

திருச்சிற்றம்பலம்.

வடமொழியிற் காளிதாசர் இயற்றிய

சாகுந்தல நாடகம்.

இது

சென்னைக் கிறிஸ்தியன் காலேஜில்

தமிழ்ப்புலமை நடாத்தும்

பண்டிதர். நாகை. வேதாசலம் பிள்ளையால்

செந்தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுச்,



MAHARAJA'S
C. V. SWAMINATHAIYAR LIBRARY
VANNIYUR. MADRAS-61

சென்னை

மிமோரியல் அச்சியந்திரகாலையில்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1907.

Copy right registered.

முகவுரை.

வடமொழியிற் புலவர் திலகராய் விளங்கிய காளிதாசரால் இயற்றப்பட்ட சாகுந்தல நாடகம் சொற்களை பொருட்சுவை நிரம்பிப் பயில்வார்க்கு அறிவு துலக்கி இன்பம் விளைவிக்குங் கழிபெருஞ் சிறப்புடைத்தாய் நின்றவின், அவ்வரிய பெரிய நாடகக் காப்பியத்தின் அருமை பெருமையைத் தமிழ் மக்களும் நன்குணர்ந்து மகிழும் பொருட்டு அதனைத் தெளிவான செந்தமிழ் உரை நடையில் மொழி பெயர்த்திட்டேம். இவ்வுரைக் காப்பியத்தின் இடையிடையே இன்றியமையா விடங்களிற் செய்யுட்கள் சிலவும் இயற்றியிருக்கின்றோம்.

இம் மொழிபெயர்ப்பு வடமொழியிலுள்ள முதல் நூலைச் சிறிதும் பிறழாமற் பின்பற்றிச் செல்வதாகும்.

இனி இந்நாடகக் காப்பிய அமைதிகளும் பிறவும் தமிழில் அகப்பொருட் கிதைகளோடு ஒப்புமை பெற்று நடக்கும் பான்மையும், இதன்கண் உள்ள பிற குணங்கள்களும் யாம் தனியாக வெளியிடும் சாகுந்தல நாடக ஆராய்ச்சி என்னும் நூலில் விளக்குவோமாகலின், அவை ஒரு சிறிதும் ஈண்டெழுதாது விடுத்தே மென்க.

காளிதாசர் வரலாறு.

இனி இதன்க்கியோர் காளிதாசர் வரலாறு சரித்திர வுண்மை வழுவாது வழங்கக் காண்கின்றிலேம். இவர் பிறந்த நாடு இது வென்பதும், இவரைப் பெற்றா ரிவரென்பதும், இவர் கலை பயிற்றப் பட்டு வளர்ந்தவாறும் பிறவும் ஒரு சிறிதாயினும் உண்மையாகப் புலப்படவில்லை. இவரைப்பற்றி இப்போது வழங்குவனவெல்லாம் அவரவர் தமக்குத் தோன்றியவாறு கட்டிவழங்கும் வெறும் பொய்க் கதைகளே யன்றிப் பிறவல்ல. சமஸ்கிருதமொழி உலக வழக்கி லில்லாமல் நூல் வழக்கில் மாத்திரம் பயின்று வந்த காடிணத்தானே அவரவர் தமக்குத் தோன்றியவாறெல்லாம் பொய்யும் புளும் புனை

ந்து கட்டி அதன்கட் பொய்க்கதைகள் பல எழுத இடம் பெற்றார். போத சரித்திரம் என்பது வெறும் பொய்க்கதையே யல்லது அது சரித்திரவுண்மை பொதிந்த நூலாகமாட்டாது. ஆகவே, அதனும் பிற பொய்க்கதைகளானும் காளிதாசர்சரித்திரம் இதுவென்று துணிதல் ஒருவாற்றானும்வலாதென்க.

ஆயினும், இவர் வடநாட்டி லிருந்த தமிழ் மக்களில் இடையர் குலத்திற் பிறந்தவ ரென்பதும், இவர் இளம் பருவத்திலே கலை யறிவு முற்றப் பெறுதற்குப் பொருட்டிள்ள இல்லாது வறுமையால் வருத்தி வந்தன ரென்பதும், அங்ஙனம் வறுமையால் வருத்தினும் கல்வி பயிற்சில் இடையருத விழைவுகொண் டிருந்தமையினாலே இவர் தமக்கு எதோ ஒரு தெய்வீகமாய்க் கலையறிவு வாய்ப்பதாயிற் றென்பதும், இவர் குலத்தாற் றமிழரே யாயினும் தமது சூலத்தில் தாமிருந்த நாட்டில் மிக்கு வழங்கிய வடமொழியைப் பயின்று அதிற் புலவராய் வயங்கின ரென்பதும், இவர் தம்மிடத்து மிக்க அன்பு பூண்டொழுகிய ஒரு காதற்பாத்தையைத் தமக்கு உரியளாகக் கொண்டொ வாழ்த்தன ரென்பதும் போன்ற சில குறிப்புக்களே இவ ரைப்பற்றி அறியக் கிடந்தனவாம்.

காளிதாசரது சமயம்.

இனி இவர் சாகுந்தல நாடகக் காப்பிய முதலினும் இறுதியி னும் சிவபெருமானையும், அவர் சிறப்படையாளங்களையும் விதத் தெடுத்தக் கூறி வணங்கிக் கடவுள்வாழ்த் துரைத்தமையானும், துமாரசம்பவ காவியத்திற் சிவபெருமானே முழுமுதற் கடவுளெ ன்பதனை நாட்டினமையானும் இவரது சமயம் சைவமே யாதல் தெற்றெனத் துணியப்படும்.

காளிதாச ரியற்றிய வேறு நூல்கள்.

இனி, இவர் இச்சாகுந்தலமேயன்றி விக்கிரமோர்ஷீயம், மகாவிஷாங்கினி மித்திரம் எனும் வேறிரண்டு நாடகக் காப்பியங் களும், துமாரசம்பவம், இராவணம் எனும் இரண்டுபெருங்காப்பிய ங்களும் மேக சந்தேகம் எனும் ஒரு சிறு நூலும் இயற்றினர்.

காளிதாசரது காலம்.

இனி இவர் விளங்கிய கால மிதுவென்பது சிறிது காட்டுவாம். சாலிவாகன சகம் ௫௦௭, அல்லது கிறிஸ்து பிறந்த ௫௮௫ - ௮௯ இல் செதுக்கப்பட்ட கல்வெட்டு ஒன்றில் காளிதாசர், பாரவி என்பா ரோடு ஒருங்கு சேர்த்துச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றார். இனி, இப் பாரவி என்னும் புலவர் இயற்றிய கிராதாச்சிக்ஷயம் என்னும் நூலிற் பதினைந்து காண்டங்களுக்கு உரை எழுதிய அவிநீதி என் பார் கிறிஸ்து பிறந்த ௪௭௦ - ஆம் ஆண்டில் இருந்தாரென நாயவர் மரது கருநாடக பாஷா பூஷணந்தில் தெற்றென விளக்கப்பட் டிருக்கின்றது. இதனாற் காளிதாசரும் பாரவியும் கி - பி நான்கு அல்லது ஐந்தாம் நூற்றாண்டி லிருந்தாரெனப் பெறப்படுகின்றது.*

இன்னும் விக்கிரமாதித்த வேந்தன் அவைக் களத்திலே தன் வந்தரி, ஸுபணகன், அமாசிங்கன், சாங்கு, வேதாளப்பட்டன், கட கர்ப்பான், காளிதாசன், வராகமிகிரன், வரகுசி என்னும் நவமணி கள் விளங்கின ரென்பது பிரசித்தமாக அறியப்பட்ட வோர் உண் மையாகலின், அவ்விக்கிரம வேந்தன் காலம் துணியப்படவே அவ னவைக்களத்திருந்த புலவர் காலமும் துணியப்பட்ட வாராகும்.

கி - பி ஏழாம் நூற்றாண்டில் இந்தியாவுக்கு வந்த ஓளாண்டிதர் என்னுஞ் சீனவித்தியார்த்தி, சிலாநிந்தியன் என்னும் அரசன் கி-பி ௫௮௦ இல் செங்கோலோச்சிஞ் னெனவும், விக்கிரமாதித்தன் அவ் வரசனை யடுத்து அவற்கு முன் அரசு செலுத்தினு னெனவுங் கூறினார். †

கி - பி பன்னிரண்டாம் நூற்றாண்டிலிருந்த நகலன் என்னுஞ் சரித்திரகாரரும் கி - பி, ௭௮ - இல் அரசாண்ட கானிஷ்க வேந்த னுக்கு முப்பது ஆளுகைக்குப் பின்னே விக்கிரமாதித்த னிருந்தன னென வுரை கூறினார். இவ்விருவருரையாலும் விக்கிரம மன்னன் கி - பி ஐந்தல்லது ஆறாம் நூற்றாண்டி லிருந்தா னென்பது பெறப்படும்.

* Vide Max Muller's 'India what can it teach us ?'

† „ Dutt's Civilisation of Ancient India, vol. 2.

இன்னும் காளிதாசரை யடுத்து அவர்க்குப் பிற்பேற்றிய க.ப.க. என்னும் புலவர் தாமியற்றிய செய்யு ளொன்றில் விக்ர மாகுத்தன் தமது காலத்தை யடுத்துத் துஞ்சின னெனுங் குறிப்புத் தோன்றக் கூறுதலானும், இரண்டாஞ் சந்திரகுப்தன் என்னும் மறு பெயர் பூண்ட விக்ரமராகுத்த வேந்தன் வழங்குவித்த கல்வெட்டுக் களும் முத்திரைக் காசுகளும் கி - பி ௪௦௦ முதல் ௪௧௩ வரையில் உலாவப் பெற்றன வென்பது புலப்படுதலானும் * இவ்வேந்தன் ஐந்தாம் நூற்றாண்டின் ரௌடக்கத்தி லிருந்தா னென்பதே ஒருதலை யாகத் துணியற் பாலதாம். இங்ஙன மிவன் ஐந்தாம் நூற்றாண்டின் ரௌடக்கத்தி லிருந்தா னென்பது பெறப்படவே, இவனைவக்களத் திருந்த புலவர் பெருமானான காளிதாசரும் அவ்வைந்தாம் நூற் றாண்டின் ரௌடக்கத்தி லிருந்தா ரெனவே தெற்றெனத் துணி யப்படும்.

இன்னும் காளிதாசரோடு ஒருங்கிருந்த வராகமீகிரி என்னும் வானசாஸ்திரியார் கி - பி ௫௦௭ - இற் பிறந்து ௫௮௭ - இல் இறந்தா ரென நாட்டப்பட்டிருந்தலின், காளிதாசர் கி - பி ஐந்தாம் நூற் றாண்டின் ரௌடக்கத்தி லிருந்தா ரென்பது ஐயுறவின்றித் தேறப் பட்ட முடி பொருளாம் என்க.

சென்னை, }
15-4-1907. } நாகபட்டினம். வேதாசலம் பிள்ளை,

* Vide, A. A. Macdonell's Sanscrit Literature.

अनायासं पुष्पं.

மோவா மலரோ நகங்களை யாத முழுமுறியோ
ஆவா கருவி துருவாது பெற்ற அருமணியே,
நாவாற் சுவையாப் புதுநற வோசெய்த நற்றவங்கள்
தாவா தொருங்கு திரண்டு வந் தாலன்ன தையலரே.
இத்தகையதோர் அரியபொருளை நுகருதற்கு உரியநல்வினை
யார்க்கு உளதோ தெரியவில்லையே.

விதூஷிகள். அப்படியா, அப்படியாயின் நீர் உடனே
விரைவாய் முயலக்கடவீர்! இங்குதி நெய்யைத் தலையில்
தடவிக்கொள்ளும் ஒரு தவசிகையில் அவள் அகப்பட்டுக்
கொள்ளும்படி விட்டு விடாதீர்.

துஷியந்தன். அப்பெண்மணி தன் கருத்தின்படி நடக்
கக் கூடாதவளா யிருக்கின்றாள்; அவள் தந்தையும் இப்
போது இங்கில்லை.

விதூஷிகள். நல்லது, உம்மைக் கண்டபொழுது அம்
மாதின் உள்ளக் குறிப்பு அவள் கண்களில் எப்படித்தோன்
றிற்று?

துஷியந்தன். துறவோர் குடிக்குரிய பெண்கள் இயற்
கையிலேயே அச்சமுடையராய் இருக்கின்றனர். ஆயினும்,
* “யான் நோக்குங் காலை நிலன் நோக்கும் நோக்காக்கால்,
தான் நோக்கி மெல்ல நகும்.”

இன்னுந்தான் முறுவலிக்கும்போது பிறிதோர் கார
ணம் பற்றி முறுவலித்தாள்போற் செய்வன்; இங்ஙனம்
காதல் நாணத்தினால் தடைசெய்யப் படுதலின் அவள் அத
னைமறைக்கவும் வெளியிடவும் மாட்டாளாயினாள்.

விதூஷிகள். உம்மைக் கண்ட வுடனே அவள் உம்மு
டைய மடிமீது வந்திருக்க வேண்டுமென்று நினைக்கின்
ற்றோ?

* திருக்குறள், காமத்துப்பால்.

துஷ்யந்தன். திரும்பவும் அவள் தன் தோழியர்மோடு போய்மொழுது நாணத்தினால் மிகவும் தடைப்படினுந் தன் உள்ளக் குறிப்பை நன்கு வெளியிடுவித்தாள்; என்னை? அம்மெல்லியாள் சில அடி எடுத்துவைத்த பின் சடுதியிலே தன் காலில் தருப்பைப் புல்லின் முனை குத்திற்றென்று நின்று விட்டாள்; அங்ஙனம் நிற்கையில், முட்செடி மேலேபடா திருக்கவும் தன்மரவுரியாடையை அதனினின்றும் விடுவிப்பாள் போல என்னைத்திரும்பி நோக்கினாள்.

விதூஷகன். அப்படியாயின் வழிப்பயணம் போவதற்கு நீர் எழட்டை கட்டிக்கொண்டு ஆயத்தமாயிரும். தபோவனத்தைப் போகநுகர்தற் கேற்ற பூஞ்சோலை யாக்கி விட்டார்.

துஷ்யந்தன். நண்பனே, நான் இங்கிருப்பதுதவசிகள் சிலர் அறிவர்; ஒரு காரணத்தை முன்னிட்டு நாம் திரும்பவும் துறவாசிரமத்திற் செல்ல ஓர் உபாயங் கண்டு சொல்.

விதூஷகன். வேறென்ன காரணம் வேண்டும்? நீர் தாம் அரசனாயிற்றே.

துஷ்யந்தன். அதனால் என்னை?

விதூஷகன். காட்டுத் தானியத்தில் ஆறிலொருபாகந் துறவிகள் செலுத்தவேண்டுமெனப் போய்ச் சொல்லுமே.

துஷ்யந்தன். ஆ மடவோய்! நவமணிக்குவியல்களைக் காட்டினும் மிகச் சிறந்ததோர் கூறு அவர்களைக்காப்பதனால் நமக்கு வருகின்றதே. பலவகைப்பட்ட சாதியாரிடத்தினின்றும் பெறப்படுகின்ற அரசிறைப்பொருள் அழிந்து போவதும், துறவோர் தாமியற்றுந் தவப்பயனில் ஆறிலொரு கூறுய்க் கொடுக்கும் பொருள் என்றும் அழியாமையும் ஆராய்ந்துபார்.

(திரைக்குப் பின்னே.)

நன்று! நன்று! நங்கருத்து நிறைவேறியது.

துஷ்யந்தன். (உற்றுக்கேட்டு) அமைந்த இக்குரல் ஒளியினால் வருகின்றவர் துறவிகள் என்று புலப்படுகின்றது.

(வாயில் காப்போன் புதுதுகின்றன்.)

வாயில்காப்போன். அரசனுக்கு வெற்றி சிறக்க! வாயிலில் துறவோர் குமாரர் இருவர் வந்திருக்கின்றார்கள்.

துஷ்யந்தன். அற்றேல், அவர்களைத் தாமதமின்றிக் கொண்டு வருக.

வாயில்காப்போன். இதோ செய்கிறேன். (வெளியே போய்த்திரும்ப அவ்விருவருடனும் புதுதுகின்றன்) சுவாமிகளா! இவ்வழியே வாருங்கள், இவ்வழியே வாருங்கள்.

(இருவரும் அரசனைப் பார்க்கின்றனர்.)

சூருவர். ஓ சது என்ன வியப்பு! இவர் மேனி சுடர் ஒளியால் துலங்குகின்றது; ஆயினும், இவரிடத்தில் நமக்கு அச்சம் தோன்றவில்லை. இவர் பெரும்பாலும் ஓர் முனிவரை ஒத்திருப்பதனால் சது இவர்க்கு இயற்கையே யாகும். தம்மிடத்து விருந்து வருவோரை உபசரிக்கும்பொருட்டுத் துறவிகள் எல்லாரும் அணுகி இன்புறுதற் கேதுவாயுள்ள ஆசிரம வாழ்க்கை யுடையரா யிருத்தல்போல, எல்லாரும் நிலைக்களனையடைந்து காவல் எய்துதற்குக் காரணமான இவ்வாழ்க்கையினை இவரும் அனுசரித்திருக்கின்றார். துறவிகள் தவ ஒழுக்கத்தைப் பாதுகாத்தலால் பெரும் புண்ணியத்தை ஈட்டிக்கொள்ளுதல் போலவே இவரும் உலகபாலனம் பண்ணுதலால் பெரும் புண்ணியத்தைத் தொகுத்துக் கொள்ளுகின்றார். எப்படியானால் துறவோர்க்கு உரிய 'ருஷி' என்னும் சிறப்புப்பெயர் எல்லாவிடங்களினும் எல்லாரானும் புகழ்ந்து பாடப்படுகின்றதோ, அப்படியே இவரும் அவா அறுத்தமையாற் பெற்ற 'ராஜருஷி' என்னுமித சிறப்புப் பெயரும் விண்ணுலகத்தில் அடுத்தடுத்து உபயசாரணர்களாற் பாடப்பெறுகின்றது.

இரண்டாமவர். ஏ கௌதமா! இந்திரன் நேசராஜன துஷியந்தன் என்பார் இவர்தாமோ?

முதலவர். ஒம்.

இரண்டாமவர். ஆ உண்மையே! தாம் ஒருவரேயாயினும் இவர் கணையமரம்போற் பருத்து நீண்ட தம் தோள்களால் நாற்புறமுங் கரியகடலை எல்லையாக உடைய நில முழுவதையும் ஆண்டு வருதல் ஒரு வியப்பு அன்று. அரக்கரோடு பகைகொண்டிருக்கும் தேவர் கூட்டங்களெல்லாம் இவரது நாண் ஏறிட்ட வில்லையும் இந்திரனது வச்சிரப் படையையும் நம்பியன்றோ வெற்றியடைவோமென்று எண்ணியிருக்கிறார்கள்!

இருவரும் (அருகேவந்து) ஓ அரசரே! துமக்கு வெற்றி உண்டாகுக.

துஷியந்தன். (தன் இருக்கையினின்றும் எழுந்து) துங்கட்கு வந்தனம் புரிகின்றேன்.

இருவரும். உமக்கு மங்களம் உண்டாகுக! (பழங்களைக் கையுறையாகக் கொடுக்கின்றனர்.)

துஷியந்தன். (அவற்றை வணிகமாய் ஏற்று) தங்கள் கட்டளைக்கு எதிர் பார்த்திருக்கின்றேன்.

இருவரும். ஆசிரமத்திலுள்ள முனிவர் நீர் இங்கிருப்பதை அறிவர்; ஆகையால் துமமை இங்ஙனம் வேண்டுகின்றார்கள்—

துஷியந்தன். அவர்கள் கட்டளை யாது?

இருவரும். மாமுனிவரான கண்ணுவர் இங்கு இல்லாமையினாலே இராக்கதர்கள் நாங்கள் செய்யும் வேள்விகளை நடைபெற வொட்டாமல் இடையூறு செய்கிறார்கள். ஆகையால் நீர் தபைய புரிந்து துமது தேர்ப்பாகனோடும் இவ்வாசிரமத்தில் வந்து சில இரவு தங்கியிருந்து பாதுகாத்த வேண்டும்.

துஷ்யந்தன். கட்டளைமிட்ட வண்ணமே இருக்கிறேன்.

விநாஷகன். (மறைவாய் அரசனிடத்தில்). இப்போது இவ்வேண்டுகோள் துமக்கு அனுசூலமா யிருக்கின்றது.

துஷ்யந்தன். இரைவதகா! நான் சொன்னேனென்று தேர்ப்பாகனிடம் சொல்லி வில்லுங்கனையும் எடுத்துக்கொண்டு தேரைச் செலுத்தி வரச்செய்.

வாயில்காப்போன். மகாராசா உத்தரவுப்படியே (போகிறான்.)

இருவரும். (மகிழ்ச்சியோடு) துமமுடையமுன்னேரைப் போல் துமது கடமையைச் செய்வது துமக்கு நிரம்பவுறு தகுதியே; இடர் உற்றவர்களுக்கு அதனை நீக்கி உதவி செய்தலிலேயே புருவமிசத்திற் பிறந்தோர் தம்மைத் திக்கை செய்து கொண்டிருக்கின்றார்கள்.

துஷ்யந்தன். நீங்கள் முன்னே போகலாம். நானும் இதோ உங்கள் பின்னே வருகின்றேன்.

இருவரும். துமக்கு வெற்றி சிறக்க! (போய்விடுகின்றார்கள்.)

துஷ்யந்தன். மாதவிய! உனக்குச் சீகுந்தலையைப் பார்க்க விருப்பமுண்டா?

விநாஷகன். முன்னே கேட்ட போது பார்க்கவேண்டுமென்னும் அவா கரைகடந்து ஒழுகியது; இப்போது இராக் கதர்களைப் பற்றிக் கேட்டஉடன் அஃது ஒரு துளிகூட இல்லாமற் போயிற்று.

துஷ்யந்தன். ஏடா! ஒன்றுக்கும் அஞ்சாதே; நீ என் அருகிலேயே இருப்பாயன்றோ?

விநாஷகன். அப்படியானால் இங்கே இராக்கதர்களுக்குத் தப்பிப்பிழைத்தேனே?

மூன்றாம் வகுப்பு

கனம். இளமரக்காவின் கண் உள்ள ஒரு துறவாசிரமம்.

கண்ணுவழிவீ வேள்வி செய்யும் சீடன் ஒருவன் வருகின்றான்.)

சீடன். (தூசைப்புல் அறுத்துக்கொண்டு) ஆ துவியந்த மன்னன் எவ்வளவு வல்லவனா யிருக்கின்றான்! மாட்சிமை தங்கிய அம்மன்னன் இவ்வாசிரமத்திற் புகுந்தவுடனே, நம் முடைய வேள்விச் சடங்குகளின் இடையூறுகளெல்லாம் ஒழிந்தன. வில் தன் உங்கார ஓசையால் வெருட்டுதல் போல, நாணத்தெறிக்கும் ஓசை மாத்திரத்தினாலேயே தூரத்தில் வரும் தடைகளை எல்லாம் ஒட்டி விடுகிறானென்றால், கணையைத் தொடுத்தானாயின் எப்படியாகு மென்று சொல்லவேண்டுவதேன்! நல்லது, இக்குசைப்புல்லே எடுத்தக் கொண்டுபோய்ப் பணி பீடத்திற் பரப்பும் பொருட்டு வேட்கு மாசிரியரிடம் (இருத்துவிக்குகளிடம்) கொடுக்கிறேன். (சுற்றிப்போய் நிமிர்ந்து பார்த்து) பிரியம்வதே! கிள்ளப்படாததண்டோடு இத்தாமரை இலைகளையும் உசீரத்தோடு சாந்தியையும் யாருக்காகக் கொண்டு போகின்றாய்? (உற்றுக்கேட்டு) யாது சொல்லுகிறாய்? வெயிலிற் சென்றதால் உண்டான வெப்பம் பொறுக்கமாட்டாமல் சருந்தலை மிக வருந்துகின்றன ளென்றும், அதனால் அவள் உடம்பைக் குளிரச் செய்வதற்காக இவற்றை எடுத்துப்போகின்றேன் என்றும் சொல்லுகிறாயோ? அப்படியானால் பத்திரமாய்ப் பார்; அவள் கண்ணுவமா முனிவர்க்குப் பிராணனாய் இருக்கின்றாள். நானும் வேள்விச்சாலையின் பரிசுத்த தீர்த்தத்தை அது தணியும்படி கௌதவி அம்மையார் கையிற் கொடுத்தது அனுப்புகின்றேன். (போகிறான்.)

தனியுரை முடிந்தது.

(காமநோயால்வருந்துவோர்நிலையில் துஷியந்தன் வருகின்றான்.)

துஷியந்தன். (நெட்டியிப்பி பெறிந்து) தவத்தின்பெருமை இன்னதென்றும் நான் அறிவேன்; அப்பெண் தன் விருப்பப்படி நடக்கக் கூடாதவளென்றும் நான் அறிவேன். அங்ஙனமாகவும், என் நினைவை அவளிடமிருந்தும் என்னால் திருப்ப முடியவில்லையே ! (காமவருத்தந் தாங்காமல்)

கனிவளர் தெய்விக காம தேவனே !

எளியன்மேற் சிறிதுநீ இரங்கல் இல்லையால்;

ஒளிவளர் மலர்க்கணை உறப்பொருந்துநீ

அளியிலை கொடியைஎன் ருய தென்கொலோ !

(நினைத்துப்பார்த்து) ஆ ! நன்றாய் அறிந்தேன்.

விரிகட லடியிற் புதைந்தவெந் தழல்போல் வெகுண்டசிவன்
எரிவிழிகான்ற கொழுந்தி நினது அகத்து எரிகின்றதால்;
பொரிபடவெந்து சாம்பர் ஆயினை யெனிற் பொறுதஇடர்
புரிவாய் ! எமை வெதுப்பல் எவ்வாறு உனக்குப் பொருந்
[தியதே ?

பூங்கணை வாய்ந்த புத்தேள் ! நீயும் புதுமதியும்

ஈங்குள மக்கட்கு இன்பந் தருவீர் எனஎண்ணி

எங்கிய காதலர் எல்லாம் மொந்தனராநர்;

தாங்காக் காதல் என்போன் மாந்தர் தளர்வாரே.

மலரைக் கணையாய் உடையாய் எனநீ வருகுதலும்

அலர்தண் கதிரோன் அவனென்று அறையும் அவ்வுரையும்

இலவாம் பொய்யே எம்போல் வார்க்குஅவ் வெழின்மதியும்

உலர்வெந் தீயே பொழியும் உறுதண் கிரணத்தால்.

ஃபோ மலர்வெங் கணையை இடிபோல் நிறைக்கின்றாய்

ஆவா மருட்டும் அலர்கண் மடவாள் பொருட்டாக

ஒவாது எனநீ புடைக்கின் றமையால் உயர்மீனப்

பூவார் கொடியாய் ! என்னாற் புகழப் படுவாயே.

(மனத்தளிச்சியோடு சுற்றி நடந்து போகிறன்) இன்றைக் குரிய வேள்விச் சடங்குகள் நிறைவேறினமையால் வேட்கும் ஆசிரியர் போகும்படி எனக்கு விடையளித்திருக்கின்றனர்; பேர் உழைப்பினால் இளைப்படைந்திருக்கின்ற யான் எங்கேசென்று ஆறுதல் அடைவேன்? (நெட்டியிப்பெறிந்து) என் காதலியைக் காண்பதைவிட எனக்கு வேறு என்ன ஆறுதல் இருக்கின்றது? நல்லது, அவள் இருக்கு மிடத்தைநாடிப்போவேன். (கதிராவணப் பாடித்து) வெம்மை மிகுந்த இந் நண்பகற் காலத்தைச் சகுந்தலை தன் தோழிமாரோடு, பச்சிளங்கொடிப் பந்தரால் மூடப்பெற்ற மாலினியாற்றங் கரையிலேதான் கழிப்பன். இப்போது நான் அங்கே செல்வேன். (சுற்றிப்போகிறன் - தேன்மங்காற்றின் பரிசுத்தாப் பிறந்த இன்பத்தைத் தெரிவிக்கின்றன்.) ஆ! புதுத் தென்றல் எப்போதும் உலாவப் பெறுகின்ற இவ்விடம் எவ்வளவு இனியதா யிருக்கின்றது!

முகைஅவிழ்க்குந் தாமரையின் முதிர்மணத்தின் அனைந்து
மிகைபடுநீர் மாலினியின் விரிதிரைநுண் டெளிவீசந்
தகையினிய இளந்தென்றல் தனிக்காம எரிவெதுப்புந்
தொகையுடம்பிற் றழுவுதற்குத் தொலையாத வளமுடைத்
[தே.

(சுற்றிப்போய்ப் பார்க்கிறன்) பிரப்பங் கொடியால் வளைக்கப் பட்ட இப்பச்சிளங் கொடிப்பந்தரிலேதான் சகுந்தலை பெரும்பாலும் இருக்கவேண்டும்; ஏனெனில், இதன்வாயில் முற்றத்தே பரப்பப்பட்டிருக்கும் வெண் மணலில் அவள் தொடைகளின் கனத்தால் பின்புறம் ஆழ்ந்தும் முன்புறம் உயர்ந்தும் இப்போது தான் பதிந்திருக்கின்ற அடிச் சுவடுகள் வரிசையாகக் காணப்படுகின்றன. நல்லது இக்களைகளின் பின்னே யிருந்து பார்க்கின்றேன். (சுற்றிப்போய் அவ்வாறே பாடித்து - களிப்போடு)

விழிகளாற் பெறாஉம் அழிவில் பேரின்பம்
ஆஆ ! பெரி தெய்தினென் மாதோ தூஉய
வெள்ளொளிக் கல்லின் ஒண்மலர் பரப்பித்
தோழியர் மருங்கிற் சாஅயஎன்
இன்னுயிர்ச் செவ்வியைக் கண்ணுறலானே.

நல்ல திருக்கட்டும். அவர்கள் யாதாந் தடையின்றிப் பேசு
வனவற்றைக் கேட்கின்றேன்.(பார்த்துக்கொண்டே நிற்கிறீர்.)

(முன்சொன்னவாறே சகுந்தலையும் அவள் தோழிமாரும்
இருந்துகொண்டு பேசுகின்றனர்.)

தோழிகள் (விசிறிக்கொண்டே) அன்புள்ள சகுந்தலா! இந்
தத்தாமரை இலைகளிலிருந்து வரும் காற்று உனக்குச் சுக
மாக இருக்கின்றதா?

சகுந்தலை. என் தோழிமார் எனக்கு என்விசிறுகின்ற
னர்?

(தோழிமார் மனத்துயரத்தோடு ஒருவரை யொருவர்
பார்க்கின்றனர்.)

துஷ்யந்தன். உண்மையாகவே இந்நங்கை தேகசுக
மின்றி இருப்பதாகவே தெரிகின்றது. (ஊக்கித்துப்பார்த்து)
இது கதிரவன் வெப்பத்தால் உண்டாயதோ அல்லது என்
உள்ளத்திலுள்ளதுபோற் காமவெப்பத்தால் வந்ததோ?
(ஆசையோடு உற்றுநோக்கி) ஆ! சந்தேகம் ஒழிந்தது.

நறுமண உசீரம் நகிலமேல் அணிந்துந்
தாமரை நாளங் காமரு கையிற்
பவளக் கடகமெனத் துவள வளைத்தும்
என், ஆருயிர்க் காதவி ஓரயர் வுறினும்
எழில்மிகு செவ்வியள் மாதோ கழிபெருங்
காதல் பயந்த ஏதழுது நோயுஞ்

சுகெதிர்க் கனலி அடும்பெரு வருத்தமும்
ஒன்றென மொழிவ ராயினும் என்றாழ்
பொழிகதிர் வருத்த மிதுபோல்
மழவிள மகளிர்க்கு அழகுபயந் தின்றே.

பிரியம்வதை. (அப்புறமாய்) ஏடி அனகுயே ! சகுந்தலை
அந்த ராஜருஷியைக்கண்ட நான்முதல் மனக்கவலை கொண்
டதுபோல இருக்கிறாள். இவளுக்கு உண்டான இந்தவருத்
தம் அவர் பொருட்டு வந்ததாக இருக்கலாமோ ?

அனகுயை. சகீ ! என் மனத்திலும் அப்படித்தான்
சந்தேகம் உண்டாகிறது. நல்லது, நான் அவளைக் கேட்கி
றேன். (உாக்க) தோழி ! நான் உன்னை ஒன்று கேட்க
விரும்புகிறேன். நீபடுகிற துன்பமோ பெரிதாயிருக்கிறதே.

சகுந்தலை. (மலிப்பாயலினின்றுத் சிறிதேதலையைந்நூக்கி)
தோழி ! நீ யாது சொல்ல விரும்புகின்றாய் ?

அனகுயை. அன்பிற்குரிய சகுந்தலா ! காதலைப் பற்
றிய தொன்றும் நமக்கு அனுபவமாய்த் தெரியாது; ஆனால்
இதிகாசங்களிலே காதல் வசப்பட்டவர்கள் அடையுந் துன்
பத்தைப்பற்றி நாம் அறிந்ததெல்லாம் இப்போது உன்
நிலைமையோடு ஒத்திருக்கின்றது. எனக்குச்சொல். இந்தத்
துன்பம் வருதற்குக் காரணம் யாது ? ஏனென்றால், நோய்
வந்ததற்கு உண்மையான காரணம் தெரியாமல், அதற்கு
மருந்து கொடுக்க முடியாதே.

துஷியநீதன். நான் கருதிய வண்ணமே அனகுயையுந்
கருதுகின்றனர்.

சகுந்தலை (தனக்குள்) எனக்குள்ள காதலோ மிகவும்
வலிவுடையதாக யிருக்கின்றது; அதைப்பற்றி என் தோழி
மாருக்கும் நான் உடனே சொல்லக்கூடவில்லையே.

பிரியம்வதை. தோழி! அவள் சொல்லுகிறது நல்லதுதானே: உன்னுடைய நோயை நீ ஏன் அலட்சியஞ்செய்கிறாய்? நாளுக்குநாள் உன்னுடைய அவயவங்கள் மெலிந்து போகின்றன; உனது அழகியநிறம்மாத்திரம் குறையவில்லை.

துஷியந்தன். பிரியம்வதை உண்மையே சொல்லுகின்றாள்.

வண்மலர்க் கன்னமும் வறண்டு வற்றின
திண்ணிய கொங்கையுந் திறந் திரிந்தன
நுண்ணிய நடுவுமேல் நுணுகிப் போயின
வண்ணமும் வெளிநின்ற தோளும் வாடின;

உருக்கிளர் இளந்தளிர் உலரத் தீய்த்திடு
பொருக்கெனும் தீவளி பொருந்த வாடிய
மருக்கமழ் மல்லிகை போன்ற மாதர்பால்
இரக்கமும் இன்பமும் ஒருங் கெழுந்தவே.

சுதந்தலை. நல்லது, வேறு யாருக்குத்தான் சொல்லப் போகின்றேன்! இப்போது உங்களுக்குப் பிரயாசை கொடுக்கிறவளாகின்றேன்.

இருவரும். நாங்கள் இப்படி உன்னை வலுகட்டாயம் பண்ணுவது நியாயந்தான். நுன்பத்தை மற்றவர்களுக்குத் தெரிவித்தால் அதனால் ஆறுதல் உண்டாகிறதே.

துஷியந்தன். (மகிழ்ச்சியோடு) எதனைக் கேட்க வேண்டுமென விழைந்தேனோ அதனையே கேட்டேன்.

வேனில் சுழிந்த வுடனே விரிகடல்நீர்
வானம் பருகி வருகார்நாள் மன்னுயிருக்
கானா மகிழ்வு தரல்போல் அடுங்காதல்
எனை எனக்கும் இன்பம் பயந்ததுவால்.

சுருந்தலை. நல்லது, நான் சொல்லியது உங்களுக்குப் பொருத்தமா யிருந்தால் அவ்விராஜ ருவியின் அருளுக்ரு யான் பாத்திரமாகும்படி எது செய்ய வேண்டுமோ அதனைச் செய்யுங்கள்; இல்லையேல், எனக்கு எள்ளுந் தண்ணீரும் இறைத்து விடுங்கள்.

துஷ்யந்தன். இச்சொற்கள் என் ஐயமெல்லாம் போக்கின.

பிரியம்வதை. (அப்புறமாய்) அனருயே! இவள் காம நோய் அளவு கடந்து பெருகி விட்டதால் காலதாமதமாவதை இவள் பொறுக்கக்கூடாதவளா யிருக்கின்றாள். இவள் யார்மேல் தன் மனத்தைப் பதிவைத் திருக்கின்றாளோ அவர் புருவமிசத்திற்கு ஓர் அணிகலம்போற் சிறந்து விளங்குகிறார்; ஆகையால், இவள்கொண்ட காதல் நம்மால் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுவது நியாயமே.

அனதூயை. (அப்புறமாய்) ஏடி! நீ சொல்லுகிறபடியே யாகட்டும் (உரங்கி) தோழி! அதிட்ட வசமாய் நீ தகுந்த இடத்தில் ஆசைவைத்தாய். ஒரு பேரியாறு கடலில் அல்லாமல் மேறு எங்கே போய்விழும்?

பிரியம்வதை. தளிர்ந்த மல்லிகைக்கொடியைத் தேடி மஹம் அன்றி வேறுமரம் அணையப் பெறுமா?

துஷ்யந்தன். விசாகமீன் மூன்றாம் பிறையைப் பின்பற்றிச் சென்றால் அதுவும் ஒரு வியப்பாகுமா?

அனதூயை. நம்முடைய தோழியின் எண்ணத்தை விரைவாகவும் இரகசியமாகவும் நிறைவேற்றாதற்கு என்ன வழி செய்யலாம்?

பிரியம்வதை. 'இரகசியந்' தான் யோசிக்கவேண்டியது; விரைவாகச் செய்தல் எளிது.

அனதூயை. எப்படி? எப்படி?

பிரியம்வதை. அன்போடு கூடிய பார்வையினால்தான்
மேல் தனக்குள்ள காலை வெளிப்படுத்தும் அவ்விராஜ
ருஷி சிலநாளாக உறக்கம் இன்றி மெலிந்திருப்பது உண்
மையல்லவா.

துஷ்யந்தீ. உண்மையாகவே நான் அப்படித்தான்
ஆய்விட்டேன்.

கைமேற் றலைவைத் திரவிற் கிடக்கக் கடைக்கணின்று
பெய்நீர் அழற்ற நிறந்திரி வான பெருமணிகள்
மொய்பொற் கடகம்வில் நாண்டமும் புற்ற முனைநழுவிச்
செய்யில் உரிஞ்சப் பலகால் எடுத்துச் செறிக்கின்றேனே.

பிரியம்வதை. (நினைந்துப்பார்த்து) ஏடி! இவள் தன்
காலைத் தெரிவித்து ஓர் இலிகைத் எழுதட்டும்; அதனை
மலர்களின் இடையே மறைத்துக்கொண்டுபோய்த் தேவப்
பிரசாதம் என்று அவர் கையிற் கொடுத்து விடுகிறேன்.

அனதூயை. இந்த நல்லபடித்தி எனக்குப் பொருத்தமா
யிருக்கின்றது. ஆனால் சதந்தலை யாது சொல்லுகிறானோ?

சதந்தலை. நீங்கள் சொல்வதை நான் சந்தேகப் படுவ
தும் உண்டோ?

பிரியம்வதை. அப்படியானால் நல்லது, நீ உன் கா
லைக் கூட்டி அழகிய சொற்களால் ஒரு பாட்டு எழுதுவதற்
குத், சிந்தனைசெய்.

சதந்தலை. அப்படியே செய்கிறேன்; ஆனால் அவர்
என்மேற் பற்றின்றித் தவிர்த்து விடுவரோ என எண்ணி
என் நெஞ்சம் கலங்குகின்றது.

துஷ்யந்தன்.

உன்மேற்பற்றின்றி உவர்ப்பான் என உன்னினையோ
அன்னுந் தின் கூட்டம் விழந்திங்குளான் அஞ்சும் ஆரணங்
பொன்னுள் தனை நயப்போனை மறுப்பினும் போவதற்கம் [கே!
மின்னுள் விரும்பப்படுவோன் அவனை வெறுத்தலின்றே.

தோழிமாஃ. தன்னுடைய நலங்களைத் தானே இகழ்
ந்து பேசுகிற ஓ சகி! உடம்பைக் குளிரச் செய்கிற வேணிற்
கால முழுமதி நிலவை யார் தாம் தம் ஆடை முன்றானையால்
மறைப்பார்?

சுதந்தலை. (புன்சீர்ப்போடு) நல்லது இப்போது நான்
செய்யுள் இயற்றத் தொடங்குகின்றேன் (இருந்து சிந்திக்கி
றன்.

துஷ்யந்தன்.

நொடிசிமிழா விழியால் என் காதலியை நோக்குங்கால்
வடிதிஞ்சொற் கவிதொடுக்கும் வண்மையில் அன்னுள் முகத்
கொடிபோல் ஒருபுருவம் மேல்நெறிந்து குலவியிடப் [துக்
பொடியுங் கதுப்பென்மேற் காதல் புலனுக்குமால்.

சுதந்தலை. தோழிகாள்! ஒரு கவியைச் சிந்தித்து
இயற்றிவிட்டேன்; ஆனால், எழுது கருவிகள் ஒன்றும் அரு
கே இல்லை யே.

பிரியம்வதை. கனிப்பிள்ளையின் மார்புபோல் மெது
வாயிருக்கின்ற இத்தாமரை இலையில் உன் கைநகங்களால்
அப்பாட்டைப் பொறித்து விடுகிறது தானே.

சுதந்தலை. (அப்படியே செய்து) தோழிகாள்!
போது இதன் பொருள் பொருத்தமா யிருக்கின்றதா?
கேளுங்கள்!

இருவரும். அப்படியே சித்தமா யிருக்கிறோம்,

சுதந்தலை. (படிக்கிறன்.)

இரக்கமிலா அரசே! நான் என் செய்வேன்! இரவுபகல்
எரிக்கின்ற நென்உடம்பை எழிற்காமன் நின்மேலே
பெருக்கின்ற தென்ஆசை பேதையேன் நின்நெஞ்சம்
இருக்குமா றுணர்ந்திலேன் எனக்கதனை இயம்புதியோ.

துஷ்யந்தன். (உடனே அவளிடம்போய்.)

மெல்லியலாய்! நினையவன் மேன்மேலும் எரிக்கின்றான்,
சொல்லவொணு வகையாக என்னையோ சுடுகின்றான்;
அல்லொழிந்த விடிநாளில் அழிமதியை வாட்டுதல்போல்
எல்லவன் மற்றதன்மனை அல்லியை வாட்டவில்லையே.

தோழமாரீ. (அரசனைப் பார்த்துத் தம் மகிழ்ச்சியோடு எழுந்து)
தாமதமின்றி எம் இஷ்டப்படி வந்த அரசார்க்கு நல்வா
வாகுக!

(சுதந்தலையும் தன் மலர்ப்பாயலினின்று ஏழவிரும்புகிறன்.)

துஷ்யந்தன். வேண்டாம், வேண்டாம் வருத்தப்பட்டு
எழுந்திராதே நங்காய்! மிகுந்த வெப்பத்தால் வருந்து
கின்ற நின் அவயவங்கள்பட்டு இம்மலர்ப்பாயல் தீய்ந்து
போயிருக்கின்றது; மேலும் அவற்றின் கீழ்ச் சிதறிக்கூட
ந்து வதங்குகின்ற தாமரை இதழ்கள் அவற்றிற்கு மணம்
தருகின்றன; இத்தன்மையாக இருக்கும் அவை என்னை
உபசரித்தற் பொருட்டு மேலும் வருத்தப்படுவதாகாது.

அனதூயை. எங்கள் தோழர் எங்கள்மீது தயை கூர்
ந்து இந்தக் கற்றலத்தின் ஒருபுறம் இருப்பாராக.

(அரசன் அவ்வாறே இருக்கச் சுதந்தலை நாணத்தோடும்
எழுந்து நிற்கின்றன்.)

பிரியம்வதை. உங்க ளிருவார்க்கும் உள்ள நேச உரி
மையானது தெந்தென விளங்குகின்றது; அயினும் என்

தோழிமேல் உள்ள பிரியமானது அதனையே திரும்பவும் பேசும்படி என்னைச் செய்கின்றது.

துஷ்யந்தன். நன் மாதராய் ! அதனைப்பேசாமலிருக்கவேண்டாம்; தாம் பேசவேண்டுவதைப் பேசாவிட்டாற்பின் அது நினையும்போது வருத்தத்தை விளைக்கும்.

பிரியம்வதை. தன் செங்கோல் நீழலின்கீழ் வாழ்வோர்க்குத் துன்பம் நேர்ந்தால் அதனைத் துடைக்கவேண்டுவது அரசற்கு உரிய பெருங் கடமையாமே.

துஷ்யந்தன். இதைவிட வேறென் இருக்கின்றது ?

பிரியம்வதை. அப்படியாயின், எங்கள் அன்பிற் சிறந்த தோழி உங்கள்மேற்கொண்ட தெய்வக் காதலினால் இங்ஙனம் வேறுபட்ட நிலையுடையளாயினாள்; ஆகையால், அவள்மேல் தலையளி புரிந்து அவளுயிரைக் காப்பாற்றியருளும்.

துஷ்யந்தன். நல்லாய் ! இவ்வேண்டுகோள் நம் இருவர்க்கும் பொதுவேயாகும்; ஆயினும், பலவகையாலும் நான் உங்கட்குக் கடமைப்பட்டிருக்கின்றேன்.

சகுந்தலை. (பிரியம்வதையைப் பார்த்து) தமது அந்தப் புரத்திலுள்ள மகளிரைப் பிரிந்தமையால் வருந்தி இருக்கின்ற இவ் அரசரை வருத்தப்படுத்தவேண்டாம், விடு.

துஷ்யந்தன்.

ஒருகணமும் என்உளத்திற் பிரியாதாய் ! உணக்காண்பார் மருளமனம் பேதுறுக்கும் மதர்விழியாய் ! நினைவன்றிப் பெரியபொருள் பிறிதறியா என்னெஞ்சைப் பிறிதறிந்தால் எரிவேடன் கனைகொல்ல இணைகின்றேன் பிழைப்பெனோ !

அனதயை. நண்பரே ! அரசார்க்குக் காதற் கிழத்தி மார் பலர் இருப்பெனக் கேள்வியுற் றிருக்கின்றோம். எங்

கன். பிரிய சகியைப்பற்றி அவன் உறவினர் துயரம் அடையாவிதமாய் நீர் நடந்துகொள்ளும்படி வேண்டுகின்றோம்.

துஷியந்தன். நல்லாய்! மிகுதியாய்ச் சொல்லவேண்முவதேன்? எனக்குக் காதற்கிழத்திமார்பலர் உளராயினும், என் குலத்திற்கு நிலைபெறச் சிறந்தார் இருவரே யாவர்; இக்கடலை மேகலையாக உடைய நிலமகள் ஒருத்தி, உங்கள் தோழி ஒருத்தி,

இருவரும். நாங்கள் பாக்கியமுடைய மாயினோம்,

பிரியம்வதை (கண்ணுத்தறிசெய்து) ஏடி-அனருயே! இதோ அந்த இளமான்கன்று தன் தாயைத்தேடி இங்கும் அங்கும் மருளவிழிக்கிறதுபார்! நாம்போய் அதனைத் தாயினிடம் சேர்ப்பிப்போம்வா!

(இருவரும் புறப்படுகிறீர்கள்)

சுந்தலை. ஏடி-சகிகாள்! நான்துணையின்றி யிருக்கின்றேனே; உங்களில் ஒருவர் என்கிட்டிருங்கள்.

இருவரும். இந்தநில உலகத்திற்குத் துணையான காவலர்தாம் உன் அருகில் இருக்கின்றாரே (போய் விட்டார்கள்)

சுந்தலை. எப்படி, அவர்கள் உண்மையாகவே போய் விட்டார்களே!

துஷியந்தன்.

கண்மணியனையாய்! நின்மனங்கவலேல்; நீ வேண்டுவன புரிய ஈண்டுநான் உளனால்; பெருகயர்வொழிக்கும் மரையிலையாக்கிய நளிசிவிறிகொண்டு சூளிர்வளிதருகோ; குமரிவாழையின் அமைவுறுகுறங்கை, என் மடிமிசைச்சேர்த்திச் செந்தாமரைபுரை

அடிகளிரண்டும் மெல்லெனவருடுகோ;
அழகியதோகாய் ! பழுதறஉரையே !

சுதந்தலை. நானே உபசரிக்கவேண்டியவர்கள் என்னை
உபசரிக்கும்படிசெய்து யான்குற்றவாளிஆகேன் கண்டீர் !

(எழுந்துபோக எண்ணுகின்றள்)

துஷ்யந்தன். ஏடிகட்டழகி ! பகல்வெப்பமோ இன்னுந்
தணிந்திலது; மலர்ப்பாயலின்கண்ணே கொங்கைமேற்கட்ட
ப்பெற்ற தாமரைஇலைகளையுடைய இந்தநிலையில், மிகஎளிதி
லேதுன்புறுதற்கேதுவான மிகமெல்லிய இவ்வவயவங்க
ளோடு இந்தவெயிலில் எங்ஙனம்போவாய் !

(அவளைப்பிடித்தீழ்த்துந் தீருப்புகின்றன்)

சுதந்தலை. புருவமிசத்தவரே ! மரியாதையினளவுகட
ந்துபோகவேண்டாம். யான்காமவசப்பட்டு வருந்துகின்றே
னாயினும் யானே எதுவுஞ்சுதந்தரமாய்ச் செய்யக்கூடியநிலை
யிலில்லை.

துஷ்யந்தன். அஞ்சுகின்றமாதே ! நீ உன்பெரியோர்க்கு
அஞ்ரவேண்டுவதற்குச் சிறிதுங்காரணமில்லை. மாட்சிமை
நிரம்பிய கண்ணுவ முனிவர் அறஒழுக்க விதிகள் முழுதும்
உணர்ந்தவராகையால் அவர் இதனை அறிந்தாற் சிறிதுங்
குற்றங் காண்பாரல்லர். பார் ! இராஜருஷிகளின் புதல்வி
மார் பலர் கந்தருவமணஞ் செய்துகொண்டா ரென்பதும்,
அஃது அவர் பெற்றோரால் அங்கீகரிக்கப்பட்டதென்பதும்
பிரசித்தம் அன்றோ ?

சுதந்தலை. சிறிதுநேரம் என்னைவிட்டுவிடும், திரும்பவும் என்
தோழிமாரிடம்போய் இதனை அங்கீகரிக்கும்படி கேட்டு
வருகின்றேன்.

துஷ்யந்தன். ஓம், அப்படியே உன்னை விடுகின்றேன்

* சதுந்தலை. எப்போது ?

துஷ்யந்தன்.

கதுவப் படாம வினோதா முனைத்துக் கயங்கெழுமிப்
புதிதே விரிந்த மலரிற் றுளும்பிப் பொழிநறவை
அதிதாக வண்டுணல் போலச் சுவையா அரியஇதழ்
மெதுவே சுவைதமிழ் துண்டணங் கேபின்விடுக்குவெ
[னே.

அவள் முகத்தை உயர்ந்த எத்தனிக்க அவனைச் சதுந்தலை தடுக்
ின்றாள்.)

*

*

*

*

*

(கிரைத்துப் பின்னே)

ஓ பெடைச் சக்கிரவாகமே ! மாலைப்பொழுது வந்து
விட்டமையால், நின்கொழுநனிடம் விடைபெற்றுக் கொள்.

சதுந்தலை (உற்றுக்கேட்டுநீதுரிதமாய்) பெளரவரே! கனம்
பொருந்திய அம்மை கௌதமியார் என் தேகசுகத்தைத்
தெரிந்து கொள்ளும் பொருட்டுத் தாமே இதோ வருகி
றார், ஆகையால், இந்த மரக்கிளைகளின் பின்னே மறைந்து
கொள்ளும்.

துஷ்யந்தன். நல்லது (அப்படியே தன்னை மறைத்து நிற்
கின்றாள்.)

(பிறகு கௌதமி தன்கையிற் கலம் ஒன்று எடுத்துக்கொ

ண்டு தோழிகளோடும் வருகின்றாள்.

தோழிமார். அம்மே கௌதமீ! இவ்வழியே வாருங்கள்,
இவ்வழியே வாருங்கள்.

கௌதமி (சதுந்தலை கிட்டப்போய்) குழந்தாய்! நின் அவ
யவங்களின் வருத்தம் தணிந்ததா ?

சகுந்தலை. சிறிது சிறிதாய்க் குணமுண்டாய் வருகின்றது.

கௌதமீ. இத்தருப்பைப் புல்லிற் றெளிக்குந் தண்ணீரால் உன் உடம்புமுற்றிலும் நோய்தீர்ந்து குணப்படும். (சகுந்தலையின் உச்சிமேற் றண்ணீரைத் தேளிந்து) குழந்தாய்! மாலைப் பொழுது வந்துவிட்டது, நாம் ஆசிரமத்திற்குப் போவோம்வா.

சகுந்தலை. (நனங்குள்) ஏ நெஞ்சமே ! நின்னால் வேண்டப்பட்ட பொருள் நினக்கு எளிதிலே கிடைத்தபொழுது நின் நாணத்தைவிடத்தாயில்லை. இப்போது நீ அதனைப்பிரிந்து துயரமெய்திப் பரிவடைதல் ஏன் ? (சிறிது முன்போய் உரக்க) ஓ என் துன்பத்தைப்போக்கிய கொடிப்பந்தலே! மீண்டும் உன்னிடம் வந்து உன்னோடு இன்பந்துய்த்தற்கு, இப்போது உன்னிடத்தில் விடைபெற்றுக் கொள்ளுகின்றேன். (சகுந்தலை மீக்க துயரத்தோடு எல்லாருடனும் போய் விடுகின்றாள்).

துஷ்யந்தன். (நான் முன்னிருந்து இடத்திற்குப்போய்ப் பெருமூச்செறிந்து)

விழைபொருள் பெறுதற் கிடையூறு பலவே,
கருமயி ரிறைசேர் பெருவிழி யுகளும் [ணங்கி
வியர்த்தவொண் முகத்தையான் உயர்த்துதொறும் பி
வெறித்தேன் சுவைக்கும் மறுத்துரை மொழிந்து
தவளமுகிழ் விரலாற் பவளவிதழ் பொத்தித்
தோட்புறங் கோட்டின ளதனால் வாய்ப்புற
இதழ்த்தேன் பருகிலன் அந்தோ ! அதற்பின்
யாண்டுச் செல்கேன் ? காண்டகு காதலி [நோக்கி
முந்தின் புற்றவிப் பந்தர்வயின் அமர்கோ;) சுற்றிலும்
மெல்லுருப் பட்டுப் பல்வயிற் சிதறிய
மென்மலர்ப் பாயலக் கன்மேலுளநால்;

கிளிநகம் பொறித்த அளிநசை யிலேக
மரையிலை வாடியிவ் வுழையே யுறுமால்;
நாளக் கடகமவள் தோளிற் கழன்றுவிழுந்து
ஆங்கே கிடந்தன ஈங்கிவை நோக்க
வெறிதே யாயினுஞ் சிறிதொரு போதற்
சூரற் பந்தரைப் பிரிந்து
வாரற் கென்மனம் வலியில தன்றே.

(திரைக்குப் பின்னே)

ஓ அரசனே ! மாலைக்காலத்திற் செயற்பாலனவாகிய
வேள்விக்கடன்கள் தொடங்கி விட்டன; சாயுங்காலத்திற்
செக்கர்மேகம்போன்ற அரக்கர்நிழல் எங்குந்தோன்றிப்பல
வகையானும் அச்சத்தை விளைவித்துத் தீமூட்டப்பெற்று
எரிகின்ற பலிபீடத்தைச் சுற்றிலும் சிதறிச் சுழன்றுகொ
ண்டிருக்கின்றன.

குடியந்தன். இதோ வருகிறேன் (போய்விடுகிறான்.)

மூன்றும்வகுப்பு முற்றியது.



நான்காம் வகுப்பு.

களம்: ஆசிரமத்திற்கு எதிரே ஒரு புல்லிலம்.

(தோழ்மார் பூப்பறித்துக்கொண்டு வருகின்றனர்.)

அனதூயை. அன்புள்ள பிரியம்வதை ! காந்தருவ விவாக முறையால் சகுந்தலை தனக்கு இசைந்த நாயகனை மணந்து கொண்டதுபற்றி என்மனம் இன்புற்றாலும், பின்னும் இது கவலைக்கு இடஞ்செய்கின்றது.

பிரியம்வதை. எப்படி, எப்படி ?

அனதூயை. இங்குள்ள வேள்விக் கடன்கள் முடிந்தமை பால் போவதற்குத் துறவிகளால் விடைதரப்பெற்றுத் தன் கரஞ்சென்று தன் அந்தப்புரமகளிரோடு கூடியிருக்கின்ற அவ்விராஜருஷி இங்குநடந்ததனை இப்போது நினைவு கூர் வரோ.

பிரியம்வதை. நம்பிக்கையாயிரு. அவரைப்போல் உயர் வொழுக்கமுடையோர் ஒருகாலும் அறத்தின் முறைதவ றார். இப்போது அப்பா கண்ணுவர் இந்தச்செய்தியைக் கேள்விப்பட்டால் யாது செய்வரோ அறிந்திலேன்.

அனதூயை. யான் அறிந்தவரையில் அவர் அதனை அங் கேகரிப்பார் எனத் தோன்றுகின்றது.

பிரியம்வதை. எப்படி ?

அனதூயை. தம்மகளைத் தகுந்த நாயகனுக்குக் கொடுக்கவேண்டுமென்பதுதான் முதன்மையான விருப்பம்; அதி ட்டவசத்தால் அதுதானே கனகூடுமாயின், பெரியவர்களுக் குயாதுஞ்சிறுமியின்றி அதுமுடிந்ததே யன்றோ.

பிரியம்வதை. (பூங்கூடையைப்பார்த்து) சகி! பூசைக்கு வேண்டுமானபூக்கள் பறிக்கப்பட்டாயினவென் னு நினைக்கிறேன்.

அனதூயை. சகுந்தலையின் காவற்றெய்வத்தைப்பூசிக்க வேண்டியதும் உனக்குத்தான் தெரியுமே.

பிரியம்வதை. உண்மைதான். (இருவருநீரும்பவும் பூப் பறிக்கின்றனர்.)

(நீரைத் துப்பிச் சீனே.)

ஓ நான் இங்கிருக்கின்றேன்!

அனதூயை. (உற்றுக்கேட்டு) தோழி விருந்தினர் யாரோ தமது வரவைத் தெரிவிப்பதுபோல் தோன்றுகிறது

பிரியம்வதை. சகுந்தலை குடிலில் இருக்கின்றாளே இருக்கின்றாளல்லவா?

அனதூயை. ஆனால், அவள் மன நிலையைப் பற்றி எண்ணினால் அவள் இன்று இங்கில்லை. அத்தனைபூக்கள் போதும். (இருவரும் புறப்படுகின்றனர்.)

ஆ! விருந்தினனை உபசரியாது அலட்சியஞ்செய்தோய்! தவச்செல்வத்தை புடையயான் இங்குவந்திருப்பதும் அநியாமல்லின்மனம் எவன்வயப்பட்டு எவனையேசிந்தித்துக் கொண்டிருந்ததோ அவன், கள்ளுண்டுமயங்கினான் முன்பேசியதை நினையாமைபோல நினைவூட்டப் பட்டாலும் நினைநினையாதொழிக.

பிரியம்வதை. ஐயையோ! முன்பேசியபடியே சம்பவித்துவிட்டதே! சகுந்தலைதன்மனம் இங்கில்லாமையால் பூசிக்கத்தகுந்த யாரோ ஒருவர்க்குப் பிழைசெய்துவிட்டனளே!

அனதூயை (முன்நிமிர்ந்துபார்த்து) மெய்யாகவே அவர் சாமானியமனிதனல்லர். மிகஇலேசிலே கோபித்துக்கொள்

நூற்றுருவாச மகருஷியேயன்றோ ! அவ்வாறுசபித்துவிட்டு யாவராலுந் தடுக்கவொண்ணாத வேகத்தோடு திரும்பிப் போகின்றார்.

பிரியம்வதை. கொளுத்தாந்தன்மை நெருப்பைத்தவிர வேறுஎதற்குண்டு ? நீபோய் அவர் அடியில்விழுந்து அவரைத் திரும்பிவரும்படிசொல், இதற்குள்ளாகநானும் அர்க்கியத்திற் குத்தண்ணீர்சித்தஞ் செய்கிறேன்.

அனாதூயை. அப்படியே (போய்விடுகின்றன்)

பிரியம்வதை. (ஓடியெடுத்து வைக்கையி லிடறிவிழுந்து) ஐயோ ! துரிதமாய்ப் போனதனால் யான்தடுக்கிவிழ என் கையினிருந்தபூங்கூடை வழிவிழுந்துவிட்டதே. (பூங்கூடை ஒன்று சேர்த்தெடுக்கின்றன்.)

(அனாதூயைவருகின்றன்)

அனாதூயை. அவர்இயற்கையிலே கோணலான சுபாவ முடையராதலால் யாருடையவேண்டுகோளுக்குத்தான் செலிக்கொடுப்பார் ? ஆயினும்அவரைச்சிறிது சாந்தப்படுத்தியிருக்கின்றேன்.

பிரியம்வதை. அவர்மட்டில்தான்வளங்கெய்ததேஅதிகம் ! எப்படிச்செய்தாய் சொல்.

அனாதூயை. நான்மிகவேண்டியும் அவர்திரும்பிவரப் பிரியமில்லாமெகண்டு இவ்வாறு விண்ணப்பஞ்செய்து கொண்டேன். “தெய்வத்தன்மையுள்ள ஆரியரே ! தவத்தின்வல்லமை இன்னதென்றறியாத தும்புதல்விசெய்த இவ்வொரு பிழையைமுதன்முதற் செய்ததென்றுகருதி அதனைப்பொறுத்தருளல் வேண்டும்” என்பதே.

பிரியம்வதை. ஆம், அதன்பிறகுஎன்ன ?

அனாதூயை. அதன்பிறகு “என் சொல் பிழையானது ; ஆயினும், நின்னீவுகூர்ந்தற்கு அடையாளமான ஓர்ஆபரணத்

தைக்காண்டலும் அச்சாபம்நீங்கும்" என்று சொல்லிக் கொண்டே செந்தியில் மறைந்துபோயினார்.

பிரியம்வதை. அப்படியானால் நாம்சிறிது தாமதமாகியிருக்கஇடமுண்டு. நம்வேந்தர்பெருமான் புறப்படுங்காலத்து நினைவுகூர்தற்கு அடையாளமாகத் தன்பெயர்பொறிக்கப் பெற்றகணையாழியைச் சகுந்தலேயின்னிரலில் தாமே டொருத்தினிட்டுப்போனார்; அதனால் சகுந்தலை அச்சாபந்தீர்க்கு மருந்தைத் தன்னிடத்தே வைத்திருக்கின்றார்.

அனதூரை. இதற்கிடையில் அளந்தக்காகக் காவற்றெய்வத்தைவழிபடுதற்குப்போவாம், வா.

(இருவரும்கூறிப் போகின்றனர்.)

பிரியம்வதை (பார்த்து) சகி அனதூரே! இதோபார்! தன் இடதுகையில் முகத்தை வைத்தவண்ணமாயிருக்கும் நம் அன்பிற்குரியதோழி படத்தில் எழுதிய சித்திரம்போல் காணப்படுகின்றாள். தன்குந்தையெல்லாம் தன்கணவனமே லிருத்தலின் தன்னையேமறந்திருக்குமிவள், ஓர் அபகிதியை மறக்கக்கேட்பானேன்?

அனதூரை. பிரியம்வதே! இங்கே நிகழ்ந்த இது நம் இருவர் வாய்மட்டிலிருக்கட்டும், நம் காதலீழோழி இயற்செயிலே மிகமெல்லியாளாதலின் இத்துக்கசம்பாவம் அவளுக்குத் தெரியாமல் காப்பாற்றவேண்டும்.

பிரியம்வதை. யார்தாம் புதுமல்லிகைக்கு வெந்தீர் தெளிப்பார்? (இருவரும் போய்விடுகின்றனர்.)

இடையுரை முடிந்தது.

(ஊக்கம்நீங்கி எழுந்தசீடன். ஒருவன்வருகின்றான்.)

சீடன். ஊரிலிருந்து திரும்பிவந்திருக்கும் மாட்சிமைக்கரிய காசியபர் காழிகை இவ்வளவென்று பார்த்து வரும்

படி எனக்குக் கட்டளையிட்டிருக்கின்றனர். இப்போது நான் வெளியே சென்று இன்னும் பொழுதுவிடிய எத்தனை நேரஞ் செல்லுமென்று காண்பேன். (சுற்றிப்போய்ப் பார்க்கின்றன்.) ஓ! விடியற்காலமாயிற்றே! ஏனெனில்,

இலைகளர் பூண்டுக்குத் தலைவனாகிய
சுடரொளி மதியங் குடபால் வரையின்
ஒருபுறஞ் செல்லாநிற்ப ஒருபுறம்
வைகறை யென்னுங் கைவல் பாகன்
முன்செல விடுத்துப் பொன்போன் ஞாயிறு
கிழக்குத்திசையின் எழுச்சிபெற்றன்றே,
ஒருகாலீரிடத் தீரொளிப்பிண்டந்
தோன்றலும் மறைதலும் ஆன்றறியுங்கால்
மண்ணோர் வாழ்க்கையி லின்னனு மின்பமும்
மாறிமாறி வீறுதல் பெறுமே,
செழுமதி யென்னுங் கொழுநனை யிழந்து
முதிர்மழில் போனஆம்பல் எதிர்விழிக்கு
இன்பம் பயவா இயல்புணர் விடத்துநுங்கு
ஆருயிர்க் காதலற் பிரிந்த வாரிருங்
கூந்தன் மடவாள் எய்துஞ்
சாந்துயர் பொறுத்தற் கரிதெனப்படுமே.

(திரையைச் சூதியில்விலக்கிநோண்டு
அனதையை வருகின்றன்.)

அனதையை சிற்றின்பவிஷயத்தில் நமக்கு அனுபவமிக்
லாவிட்டாலும், சகுந்தலையிடத்து அரசன் துரோகமாய்
நடந்துகொண்டா னென்பதைப்பற்றி முன்னமே நமக்கு
அச்சமுண்டாகவில்லையா?

கீடன். காலையில் வேள்விசெய்ய வேண்டுங்காலம் வந்து
விட்டதென்று நான் இப்போது குருவினிடஞ் சென்று
தெரிவிக்கின்றேன்.

. அனதூயை. உறக்கம் நீங்கி எழுந்தும் நான் என் செய்வேன்? நான் எப்போதுஞ் செய்யவேண்டிய கருமங்களைச் செய்தற்கும் என் கைகால்கள் முன்செல்லவில்லை. நன்றியறிவில்லாக் கயவனான ஒருவனுக்குப் பேதையான எங்கள் தோழி தன்னைக்கொடுத்து விடும்படிசெய்த மன்மதன் இப்போதாவது திருத்தி யடையட்டும். அல்லது துருவாசருடைய கோபம் தான் இத்தன்மைபான துன்பத்தை விளைவித்து வருகின்றதோ, அப்படியில்லாவிட்டால் அந்த இராஜருஷியானவர் அத்தகைய உறுதிமொழிகள் புகன்று பின் இத்தனை நெடுங்காலமாக ஓர் இலிகிதமாயினும் எழுந்தாமல் இருப்பரா? ஆகையால் அறிவித்தற்கு அடையாளமான கணையாழியையே அவர்க்கு நாம் அனுப்பலாம்; ஆனால், அரியதவ்வொழுக்கத்திற்குரிய துறவோரில் யாரை இது செய்யும்படி வேண்டிக்கொள்ளலாம்? நம்முடைய சகியினிடத்திலேதான் குற்றமிருக்கின்றது, ஆனதனாலேதான் ஊரிலிருந்துவந்ததந்தை கரிசியபருக்குச்சகுந்தலை துஷியந்த அரசனைக் கந்தருவ மணஞ்செய்து கொண்டாளென்றும், இப்போது கருக்கொண்டிருக்கின்றாளென்றும் சொல்லுவதற்கு என்மனம் ஒருப்பட்டாலும் என் நாவானது எழவில்லை. இவ்வாறாயின், வேறு நாமயாது செய்யலாம்?

(பிரியம்வதை வருகின்றாள்.)

பிரியம்வதை. (மகிழ்ச்சியோடு) சகீ! சீக்கிரம் வா! சீக்கிரம் வா! சகுந்தலையைக் கணவனிடம் அனுப்புதற்கு மங்களகாரியங்கள் செய்யவேண்டும்.

அனதூயை. தோழி! இஃதெப்படி நிகழ்ந்தது?

பிரியம்வதை. கேள். நன்றாய் உறங்கினளா வென்று கேட்கச் சகுந்தலையினிடம் இப்போதுதான் சென்றேன்.

அனதூயை. அப்புறம் யாது?

பிரியம்வதை. இப்போதுதான் சகுந்தலை நானாத்தினுற்
றலைகவிழ்ந்து கொண்டிருப்ப அவளை அப்பா காசியபர் தழு
விக்கொண்டு பின்வருமாறு வாழ்த்துரை கூறுவாராயினர்.
“வேள்விவேட்கு மவன் கண்கள் புதைபால் மறைக்கப்படி
னும் அவனிடம் பவியானது அதிட்டவசத்தால் நெருப்பில்
விழுந்தது ; என்னருமைக்குழந்தாய் ! நல்லமானுக்கனுக்குக்
கந்துக்கொடுத்த கல்விபோல நீயும் எனக்குக் கவலைதராதவ
ளானாய், இன்றைக்கே துறவிகளைத் துணையாகக் கூட்டி
நின்னைதின் கணவனிடம் அனுப்பிவிடுகின்றேன்.”

அனதூயை. அப்பா காசியபருக்கு இச்செய்தியாரால்
தெரிவிக்கப்பட்டது ?

பிரியம்வதை. அவர் வேள்விச்சாலையிற் புகும்பொழுது
செய்யுள் உருவாய் வருந்த ஓர் அச்சிரியான்.

அனதூயை (வியாபடைந்து) அதுனைச்சொல்.

பிரியம்வதை. (பிராகிருதத்தில் வறித்திருந்தமானமல்கிருதத்தில்)

“முன்னுக தவமுதிர் முனிவ ! நின்மகள்
வன்னிமா மரந்தனுள் வன்வி வைத்தல்போல்
இந்நிலம் நலம்பெறத் துடியந்தன் னிட்ட
பொன்னுபிர் அகட்டினிற் பொலிபக் கொண்டனள்.”

அனதூயை. (பிரியம்வதையைத் துறவிக்கொண்ட) சகி ! நான்
பாக்கிபசாலியானேன் ! ஆனால், இன்றைக்கே சகுந்தலை
போகின் முள்ளன்பதை நினைக்கையில், அவ்வன்பத்தோடு
கவலைபு முண்டாகின்றதே.

பிரியம்வதை. தோழி ! நம்முடையதுயரத்தை எம்படி
யாவது நீக்கிக்கொள்வோம் ; பேதையான அவள் எப்படியா
வது துன்பமெந்தட்டும்.

அனதூய. நல்லது, இதனை எண்ணித்தான் சிலகாலா யினும்வாடாமல் பச்சென்றிருக்கும் கோசாமாலையைத் தென்னோலையால்முடைந்து அதோ மரமரக்களையில் தொங்கவிட்டிருக்கும் கூடையில் வைத்திருக்கின்றேன். நீ அதனை எடுத்துவா; இதற்கிடையில்நானும் கோரோசனை, தீர்த்தமண், மெல்லருகம்புல் முதலியமங்களகரமான வாசனைக்கூட்டுச் சித்தம்பண்ணுகின்றேன்.

பிரியம்வதை. நல்லது, அப்படியேசெய்.
(அனதூயை போய்விடுகின்றாள், பிரியம்வதை புங்குடைஎடுத்து வருகின்றாள்.)

(திரைகூடப்பிண்ணை)

கௌதமீ! சார்க்கரவன்முதலியோரைச் சகுந்தலையின் உடன்போகச்சொல்.

பிரியம்வதை. (உற்றுக்கேட்டு) அனதூயே துரிதஞ்செய், துரிதஞ்செய். அத்திருபுரத்திற்குச் செல்லவேண்டும்துறவிகள் அதோ அழைக்கப்படுகின்றார்கள்.

(அனதூயைமங்கலகரமான வாசனைக்கூட்டைக் கையிலெடுத்துக் கொண்டு வருகின்றாள்.)

அனதூயை. சகி! வானம்போவோம் (இருவரும்போகின்றார்கள்.)

பிரியம்வதை. (பார்த்து) அதோபார் சகுந்தலையிடயற்காலத்திலே தலைமுழுங், ருஷிபத்தினிகள்கையில் காட்டுத் தானியஅக்கையேந்தி ஆசீர்வதிப்ப அமர்ந்திருக்கிறாள்! நாமும்அவளிடம்போவோம். (முன் போகின்றனர்)

(மேற்கொல்லியபடி சகுந்தலையிடையிலிருந்த வண்ணமாய்த் தோன்றுகின்றாள்.)

இருஷி பத்தினிகளுள் ஒருவர். (சகுந்தலையை நோக்கி) குழந்தாய்! நீ மின்களைவனால் நன்குமதிக்கப்பட்டுப் பட்டமகிஷி' என்னுஞ் சிறப்புப்பெறுவாயாக.

மற்றோருவர். குழந்தாய்! நீ விரத்தாற்சிறந்த மைந்தனைப்பெறுவாயாக.

MAHAMAHOPADHYAYA
JR. U.V. SWAMINATHA IYER LIBRARY
TIRUVANMIYUR 11 MAR 1954

ழன்றும்ஒருவர். குழந்தாய்! நின்கணவனிடத்து மிக்க
நன்குமதிப்பை அடைவையாக.

(இங்ஙனம் ஆசிகூறிக்கொதமியைத்தவிரத் துறவோர்மனைவிமார்
எல்லாரும் போய்விடுகின்றனர்.)

தோழிகள். (அநுகேவத்து) சகி! நீ நல்லமங்களமுழுக்கு
முழுகினாய் என்று நினைக்கின்றோம்

சகுந்தலை. என்னோழிமார்க்கு நல்வரவாகுக! இங்கே
இருங்கள்.

இருவரும். (மங்கனாதிரவியம்வைத்த கலத்தைஎடுத்துக்கொ
ண்டு இருந்து) அன்புள்ளசாகுந்தலை! செவ்வையாயிரு, இம்
மங்களமான வாசனைக்கூட்டை நாங்கள் பூசுகிறோம்.

சகுந்தலை. இஃது என்னாற்பெறிதும் பாராட்டற்பால
தாம். என்றோழிமார் கைகளாற்செய்யப்படும் இவ்வலங்
காரம் இனி எனக்குக்கிட்புதல் அரிது. (கண்ணீரை உதிர்க்
கின்றள்.)

இருவரும். சகி! மங்களகரமானசமயத்தில் நீ அழுவது
தகாது. (கண்ணீரைத்துடைத்து அவனைஅலங்கரிக்கின்றனர்.)

பிரியம்வதை. ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கத்தகுந்த
உன்அழகிய வடிவத்திற்கு ஆசிரமத்தில் உள்ளவற்றால்
அலங்கரித்தால் அஃது அவ்வழகைக்குறைக் கின்றது.

(கையிலீவரிசையோடு இருஷிதமாரிருவர் வருகின்றனர்.)

இருஷிதமாரர். இதோ ஆபரணங்களிருக்கின்றன; இவற்
றைக்கனந்தங்கிய அம்மையார் தரித்துக்கொள்ளட்டும்.

(அவற்றைப் பார்த்ததும் எல்லாரும்வியப் படைகின்றனர்.)

கௌதமீ. குழந்தாய்காரதா! இவை எங்கிருந்து கிடைத்
தன?

ஒருவர். தந்தைகாசிய்பருடைய வல்லமையால்தான்.

கௌதமீ. இவற்றைத் தம்மனத்தாற் சிருட்டித்தன
ரோ?

சாகுந்தலம்.

மஹேஸ்வரீ. இல்லை, இல்லை, கேளுங்கள்; மகிமைபொருந்திய முனிவர் எங்களை நோக்கிச் “சகுந்தலைக்காக மரங்களினின்று மலர் பறித்து வாருங்கள்.” என்று கட்டளை யிட்டார். அப்போது அங்கே! மங்கள காரியத்திற்குத் தகுந்தனவாய் வெண்மதிபோன்ற பட்டாடைகளைச் சிலமரங்கள் கான்றன; வேறு சில மரங்கள் அடிகளுக்கு ஊட்டுஞ் செம்பஞ்சிக் குழம்பை ஒழுகவிட்டன; மற்றுஞ் சிலவற்றிலிருந்து காட்டணங்குகள் அம்மரங்களில் துளிர்ந்த இளந்தளிர் போன்ற கைகளை மணிக்கட்டு வரையில் நீட்டி இம்மணிக் கலங்களை நல்கின.

பிரியம்வதை. (சகுந்தலையைப் பார்த்து) இத்தகைய அனுக்கரகத்தால் நின் கணவன் மாளிகையில் நீ அரசு போகத்தை நுகரப்போகின்றாய் என்பது முன்தெரிவிக்கப் படுகின்றது.

(சகுந்தலை நாணம் எய்துகின்றாள்.)

இருஷி துமாரீ ஒருவர். ஏ கௌதமா! வா, வா; மரங்கள் செய்த இவ்வுதவியை நீராடப் போயிருக்குங் காசிய பருக்குத் தெரிவிப்போம்.

மஹேஸ்வரீ. அப்படியே. (இருவரும் போய் விடுகின்றனர்.)

அனதூயை. நாங்கள் ஆபரணங்கள் அணிந்த வழக்கமில்லை; ஆயினும், நாங்கள் சித்திரத்தில் எழுதப்பழகியபடி உனக்கு இவற்றை அணிந்திடுகின்றோம்.

சகுந்தலை. உங்கள் திறமை எனக்குத் தெரியும். (இருவரும் அவளை அலங்கரிக்கின்றனர்.)

(நீராடித் தீரும்படி காசியபரீ வருகின்றாள்.)

காசியபரீ.

இன்று சகுந்தலை போகின்றாளென்றெண்ணுதொறுங் காலாவ தொன்றுங் கவலையினுலென் காழ்பனனே

आस्यत्यथ शकुन्तलैरि हृषी

துன்றியகண்ணீர் சோராதம்மத் தொடர்புற்று
நின்றென் மிடறோ கம்மு வ தென்னென்னிலைதானே.

காட்டில் துறவற வாழ்க்கை நடாத்தும் எனக்கே அன்பி
னால் இத்தகைய மனத்துயரம் நிகழுமாயின், இல்லற வாழ்
க்கை யுடையார் தம் புதல்விமாரை முதன் முதற் பிரியு
மிடத்து எத்தன்மைத்தான துன்பத்தை எய்துவாராகல்
வேண்டும்! (சுற்றி வருகின்றீர்.)

தோழிமாஃ. அன்புள்ள சகுந்தலே! உனக்கு அலங்
காரம் பண்ணியாபிற்று; இப்போது இப்பட்டாடைகள்
இரண்டனையும் உடுத்துக்கொள்.

(சகுந்தலே எழுந்து அவ்வாடைகளை உடுக்கின்றள்.)

கௌதமீ. குழந்தாய்! நின்றந்தை பேரானந்தம்
பெருகுங் கண்களால் நின்னைத் தழுவினாற்போற் பார்த்துக்
கொண்டு இதோ வருகின்றார்; அவரைப் பணிவாயாக.

சகுந்தலே. (நாணத்தோடும்) அப்பா வணங்குகின்
றேன்.

காசியபி. குழந்தாய்! யயாதிவேந்தனாற் சரீமீட்டை
எங்ஙனம் நன்குமதிக்கப்பட்டனளோ அங்ஙனமே நீயும்
நின் கணவனால் மிகவும் நன்குமதிக்கப் படுவாயாக; அவள்
பூநவனைப் பெற்றெடுத்தவாறுபோல நீயும்இவ்வுலகெல்லாம்
செங்கோலோச்சும் மைந்தனைப் பெறக்கடவாய்.

கௌதமீ. சுவாமி, இது வரமே யல்லது ஆசிர்வாத
மன்றே.

காசியபி. குழந்தாய்! இப்போதுதான் ஓமஞ்
செய்யப்பட்ட இவ்வேள்வித் தீயைச் சுற்றிவா.

(எல்லாருஞ் சுற்றிவருகின்றனர்.)

காசியபர். (இருந்து வேதசந்தர்ப்பம் ஒரு செய்யுளைக் கூறி அவனை ஆசீர்வதிக்கின்றீர்.) பரிசுத்த சமித்துக்கள் இடப் பட்டுத் தருப்பைப் புல் பரப்பிப் பலிபீடத்தைச் சுற்றிலும் உள்ள குழிகளில் வளர்க்கப்பட்டு ஓமதிரவிய மணத்தாற் பாவத்தைப் போக்கும் இவ்வேள்வித் தீக்கள் நினைப்பைப் பரிசுத்தஞ் செய்வனவாக! இப்போது புறப்படுக. (சுற்றிப் பார்த்து) சார்ங்கரவனும் மற்றையோரும் எங்கே?

(ஒரு சீடன் வருகின்றான்.)

சீடன். சுவாமி, நாங்கள் இதோ இருக்கின்றோம்!

காசியபர். சார்ங்கரவா! நின் தங்கைக்கு வழிகாட்டிச் செல்.

சார்ங்கரவன். அம்மா, இவ்வழியே இவ்வழியேவா.

(எல்லாருஞ் சுற்றி நடக்கின்றார்கள்.)

காசியபர். வன அணங்குகள் உறைவிடமானதுறவா சிரமமரங்கள்! முதலில் நுங்கட்குத் தண்ணீர் விடாவிட்டால் தானும் நீர் அருந்தவரும்பா திருந்தவரும், அலங்கரித்துக் கொள்வதில் அவாவிருந்தபோதிலும் நுங்கவிடத்துள்ள அன்பினால் நுங்கள் இளந் தளிரைக் கிள்ளா திருந்தவரும் நீங்கள் முதன் முதற் பூக்கின்றபோது விழாக்கொண்டாடினவருமான சகுந்தலை தன் கணவன் மனைக்குச் செல்கின்றாள்; நீங்க னெல்லீரும் அவளுக்குப் போய்வருகுவென விடைகொடுமின்கள். (தயில்கூவும் இறைக்கேட்டு) குயிலின் இன்னிசை கூவக் கேட்டமையால் சகுந்தலையின் காட்டு வாழ்க்கைக்குத் துணையா யிருந்த மரங்கள் விடைகொடுத்து விட்டன.

पातुं न प्रथमं अस्यति नन् युष्मास्य

(ஆகாயத்தில்)

வழியி லிடையிடையேகொழுந்தாமரைபொ துளிவளஞ்சால்
தடங்கள் வயங்கிடுக,
அழிவெங் கதிர்வருத்தம் அடர்ந்த நிழன்மரங்கள், அகற்றி
மகிழ்ச்சி அளித்திடுக,
கழிய மலர்த்துகள் போற் கழுமு புழுதியடி கலங்கா
தினிதாய்க் கலந்திடுக,
செழிய மலயவனி திகழ வுலவிடுக திருவே
யனையாள் செலுநெறியே.

(எல்லாநும்வியப்போடுகேட்கின்றனர்)

கனகம். துறவாசிரமத்திலிருக்குந் தெய்வங்கள் உறவி
னரைப்போல் அன்புடையனவாய் நீ போவதற்குவிடை
தருகின்றன. நீ அத்தெய்வங்களை வணங்கிடுக.

சகுந்தலை. (அங்ஙனமேவணங்கிநடந்துமறைவாய்) அன்
புள்ள பிரியம்வதே! என்கணவனைக்கானுதற்கு மிகுந்த
ஆவலிருந்தாலும், இத்துறவாசிரமத்தை விட்டுப் பிரிய
வேண்டியிருத்தலால் என் அடிகள் மிகவும் பிரயாசையோடு
முன் செல்லுகின்றன.

பிரியம்வதை இந்தத் துறவாசிரமத்தை விட்டுப்பிரி
தற்கு நீ மாத்திரம் வருத்தப்படவில்லை; உன்னைப் பிரிய
வேண்டுங் காலம் வந்ததுபற்றி இத்துறவாசிரமமும்
அடையும் நிலைமையைப்பார். மான்கள் தம்வாய்நிறையக்
கொளிய தருப்பைப்புல்லை வாயிலிருந்து நழுவ விடுகின்
றன; மயில்கள் ஆடுதல் ஒழிகின்றன; பழுத்த இலைகளை
உதிர்க்கின்ற செடிகள் கண்ணீர் சிந்தி அழுதலைப் போலி
ருக்கின்றன.

சுதந்தலை. (நினைவுற்று) அப்பா, நான் என் சகோதரி யைப்போற் பாவித்த வனசோதினி என்னும் மல்லிகைக் கொடியினிடத்து முதலில் விடைபெற்று வருகின்றேன்

காசியபர். நீ அதனிடத்துச் சகோதர வரிமைபாராட்டி வருதலை நான் அறிவேன். இதோ அது தென்புறத் தெயிருக்கின்றது.

சுதந்தலை. (அங்கொடியின் கீட்டப்போய்) வனசோதினி ! நீ தேமாமரத்தைத் தழுவிக்கொண்டிருப்பினும், இப்பக்க மாய்ப் பரவியிருக்கும் நின்கிளைகளாகிய கைகளால் என் னைத் தழுவிக்கொள் ; இன்றுமுதல் நான் உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து நெடுந்தூரத்தி லிருக்கவேண்டியதாயிற்று.

காசியபர். உன் புண்ணியவசத்தால், உனக்கென்றே முன்பு நான் குறித்துவைத்த உனக்கு இசைந்தநாயகனோடு நீகூட்டப்பட்டாய்; இந்தப்புதுமல்லிகைக் கொடியும்தானே இத்தேமாவைச்சேர்ந்தது ; ஆதலால், இதனையும்நின்னையும் பற்றியிருந்த என்கவலை ஒழிந்தது. இங்கிருந்து இனி நின் வழியிற் சேர்.

சுதந்தலை. (தன்தோழிமாரைநோக்கி) தோழிகாள்! இந்நவ மல்லிகையை உங்களிருவர் கையிலும் ஒப்புவிக்கின்றேன்.

தோழிமாள். எங்களை யார்கையில் ஒப்புவிக்கின்றாய் ? (கண்ணீர் சிந்துகின்றனர்.)

காசியபர். அனகுயே, அழாதே, நீயன்றோ சுதந்தலைக் குத் தேறுதல் சொல்லவேண்டும். (எல்லாநம்போகின்றனர்.)

சுதந்தலை. அப்பா, கருக்கொண்டிருத்தலால் மெதுவாக அக்குடிலுக்குப் பக்கத்தே மேய்ந்துகொண்டிருக்கும் பெட் டைமான் சுகமாய்க் கன்று ஈன்றவுடனே என்னிடத்தில்

யாரையாபினும் வரச்சொல்லி அந்நற்செய்தியைத் தெரிவி
யுங்கள்.

காசியபி. நல்லது நாம் அதனை மறவோம்.

சுதந்தலை. (ஓடி தடுக்கப்பட்டுநின்று) திரும்பத் திரும்ப
என் ஆடையை யாது இழுக்கின்றதென யான் வியப்படை
கின்றேன். (திரும்புகின்றான்.)

காசியபி. குழந்தாய்! இதோ, நீ நின்கைநிரம்பச் சியா
மாக தானியத்தைஊட்டி நின்மகளைப்போல் வளர்த்துவந்த
தும், தருப்பைப்புல்லின் முனைகுத்திப் புண்ணானவாயில்
இங்குதி செய்யைத்தடவி அதனை ஆற்றிவந்ததுமான இவ்
விளமான் உன்னை வழிவிடாமற் பின்பற்றுகின்றது.

சுதந்தலை. குழந்தாய்! உன்னைவிட்டுப்போகின்ற என்னை
ஏன் பின்னொடர்கின்றாய்? நின்னை யின்றபின் நின்தாய்
இறந்தாலும் நீ செவ்வையாக வளர்க்கப்பட்டுவந்தாய், இப்
போது நானில்லாவிட்டாலும் அப்பா உன்னைப் பாதுகாப்
பர்; ஆகையால் திரும்பிப்போ. (அழுதுகொண்டு நடக்கின்றான்.)

காசியபி. நீ கண்ணீர்விடுதலால் நீண்ட இறையினை
யுடைய நின்கண்கள் பார்வை மங்குகின்றன; ஆகையால்
மனத்தைத் தேற்றிக் கண்ணீரொழுகாதபடிசெய், ஏனெ
னில், இவ்வழியில் மேடுபள்ளங்கண்டு வையாமையால் நின்
அடிகள் தவறுகின்றன.

சாங்கராவர். தமக்கு இனியாரைப் பயணப்படுத்தி
வழிவிடுக்கின்றவர்கள் தண்ணீர்க்கரைவரையில் தான் வரல்
வேண்டுமென விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. இதோ இங்கு
ஏரிக்கரை வந்துவிட்டது. இனிச்சொல்லவேண்டிய செய்தி
யைச் சொல்லிவிட்டுத் திரும்புங்கள்.

காசியபி. அப்படியாயின், இவ்வாலமர நீழலிற் றங்கு
வோம்.

(எல்லாநஞ்சென்று இருக்கின்றீர்கள்.)

காசியபி. (ஆனந்தன்.) மாட்சிமை தங்கிய துஷ்யந்த
வேந்தனுக்குத் தகுதியாக யாதுசெய்தி சொல்லி விடுத்திட
லாம்? (சீந்திக்கின்றீர்.)

சகுந்தலை (மறைவார்) சகி பார் !

தாமரை யிலைப்பினே தங்கு சேவலைக்
காமரு மகன்றிறுன் காணலாமையாற்
பூமரு வாயினுற் புலம்பிக் கூவிட
வேமென துளமிது விழிகள் காணவே.

அனதயை. என் அன்பே அங்ஙனஞ்சொல்லாதே. இவ்
வன்றிற்பெடையும் தன்றுணையைப் பிரிந்ததுயரத்தால் மிக
நெடிதாகத் தோன்றும் இரவையுங் கழித்துக்கொண்டுதா
னிருக்கின்றது; பிரிவால் நேர்ந்ததுன்பம் பொறுத்தற் கரி
தாயினும் திரும்பவுந் தன்றுணையைச் சேரலாமென்னும்
ஆவலாற் பொறுக்கக்கூடியதாகவே யிருக்கின்றது.

காசியபி. சார்ங்கரவா ! சகுந்தலையை அமரசனெதிரிற்
கொண்டுபோய்விட்டு நான்சொன்னதாக இதனைச்சொல்லு
தல் வேண்டும்.

சாங்கரவன். அங்ஙனமே, தாங்கள் கட்டளையிடுங்கள்.

காசியபி. நாங்கள் பொறிகளை யடக்குந் தவச்செல்வ
முடையோ மென்பதையும், உமதுகுடி மிகமேம்பாடுள்ள
தென்பதையும், உறவினர் வாயிலாகவன்றிச் சகுந்தலை உம்
நிடத்து மிக்கஅன்பு பூண்டொழுகினு ளென்பதையும் நீர்
இனிது நினைவுகூர்ந்து நும்மனைவிமாருள் இவனைச் சமமதிப்
போடுவைத்து நடத்திவரல்வேண்டும். இதற்குமேல் நடக்க

வேண்டுவன அவள் அதிட்டவசம்போ லாகட்டும்; இதற்கு மேற் பெண்ணைச் சேர்ந்தவர்கள் சொல்லுதலாகாது.

சாங்கரவன். செய்தி இன்னதென்று தெரிந்துகொண்டோம்.

காசியபர். என்மகளே! உனக்கு இப்போது சிறிது அறிவு புகட்டவேண்டி யிருக்கின்றது; நாங்கள் வனவாழ்க் கைபுடையோ மாயினும் உலகவியல்பு அறிவோம்.

சாங்கரவன். அறிவுடையோர்க்குத் தெரியாதனவில்லை.

காசியபர். இங்கிருந்து நீ நின்கணவன் வீட்டுக்குச்சென்றபின் நின்மூத்தோர்க்குக் கீழ்ப்படிந்தொழுகு; நின் கணவன் நின்னோடு வெகுண்டகாலத்து நீயும் அவனோடு வெகுண்டுரையாடாதே; நின் ஏவலாளரை மிகவும் அன்பாய் நடத்து; நின் செல்வவளங்களைக்கண்டு செருக்கடையாதே, இவ்வாறு ஒழுகுகின்றவர்களே 'இல்லக்கிழத்தி' எனுஞ் சிறப்புப்பெயர் பெறுவர், இதற்குமாறாய் நடப்பவர்கள் 'குடிக்கொடியாள்' எனப்படுவர். கௌதமி எப்படி நினைக்கின்றனளோ?

கௌதமி. மணமகளுக்குச் சொல்லவேண்டுவன இவ்வளவே; குழந்தாய் இவற்றையெல்லாம் நன்கு நினைவுறுத்து.

காசியபர். குழந்தாய், என்னையும் நின்தோழிமாரையுந் தழுவிக்கொள்.

சகுந்தலை. அப்பா, என்சகிமார் பிரியம்வதை அனத்யை இருவரும் இங்கிருந்து திரும்பிவிட வேண்டுமோ?

காசியபர். அவர்களும் மணஞ்செய்து கொடுக்கப்படல் வேண்டும். ஆகையால், அவர்கள் உன்னுடன் அங்குவருதல் தகுதியன்று. கௌதமி உன்னுடன் வருவள்.

சதந்தலை. (கதீதையைத் தரிவிப்போவாள்) மலையமர மலைப் பக்கத்தினின்றும் பிடுங்கப்பட்ட சந்தனச்செடியைப் போல் இப்போது என் அப்பா மடியை விட்டுப் பிரிந்து போய் வேறிடத்தில் நான் எங்ஙனம் உயிர் வாழ்வேன் ?

சாசியபி. குழந்தாய் ! நீ ஏன் இங்ஙனம் அச்சப்படுகின்றாய் ? உயர்கூடிப் பிறந்த மணவாளனுக்கு மனையாட்டியாய் விரும்பத்தக்க நிலையை யடைந்து, ஒவ்வொரு நிமிஷமும் அவனுடைய அரிப பெரிய அரச கருமங்களில் நின் நினைவு இழுப்புண்டு, கீழ்த்திசை இளஞாயிற்றைத்தோற்று விக்குமாறுபோல நீயும் பரிசுத்தனான மகளைப்பெற்று இன்புறுங்கால் நீ என்னைப் பிரிந்ததனால் உண்டான ஆயரத்தை நினைக்கவேமாட்டாய்.

(சதந்தலை தந்தையின் அடிகளில் விழுந்து பணிகின்றாள்.)

சாசியபி. நீ யடையவேண்டுமென யான்விரும்புவன வெல்லாம் எய்தக் கடவாய் !

சதந்தலை. (தன் தோழியைக் கிட்டப்போய்) தோழிகாள், இருவிரும் என்னை ஒன்றுபடத் தழுவிக்கொள்ளுங்கள்.

தோழிகள். (அவ்வாறேசெய்து) சகி, ஒருகால் அரசன் உன்னைத் தெரிந்துகொள்ளத் தாமதமானால், அவர் பெயர் செலுக்கப்பட்ட இக்கணையாழியை அவருக்குக் காட்டு. (கணையாழியைக் கொடுக்கின்றனர்.)

சதந்தலை. இங்ஙனம் நீங்கள் ஐயுறுவதைக் கண்டு எனக்கு நடுக்க முண்டாகின்றது.

தோழியர். அஞ்சாதே ! அன்பின் மிகுதியினால் ஏதேனுந் திங்குண்டாகுமோ என அஞ்சதல் வழக்கம்.

சாங்கிராவன். சூரியன் ஆகாயத்தின் மேற்பாகத்தில் எழும்பி விட்டான். அம்மையார் அவர்கள் அரிதப்படல் வேண்டும்.

சாகுந்தலம்.

சகுந்தலை. (துறவாசிரமத்தைப் பார்த்த வண்ணமாய் நின்றுகொண்டு) அப்பா, இத்துறவாசிரமத்தை யான் மறுபடியும் எப்போது வந்து காண்பேன் ?

காசியபர். குழந்தாய் கேள் ! நான்கு திக்கும் விரிந்த நிலமகளுடன் நீயும்மனைவியாய் நெடுநாள் வாழ்ந்து, நிகரற்ற வீரனான ஒரு மைந்தனையும் துஷியந்தனுக்குப் பெற்றுக் கொடுத்து, அவன் அப்புதல்வன்மேல் இராச்சிய பாரத்தை இறக்கவைத்த பின்பு நீ நின் கணவனோடும் மறுபடியும் இத்துறவாசிரமத்திற்கு வருவாய்.

கோதமீ. குழந்தாய், புறப்படவேண்டியவேளை தப்பிப் போகின்றது. உன் அப்பாவைத் திரும்பிப்போகவிடு. இப்படியே இவள் பொழுதெல்லாம் திரும்பத் திரும்பப் பேசிக்கொண்டே யிருப்பாள்; ஆகையால், தாங்கள் தாம் திரும்பிப் போகத் தயவு செய்யவேண்டும்.

காசியபர். குழந்தாய், என் தவ அனுட்டானத்திற் குத் தடை உண்டாகின்றது.

சகுந்தலை. (மறுபடியும் தந்தையைத் தழுவிக் கொண்டு). தவ அனுட்டானத்தால் அப்பாவுடைய உடம்பு இளைத்துப் போயிருக்கின்றது; ஆகையால் என் பொருட்டு மிகுந்த கவலை யடையாதேயுங்கள்.

காசியபர். (பெருமூச்செறிந்து) என் குழந்தாய் ! நீ முன்னே பலியாக வாரி இறைத்த நீவார தானியங்கள் இப்போது குடில்வாயிலிலே முளைத்திருப்பதைப் பார்க்கையில் என் மனத்துயரம் எவ்வாறு குறைவுபடும் ? வழி நெடுக உனக்கு மங்கனமுண்டாகட்டும் போய்வா. (சகுந்தலையும் துணைவரும்போகின்றனர்.)

தோழர். (சகுந்தலையை நெடுகப்பார்த்து) ஐயை யோ ! சகுந்தலை காட்டுத்தோப்பில் மறைந்துபோய் விட்டாளே !

காசியபர். (பெருமூச்சேறிநீது) அனருயே, உங்கள் தோழிபோய்விட்டாள். உங்கள் மனத்துயரத்தை ஆற்றிக் கொண்டு என் பின் வாருங்கள்; யான் ஆசிரமத்திற்குத் திரும்பிப்போகின்றேன்:

இருவரும். அப்பா, சகுந்தலையைப் பிரிந்து வெறிதா யிருக்கும் துறவாசிரமத்தினுள் எங்ஙனம் புதுவோம்?

காசியபர். அன்பின் மிகுதியினால் இப்படித் தான் தோன்றும். (சிந்தனையோடு நடந்துகொண்டு) சகுந்தலையைக் கணவன் வீட்டுக்குச் செலுத்தி விட்டமையால் எனக்கு இப்போது ஆறுதல் உண்டாய் மகிழ்ச்சி யடைகின்றேன்! ஏனெனில், உண்மையாகப் பேசுமிடத்துப் பெண்கள் பிறர் க்குரிய பொருளே யாகின்றனர்; இன்றைக்கு அவளைக் கண வன் வீட்டுக்குப் போக்கினமையால் தன்னிடத்து வைக்கப் பட்ட அடைக்கலப் பொருளைத் திரும்பவும் உடையானுக் குச் சேர்த்துவிட்டாற் போல என்மனம் ஆறுதல் அடை கின்றது. (எல்லாரும் போய்விடுகின்றனர்.)

நான்காம் வகுப்பு முற்றியது.

ஐந்தாம் வகுப்பு.

கதை : அரண்மனை.

(விதூஷகனும் இருக்கையில் இருந்த வண்ணமாய் அரசனும்
வருகின்றனர்.)

விதூஷகன். (உற்றுக்கேட்டு) ஓ நண்பரே ! இசைக்
கழகத்துள் நடப்பதைச் செலிகொடுத்துக் கேளும். தெளி
வாகத் தெரியா விட்டாலும் மிக இனிமையாயும் பொருத்
தமாயும் உள்ள சுரங்களோடு கூடிய இசை வனக்குக் கேட்
கின்றது. நங்கை அம்சபதிகை வர்ணங்கள் பாடப் பழகுவ
தாக நினைக்கின்றேன்.

துஷ்யந்தன். பேசாதிரு. நான் சிறிதுகேட்கின்றேன்.

(அந்தரத்தில் பாட்டுக் கேட்கின்றது.)

விழுநறவு வேண்டுவிரி மாவினரிற் பருகிச்

செழுமுளரி யிடைவறிது சேருமின வண்டே !

செழுமுளரி யிடைபிருந்து திகழ்மாவை நீயோர்

பொழுதுமறந் துறைகுவதுபொருந்துமோஉரையாய்?

துஷ்யந்தன். இன்னிசையோடு கலந்து ஒழுகும் இப்
பாட்டு ஆ எவ்வளவு சுவையா யிருக்கின்றது !

விதூஷகன். இப்பாட்டின் சொற்பொருளை நீர் அறி
ந்துகொண்டரா ?

துஷ்யந்தன். (புன்முறுவல்கேய்து). இவள் ஒருகால்
என்னால் நேசிக்கப்பட்டாள் ; ஆகையால், அரசி வசுமதி
யைக் குறிப்பிட்டு எனக்கு இப்பழிப்புரை இவளிடமிருந்து
வந்ததென்று அறிகின்றேன். நண்ப மாதவிய ! அம்ச
பதிகையினிடத்துச் சென்று என்னை அவள் சாதுரியமாய்ப்
பழித்துவிட்டன ளென்று நான் சொன்னதாகச் சொல்.

விநாஷிகள். உமதுகட்டளைப்படியே. (எழுந்து) ஓ நண்பரே! அரம்பைமாதராத் பற்றப்பட்ட முனிவரைப்போல, இவள் பிறர்கையைக்கொண்டே என்குடுமியைப் பிடித்துக் கொண்டமையால், எனக்கு அதனினின்றும் விடுதலை இல்லை

துஷியந்தன். நாகரிகமுள்ளவனைப்போலப்போய் இதனை அவளுக்குத் தெரிவி.

விநாஷிகள். வேறுவழி ஏது! (போய்விடுகின்றார்)

துஷியந்தன். (தனந்தன்) இத்தன்மையான பொருளைத் தரும் இப்பாட்டைக்கேட்டவுடன், காதலரைப் பிரியாதிருக்கையிலும் எனக்குவன் இத்தகையபெருங்கவலை உண்டாயிற்று? ஒருகால் இப்படியிருக்கலாம். அழகிய பொருள்களைப் பார்க்கும்போதும் இனியஒசைகளைக் கேட்கும்போதும் பாக்கியசாலியா யிருப்பவனும், தன்னையறியாமலே தன்மற்றை உணர்வுகளோடுஒன்றாய் நிலைபேறுற்று முற்பிறவியி லுண்டாய்க்கிடந்த காதல்உணர்வு அச்சமயத்தில் தோன்றப்பெறுகின்றனாகலின் அங்ஙனம்துயரம் அடைகின்றான். (மனவருந்தத்தோடு நீங்கின்றான்)

(பிறகு கஞ்சுகளின்னும் ஏவலாளன் வருகின்றான்)

கஞ்சுகி. ஆ நான் இந்தநிலைமைக்கு வந்துவிட்டதுவியப் பாபிருக்கின்றது! அரசனுடைய அந்தப்புரத்திற் காவற் றொழிவுக்கு அடையாளமாக நான்தாங்கிவந்த இந்தக்கோலே இத்தனைகாலங்கழிந்தபின்பு நடக்கத்தள்ளாத எனக்கு ஊன்றுகோலாய் வந்துவாய்த்தது. அரசன், செய்யவேண்டும் அறத்தின்குடமைகளைத் தள்ளமாட்டாரென்பது உண்மையே; ஆயினும், அவர்இப்போதுதான் அறங்கூறும் இருக்கையைவிட்டு எழுந்தனராகலின், கண்ணுவமுனிவர் சீடர்கள் வந்ததைஅறிவித்து இன்னும்அவரை நிறுத்திவைப்பதற்குமனமில்லாதவனாய் யிருக்கின்றேன், 'ஆயினும்என்,

குடிகளை ஆளுந்தொழிலுக்கு ஒழிவுகிடையாது. ஏனென்றால், சூரியன் ஒருதரம்தேரிற்பூட்டிய குதிரைகளோடுஞ் சென்றுகொண்டே யிருக்கின்றான்; காற்று இரவும்பகலும் இயங்கிக் கொண்டே யிருக்கின்றது; சேடன்எப்போதும் நிலப்பொறையைச் சுமந்துகொண்டே யிருக்கின்றான்; ஆறி லொருகூறுபெறும் அரசன்கடமையும் அப்படியேயிருக்கின்றது. ஆகையால், நான் எனதுகடமைபைச்செய்வேன். (நடந்துபோய்ப்பார்க்து) தன்மக்களைப்போலக் குடிகளுடைய காரியங்களையெல்லாம் பார்த்துவிட்டு, நண்பகல்வெப்பந்தாங்கிய அரசியானையானது மற்றையவற்றைப் புல்மேயனிடுத்ததுத் தான்தனியே ஒருகுளிர்த்தீழுவில் இளைப்பாறுதல்போல அரசன் இளைபுற்றமனத்தோடு தனியே ஓரிடத்தில் இளைப்பாறிக்கொண்டிருக்கின்றார். (கிட்டப்போய்)வேந்தற்குவெற்றிசிறக்க! இமயமலைச்சாரலிலுள்ள துறவாசிரமத்தில்வசிக்கும் இருடிகள் மாதர்இருவரோடும் காசியப முனிவரிடமிருந்து செய்துகொண்டுவந்திங்கு இருக்கின்றார்கள். இதன்மேல் தங்கள்கட்டளை.

துஷ்யந்தன். (மரியாதையாய்) காசியப ரிடமிருந்துசெய்துகொண்டுவந்தவர்களா?

கஞ்சகி. வேறென்ன?

துஷ்யந்தன் சுருதிபிற் சொல்லப்பட்டவண்ணம் துறவாசிரமத்தில் வசிப்போரை வரவேற்பதற்குரிய உபசாரங்கள்செய்து அவர்களைஉள்ளே அழைத்துவரும்படி புரோகிதர் சோமராதருக்கு நான்சொன்னதாகத்தெரிவி. நானும்துறவிகளைவரவேற்பதற்குத் தகுதியான இடத்திற்போய் எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கின்றேன்,

கஞ்சகி. தாங்கள் கட்டளையிடும்வண்ணமே. (போய்விடுகின்றான்)

துஷ்யந்தன். (எழுந்து) ஏடி வேத்திரவதி! வெள்ளிச்சாலைக்குப்போகும் வழிகாட்டிச்செல்.

பிரதீகாரீ. இவ்வழியேவாருங்கள், இவ்வழியேவாருங்கள். (வழிகாட்டிச் செல்கின்றார்)

துஷ்யந்தன். (அரசாளுதலில் உண்டாகுந் துன்பத்தைச் சொல்லிக்கொண்டே நடந்து) தன்னால் வேண்டப்பட்ட பொருளைப் பெற்றுக்கொண்டவுடன் ஒவ்வொரு பிராணியும் இன்புறுகின்றது; அரசனோ தான்வேண்டிய பொருளைப் பெற்றும் பின்னும் துன்பத்தையே எய்துகின்றான். ஏனென்றால், விழைந்தது பெற்றவுடன் அவாமாத்திரம் அடங்குகின்றது; பெற்றதைக் காப்பாற்றுதற்கு உண்டாம் முயற்சியோ துன்பத்தையே தருகின்றது. கையிற் பிடித்த குடையை ஒப்ப அரசாட்சியானது ஆயாசத்தை வருணிப்பதுபோல அதனை நீக்குதற்கு இடந்தருவதில்லை.

(கிராங்குப்பிள்ளை)

வைதாளிகள். வேந்தற்கு வெற்றி சிறக்க!
முதல்வைதாளிகள்.

வெங்கதிரின் வெப்பம் விரிதலையிற் றாங்கித்
தங்குவோர்க் குக்கீழ் தண்ணிழல்செய் மரம்போல்
இங்குரின் னின்பங் குறியாது குடிகட்குப்
பொங்குதுயர் கொளுநின் பொலிவாழ்க்கை யிதுவே.

இரண்டாம் வைதாளிகள்.

ஒறுக்கும்வலி யுடைமையா லுண்மைநெறி திறம்புநரை
மறுக்கின்றாய் புரக்கின்றாய் மாறுபடு வோர்வழக்கை
அறுக்கின்ற யருஞ்செல்வ முறுவழிச்சேர் கேள்போலா
தறக்கிழமை குடிகண்மே லருள்கின்ற யண்ணலே.

துஷ்யந்தன். மனம் வருந்தி யிருக்கும் ஏனக்குத் திருப்பவும் இஃது ஆறுதல் பயந்தது. (நடந்துபோகின்றார்.)

பிரதீபர். இதோ, இனிது விளக்கப்பட்டமையால் மிகச் சுத்தமாயும் யாகப்பசு நிற்பதாயும் உள்ள வேள்விச் சாலையின் உயர்ந்த சுற்றுநிலம் இருக்கின்றது. தாங்கள் இவ்வாயிற்படியின்மேல் ஏறுங்கள்.

துஷ்யந்தன். (மேல்நெறி மெய்காப்பாளன் தோள்மேற்சாய்ந்துகொண்டு திங்கிற்றுள்.) ஏடி. வேத்திரவதி! இவ்விருடிகள் மாட்சிமை தங்கிய கண்ணுவரால் என்னிடத்தில் எதற்காக அனுப்பப்பட்டிருக்கலாம்? தவ வொழுக்கங்களை மேற்கொண்டு நடத்துகின்ற முனிவர் தவத்திற்கு ஏதேனும் இடையூறு நிகழ்த்திருக்கலாமோ, அன்றித்தவவனங்களில் வசிக்கும் விலங்குகளுக்கு யாரேனும் திங்கு செய்திருக்கலாமோ, அன்றி ஏதேனும் என்னுடைய தகாத ஒழுக்கத்தால் கொடிகள் மலராதிருக்கலாமோ என்று பலதிறத்தால் நிகழும் ஐயங்களால் இதுதான் என்று துணியமாட்டாமல் என் நெஞ்சங் கலங்குகின்றது.

பிரதீபர். தம்முடைய கருமங்கள் இடையூறின்றி நடை பெறுதலால் மனம் உவந்து, தங்களுக்கு மரியாதை செய்தற் பொருட்டாகவே முனிவர் வந்திருக்கின்றனரென எண்ணுகின்றேன்.

(நோதம்போடு சதுந்தலையை முன் நடத்திக் கொண்டு இருடிகளும், கஞ்சகிபுரோகிதரும் வருகின்றனர்.)

கஞ்சகி. சுவாமிகாள்! இவ்வழியே, இவ்வழியே வாருங்கள்.

சாங்கிரவன். ஏசாரத்துவதா! மாட்சிமைதங்கிய இவ்வரசன் என்றும் நெறிபிறழாதவராகவே, மிகஇழிந்தசாதி போராயினும் ஒருவராவது நீ நெறிக்கட செல்கின்றாரல்லர். இவ்வாறிருந்தும், மக்களியங்காத இடத்திலேயிருந்துபழக்கப்பட்டமையால் மக்கள்நிறைந்த இவ்விடத்தில் இருப்பது தீயினாற்சூழப்பட்ட வீட்டினுள் இருப்பதுபோல எனக்குத் தோன்றுகின்றது.

சாகுந்தலம்.

சாரத்துவதன். இந்நகரத்தினுட் புகுந்தவுடனே உனக்கு இவ்வாறுதோன்றியது வாய்மையேயாம்; தலைமுழுநீ னேன் ஒருவன் எண்ணெய் தேய்த்திருக்கும் ஏனையொரு வனைப் பார்த்தாற்போலவும், பரிசுத்தமுடையோன் ஒரு வன் அசுத்தமுடையோன் ஒருவனைக் கண்டாற்போலவும், விழித்தெழுந்த ஒருவன் உறங்குவோன் ஒருவனை நோக்கி னாற்போலவும், வேண்டியவாறு இயங்குவான் ஒருவன் சிறைப்படுத்தப்பட்டான் ஒருவனைக் கண்ணுற்றாற்போல வும் சிற்றின்பத்தில் அழுந்திக்கூடக்கும் இவர்களைக்கண்டு நானும் உவர்ப்படைகின்றேன்.

சுதந்தலை. (அவசுதனத்தைக்குறித்து) அந்தோ! என்வலக் கண் ஏன் துடிக்கின்றது?

கௌதமீ. குழந்தாய்! நீமை விலகக்கடவது! நின் கணவன் குடிக்குரிய தெய்வங்கள் நினக்கு நன்மை தருவன வாக! (நடக்கின்றாள்.)

புரோகிதர். (அரசனைச்சுட்டிக்கூட்டி) ஒ துறவிகாள்! தன் அறங்கூறிருக்கையினை விட்டெழுந்தும் எத்திறத்தாரை யும் எச்சாதியாரையுங் காப்பாற்றிவரும் மாட்சிமைதங்கிய வேந்தன் தங்கள் வருகையினை எதிர்நோக்கிக்கொண்டு அதோ இருக்கிறார்! பார்மின்!

சாரங்கரவன். ஓ பிராமணர் தலைவ! அஃதுண்மை யா கவே புகழத்தகுந்தது. ஆயினும் அதனைநாங்கள் ஒருபெரி தாக எண்ணவில்லை. பழங்கள் நிரம்பியிருத்தலால் மரங்கள் தலைகுனிகின்றன; புதுப்புனல் நிறைவினால் மேகங்கள் பெருந்தூரந் தாழ்ந்து மிதக்கின்றன; நல்லோர் செல்வப் பெருக்கால் செருக்கடைவதில்லை; பிறர்க்குதவி புரிவோர் இங்ஙனம் இருப்பது இயற்கையேயாம்.

பிரதீகாரீ. சுவாமி! அவர்கள் முகத்தில் சாந்தமான தேசசுக்ரணப்படுகின்றது. ஆகையால் அவர்கள் தாம் மேற்கொண்ட காரியத்தில் உறுதியுடையவர்களா யிருக்கிறார்கள் என்று நம்புகின்றேன்.

துஷியந்தன். (சதந்தலையைப்பார்த்து) வதங்கின இலைகளின் நடுவே ஓர் இளந்தளிர் தோன்றுதல்போல நன்கு கட்டிப் புலனாகாத அழகிய உடம்பினளாய் இவ்விருடிகளின் நடுவில் முக்காடிட்டு வரும் இப்பெண் யாராயிருக்கலாம்?

பிரதீகாரீ. சுவாமி! நானும் யோசித்துப் பார்த்தும் எனக்கும் ஒன்றும் விளங்கவில்லை. இவள் உருவமோ மிகவும் அழகாகத்தான் இருக்கின்றது.

துஷியந்தன். அப்படித்தான் இருக்கட்டும். பிறர் மனைவியை உற்று நோக்குதல் ஆகாது.

சதந்தலை. (மார்பில் கையைவைத்துத்தனக்குள்) ஒரெஞ்சமே! ஏன் இங்ஙனம் நடுங்குகின்றாய்? என் தலைவனது காதல் மிகுதியை அறிந்திருக்கின்றாயாகலின், சிறிது பொறுமையாயிரு.

புரோகிதர். (முன்னேபோய்) சுவாமி! விதிப்படி உபசரித்து வணங்கப்பட்ட துறவிகள் இதோ வந்திருக்கின்றனர். இவர்கள் தங்கள் குருவினிடமிருந்து ஏதோ செய்திகொண்டு வந்திருக்கிறார்கள். தாங்கள் தயைசெய்து அதனைக்கேட்டல்வேண்டும்.

துஷியந்தன். அப்படியே கேட்கச் சித்தமா யிருக்கின்றேன்.

துறவிகள். (கையை உயர்த்துக்கி) ஓ அரசனே! உமக்கு வெற்றியுண்டாவதாக!

துஷியந்தன். உங்கள் எல்லார்க்கும் வந்தனஞ் செய்கின்றேன்.

துறவிகள். நீர் கோரிய எண்ணம் நிறைவேறுவதாக!

துஷியந்தன். முனிவருடைய தவவொழுக்கங்கள் இடையூறின்றி நடைபெறுகின்றனவா?

துறவிகள். நல்லோரைப் பாதுகாப்பதற்கு நீர் இருக்கும்போது தவவொழுக்கங்களுக்கு இடையூறு எவ்வாறுண்டாகும்? ஞாயிறு சுடர்விரிந்து விளங்குகையில் இருள் எவ்வாறு வரும்?

துஷியந்தன். இப்போதுதான் 'அரசன்' என்னும் என் பட்டப்பெயர் பொருளுடை மொழியாயிற்று. உலகினை நலப்படுத்துதற்கு மாட்சிமை தங்கிய காசியபர் நன்றியிருக்கின்றனரா?

துறவிகள். மந்திர ஆற்றலுடைய முனிவர் சுகத்தைத் தம் வசத்திலேயே வைத்திருக்கின்றார்கள். அவர் உம்முடைய சுகத்தை முதலிற்கேட்கச்சொல்லி அதன்பின் இத்தனைத் தெரிவிக்கும்படி சொன்னார்.

துஷியந்தன். அவர் கட்டளை யாது?

சாங்கிரவன். நீங்கள் இருவீரும் ஒருவரோடொருவர் உடன்பட்டு, என்மகளை நீர் மணம்புரிந்துகொண்டதை நான் உங்கள்மீதுள்ள அன்பினால் ஏற்றுக்கொள்ளுகின்றேன். நீரோ நன்குமதிக்கப் படுதற்குரியார் எல்லாருள்ளும் சிறந்தவராயிருக்கின்றீர்; சுகந்தலையோ தூய குணங்களெல்லாம் ஒர் உருவெடுத்து வந்ததுபோல் விளங்குகின்றாள்; நான் முகக்கடவுளோ, எல்லா உயர்குணங்களானும் ஒப்பான மணமகனையும் மணமகளையும் ஒன்று கூட்டின மையால் நெடுங்காலந்தனக்கிருந்த பழிச்சொல்லி னின்றும்

அசு

சாகுந்தலம்.

நீங்கப்பெற்றான். ஆகையால், இல்லறவாழ்க்கையை இனிது நடப்பித்தற்குரிய துணையாகக் கருவுற்றிருக்கும் இவ்ளை ஏற்றுக்கொள்வீராக.

கோதயம். மேதகவுடையீர்! நான் சிலசொல்லவிரும்புகின்றேன். எனக்கு இதிற்பேசுஇடமில்லை; ஏனென்றால், நீரும் இவளும் முதியோரை அனுசரித்தாவது உறவினரிடத்தில் கலந்து கொண்டாவது இதனைச் செய்தீர்களில்லை. உங்களிருவர்களுள்ளேயே நடந்துபோன இதன் விஷயத்தில் நீங்கள் ஒருவர்க்கொருவர் நடந்து கொள்ளவேண்டிய முறையைப்பற்றி நான் என்ன சொல்லக்கூடும்.

சகுந்தலை. (தனக்குள்) என் நாயகன் யாதுசொல்வரோ தெரியவில்லையே?

துஷியந்தன். இஃது என்ன இது என்முன்னே!

சகுந்தலை. (தனக்குள்) இவர்கூறும் இச்சொற்கள் நெருப்பாயிருக்கின்றனவே!

சாங்கிரவன். இஃதென்ன இதுவா? நீர் தாம் உலக நெறிகள் முற்றும் அறிந்தவராயிற்றே. மணமான பெண் ஒருத்தி மிகுந்தநல்லொழுக்கமுடையளாயினும் தன் உறவினர் குடும்பத்திலேயே இருப்பளாயின் அவள்மேல் வேறு வகையாய் உலகத்தார் ஐயுறுகிறார்கள்; ஆதலாற்றான் பெண்ணைச் சேர்ந்தவர்கள் தம்முடைய பெண் தன் கணவனால் வெறுக்கப்படினும் அவனுடனேயே அவளிருக்கவேண்டுமென விரும்புகின்றார்கள்.

துஷியந்தன். என்ன, இம்மாதரார் என்னால் முன்மணம் புரியப் பட்டாரா?

சகுந்தலை. (தனக்குள் பெருந்திக்கிலோடு) ஓ நெஞ்சமே, நீ அஞ்சியது அப்படியேயாயிற்று.

சாங்கிரவன். தான் செய்த ஒருகாரியத்திலுள்ள வெறுப்பால் தன் கடமையினின்றும் வழுவுதல் அரசனுக்குத் தகுதியாமா?

துஷ்யந்தன். பொய்யாகக் கற்பித்துக்கொண்டு ஏன் இக்கேள்வி கேட்கின்றீர்கள்?

சாங்கிரவன். அதிகாரத்தாற் செருக்குற்று மயங்கி நவர்களுக்கு இவைபோன்ற தீயகுணங்கள் பொதுவாய் உண்டாகின்றன.

துஷ்யந்தன். என்னை மிகவும் அவமதித்துப் பேசுகின்றீர்களே.

நேதம். குழந்தாய், சிறிது நேரம் வெட்கப்படாமலிரு. உன்முக்காட்டை எடுத்துவிடுகிறேன்; அதன்பின் உன்கணவன் உன்னைத் தெரிந்துகொள்வார். (சொல்லியபடியே செய்கிறார்.)

துஷ்யந்தன். (சுதந்தலையைப்பார்த்துத் தளந்துள்)

வடுவறு பேரெழில் வயங்குவில் வயின்வருங்
கொடிபுரை யுருவினாள் தன்னைக் கூடிநான்
கடிமணம் அயர்ந்ததாக் கருதலாமையால்
விடியலிற் பணியகத் துள்ளமென் மல்லிகை
படிதரா துழிதரும் பைஞ்சிறை வண்டெனத்
தொடுத்தலும் விடுத்தலுந் துணியகில்லேனே.

(சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கின்றான்.)

பிரதீகாரீ. இம்மன்னன் அறநெறி தவறுமைப் பொருட்டு அதில் எவ்வளவு குறியாய் இருக்கிறார்! அழகிற் சிறந்த இவ்வுரு எளிதிலே கிட்டவருவதைக் கண்டும் வேறுயார் இங்ஙனம் தாமதிப்பார்கள்?

சாங்காவன். ஓ அரசனே! நீர் ஏன் இங்ஙனம் வாளாதிருக்கின்றீர்?

துஷ்டர்கள். ஓ துறவிகளா! நான் எவ்வளவுதான் நினைத்துப்பார்த்தாலும் இந்த அம்மையை நான் மணம் புரிந்ததாக நினைவுவரவில்லையே. கருப்பக்குறிகள் நன்றாய்த் தோன்றுகின்ற இம்மாதர்க்கு நானே கணவன் என்பது ஐயமா யிருக்கையில் இவரை நான் எவ்வாறு ஏற்றுக்கொள்ளலாம்?

சகுந்தலை. (அப்புறமாய்) மணம்புரிந்துகொண்டதைப் பற்றியே இப்போது ஐயம் நிகழ்ந்துவிட்டது, இனி என் ஆவல் எங்ஙனம் நிறைவேறப்போகின்றது!

சாங்காவன். தயை கூர்ந்து அங்ஙனஞ் சொல்லாதீர். உம்மாற் புணரப்பட்ட தம்மகளை ஏற்றுக்கொண்டதற்காக அம்முனிவரை நீர் அவமதித்தது பொருத்தமேதான்! திருடப்பட்டபொருளைத் திருடினவனுக்கே திருப்பிக் கொடுத்தலால் அம்முனிவர் உம்மைத்திருடனைப்போலவே செய்து விட்டார்.

சாந்துவதன். சாங்காவா இனி நீ பேசுவதை நிறுத்து. சகுந்தலை! நாங்கள் யாது சொல்லவேண்டுமோ சொல்லினோம். அரசனே இவ்வாறு சொல்லுகிறார். அவரைமெய்ப்பிக்கத் தகுந்ததாக நீ விடைசொல்.

சகுந்தலை. (கனக்குள்) அத்தகைய காதற்கிழமையே இந்த மாறுதல்கிலைக்கு வந்துவிட்டதாயின், இனி நினைப்பூட்டுதலாற் பயன் என்னை? நான் துன்பத்திற்கு ஆளாக வேண்டுமென்பது இங்கே விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. (புறத்தே) என்ஆருயிர்த்தலைவா! (ஓதுபாதிசோல்லி) மணம் புரிந்ததே ஐயமா யிருக்கையில் இங்ஙனம் அழைத்தல்

கூடாது. ஓ பெளரவரே! துறவாசிரமத்தில் அவ்வாறெல்லாம் உடம்படு மொழிகள் சொல்லிக் கள்ளம் அறியாத என்னை ஏமாற்றிவிட்டு இப்போது இச்சொற்களைச் சொல்லித் தள்ளிவிடுவது உமக்குத்தகுதியாமா?

துஷ்யந்தன். (காதின்மேல் கைகளை வைத்து) பாவம் விலகக்கடவது! கரை புரண்டு செல்கின்ற யாறானது தனது தெளிவானநீரைக் கலங்கச்செய்து கரைமேலுள்ள மரங்களை வேரோடும் விழப்பண்ணுதல்போல என்னையும் இழிவாக்கி என்குலத்திற்கும் வடுவுண்டுபண்ணப் பார்க்கின்றையா?

சகுந்தலை. நல்லது, என்னைப் பிறனொருவன் மனைவியாக ஐயுற்று நீர் இப்படிச்செய்தால், இவ்வடையாளத்தால் உமது ஐயப்பாட்டை ஒழிக்கின்றேன்.

துஷ்யந்தன். இது நல்ல ஏற்பாடே.

சகுந்தலை. (மோதிரம்நீத்த இடத்தைத்தடவி) ஆ! ஐயோ! என்விரலில் மோதிரத்தைக் காணோமே. (கோதமீனய நடுக்கத்தோடு பார்க்கின்றாள்.)

கோதமீ. சக்கிராலதாரந்திலுள்ள சசிதீர்த்தத்தை நீ குனிந்து வணங்குகையில் அம்மோதிரம் நழுவி விழுந்துவிட்டதுபோலும்.

துஷ்யந்தன். (புன்சிரிப்போடு) மகளிற்குச்சமயத்திற்கு இசைந்த உத்தி தோன்றுமென்பது இதுதான்.

சகுந்தலை. இங்கு ஊழ் தன்வலிமைபுலப்படுத்திற்று. நான் மற்றொருவிஷயம் சொல்லுகின்றேன்.

துஷ்யந்தன். இப்போது *கேட்கவேண்டிய விஷயம் வந்துவிட்டது!

சதுர்த்தலை. நீர் ஒருநாட் புதுமல்லிகைப் பந்தரின்கீழ் உமதுகையில் தாமரை இலையாற்செய்த கலத்திலே தண்ணீர் முகந்துவைத்துக்கொண்டிருக்கவில்லையா?

துஷியந்தன். நல்லது கவனமாய்க் கேட்கின்றோம்.

சதுர்த்தலை. அச்சமயத்தில், என் கவிகாரபுத்திரனான தீர்த்தபாபாங்கன் என்னும் பான்கன்றானது வந்தது. நீர் 'அது முதலிற் குடிக்கட்டு'மென்று சொல்லித் தண்ணீரைக்காட்டி அதனை அருகிழுக்கமுயன்றீர். அஃது உம்மிடத்திற் பழகாததனால் உமது கையருகில் வரவில்லை. அப்போது நீர் 'ஒவ்வொருவரும் தம் இனத்தாரிடத்திலேயே நம்பகமுடையராயிருக்கின்றனர்; இவ்விஷயத்தில் இருவிரும் காட்டுத்தன்மை யுடையீர்' என்றுசொல்லி நகையாடினீரே.

துஷியந்தன். பொய்நிறைந்தனவான இவைபோன்ற தேன்மொழிகளாற் பெண்கள் தங்கநுத்தை முடித்துக் கொள்ளுகின்றார்கள்; காமிகளோ ஏமாந்துபோகின்றனர்.

கேவதம். பெரியீர்! அங்ஙனஞ் சொல்லாதீர், துறவாசிரமத்தில் வளர்ந்த இப்பெண் பொய்யே அறியாள்.

துஷியந்தன். துறவொழுக்கத்தினின்று வயதுமுதிர்ந்த அம்மா, தாழ்ந்த விலங்குகளிற் பெண்ணினத்திற்குங் கற்றுக்கொடாமலே இத்தகையதிருமை உண்டாவதாயின், பகுத்தறிவுடைய மக்களிடத்தில் அஃதெவ்வளவு மிகுதியாய்க் சாணப்படுதல் வேண்டும்! குயிற்பெடைகள் தங்குஞ்சுகள் ஆகாயத்திற் பறக்கும்வரையில் அவை தம்மை வேறு பறவைகளைக்கொண்டு வளர்த்துவரல் உண்மையயன்றோ?

சதுர்த்தலை. (கோபத்தோடு) கீழ்மகனே, உன்மனநிலைக்கு இணங்கப் பிறரையும் கருதுகின்றாய், அறக்கடமை என்

கின்ற சட்டையைப் போர்த்துக்கொண்டு மேலே புற்களால் மூடப்பெற்றுக் கீழே மறைந்திருக்குங் கிணற்றையொத்த உண்ணப்போல் நடப்பார் வேறுயாருளர்?

துஷியந்தன். (தனக்குள்) இவள் கோபமானது பொய்க் கலப்பில்லாததாய்த் தோன்றுதலால், இஃது என்மனத்தில் சந்தேகத்தை உண்டுபண்ணுகின்றது.

மறைவிற்செறிந்த காதற்பெருங்கிழமை மனக்கொளாது குறையும்நினைவாற்கொடுமனம் வல்லென்றளனைக்குறித்துப் பிறைபோற் புருவம் முரியப் பெருனிழிகள் சிவக்கச் சினம் முறையே மிகுதல் மதன்வில் விரண்டாய் முறித்திட்டதே.

(உரக்க) நன்மாதராய், துஷியந்தனுடைய செய்கையாண்டும் அறியப்பட்டுள்ளது; இன்னும் இதனையான் நினைவிடக் கூடவில்லையே.

சகுந்தலை. புருவமிசத்திற் பிறந்தவ ரென்கின்ற நம்பிக்கையால், நானில் தேனும் அகத்தில் கஞ்சும் வைத்திருக்கின்ற இவர்கைக்கு நான் எளிதாக அகப்பட்டதுபற்றி இவர் என்னை வேசியாக்கிவிட்டது நன்றுதான்! (முன்றனை ஓரந்தால் முகத்தை முடிக்கொண்டு அழுகின்றள்.)

சாரங்கரவன். தானே அவசரப்பட்டுச் செய்தகாரியம் இப்படித்தான் துன்பத்தைத் தரும். ஆதலால் அந்தரங்க சேர்க்கையானது நன்கு ஆராய்ந்தறிந்த பின்னரே தான் செயற்பாலது. மனவியற்கை நன்கு தேறப்படாதாரோடு கொண்ட நடப்புப் பகையாய் முடிகின்றது.

துஷியந்தன். ஐய, இம்மாதரிடத்தில் நம்பிக்கை வைத்து எம்மை நீர் குற்றஞ் சுமத்தி வருத்தலாமா?

சாரங்கரவன். (இகழ்ச்சியாய்) ஒன்றுக்கொன்று மாறாட்டமான செய்தியைக் கேட்டுவிட்டீர். பிறந்தது முதல்கள்ள மன்னதென்றே கற்பிக்கப்படாத ஒருவருடைய

சொல் பொய்தான்; பகைவரை வஞ்சித்தலையே ஒரு கல்வி யாகக் கற்கின்றவர் உண்மை பேசுதற்குத் தகுதியானவா கள்தாம்!

துஷ்யந்தன். உண்மை பேசுகின்ற ஐயா, அது நம் மால் ஒப்புக்கொண்டதாகவே யிருக்கட்டும். ஆனால் இந்த அம்மையை வஞ்சித்தலால் நமக்கு வரும் ஊதியம் என்னை?

சாங்கரவன். நிரயத்தில் விழுவதுதான்.

துஷ்யந்தன். புருவமிசத்திற் பிறந்தோர் நிரயத்தில் விழ விரும்புகின்றன ரென்பது நம்பத்தகாத தொன்றும்.

சாரத்துவதன். சாங்கரவா, மேன்மேற் பேசுவதற் பயன் என்னை? குருவின் கட்டளைப்படிசெய்துவிட்டோம், இனி நாம் திரும்பிப் போவோம். (அரணேநோக்கி) அதோ தன்மனைவி யிருக்கின்றார்; நீர் அவரை ஏற்றுக்கொள்ளினுங் கொள்ளுக, தள்ளிவிடினும் விடுக. தன் மனைவியினிடத்து எவ்வகையான அதிகாரஞ் செலுத்தினும் அது பொருந்து வதேயாம். அம்மே கௌதமீ புறப்படுங்கள். (அவர்கள் புறப்படுகின்றனர்.)

சகுந்தலை. எப்படி? இக்கொடியவன் முன் என்னை வஞ்சித்துவிட்டான்; நீங்களுமா என்னை விட்டுப் போகின் றீர்கள்?

(அவர்களுக்குப் பின்னே புறப்படுகின்றனர்.)

கௌதமீ. குழந்தாய் சாங்கரவா, இதோ சகுந்தலை பரிவுறும்படி அழுதுகொண்டு நமக்குப் பின்னே வருகின் றாளே. தன் கணவனே தன்னைத் தள்ளிவிட்டுப் பெருங் கொடுமை செய்தால் என் மகள் என்ன செய்வாள்?

சாங்கரவன். (கோபத்தோடுதிரும்பி) தூர்த்தே! சுதந் தரமாயிருக்கப் பார்க்கின்றையோ?

(சகுந்தலை அஞ்சி நடுங்குகின்றாள்)

சாரீங்கரவன். சகுந்தலே, அரசன் சொல்லுகிறபடியே நீ இருந்தாயானால், அவர் குலத்தினின்றும் விலகிய உனக்கு உன் தந்தை தான் யாது செய்யக்கூடும்? அவ்வாறன்றி நின் ஒழுக்கம் சுத்தமானதென்றே நீ அறிந்தாயானால் நின் கணவன் வீட்டில் அடிமையாகவாயினும் இருந்தலே உனக்குத் தக்கதாகும். நில், நாங்கள் போகிறோம்.

துஷியந்தன். ஓ முனிவரே, ஏன் இந்த அம்மையை நீர் ஏமாற்றுகின்றீர்? வெண்டிங்கள் அல்லிப் பூவிலையே அலரச் செய்கின்றது; செஞ்ஞாயிறே தாமரைப் பூவையே மலரச் செய்கின்றது; ஐம்பொறிகளையும் தம் வயப்படுத்தி யிருப்பவர்கள் பிறன்மனையானைத் தழுவுதற்கு ஒருபட்ட மாட்டார்கள்.

சாரீங்கரவன். மற்றை விஷயங்களில் பிசுவேசித்திருத்தலால் முன் நடந்ததை மறந்து போயிருக்கும் நீர் எவ்வாறு பாவத்துக்குப் பயப்படுவீர்?

துஷியந்தன். இவ்விரண்டில் எஃதுயர்ந்தது? எது தாழ்ந்தது? தெரிவிக்கும்படி தங்களைத்தான் கேட்டுக்கொள்ளுகின்றேன். நான் மறந்திருந்தாலு மிருக்கலாம், அல்லது இம்மாதரே பொய்கூறி யிருந்தாலு மிருக்கலாம். இவ்வையப்பாட்டில், மனையாளாயின் அவனை நீக்குவது நன்றோ, அல்லது பிறன் மனையாளாயின் அவனைச் சேர்ந்து குற்றம் அடைதல் நன்றோ?

புரோகிதர். (ஐழ்ச்சித்தித்து) அப்படியானால், தாங்கள் இவ்வாறு செய்யுங்கள்.

துஷியந்தன். நல்லது தெரிவியுங்கள்.

புரோகிதர். பிள்ளைப்பேறீ வரையில் இந்த அம்மையார் என் வீட்டில் இருக்கட்டும்; நான் இதனை ஏன் சொல்லுகிறேன் என்று கேட்பீர்களானால், உமக்கு முதன் முதல்

பிறக்கும் புதல்வன் மன்னர் மன்னனா யிருப்பானென்று முனிவர்கள் முன்னரே வரந்தந்து உம்மை ஆசீர்வதித்திருக்கின்றார்கள். இம்முனிவர் மகளார் வயிற்றிற் பிறக்கும் மகன் அவ்வரசடையாளங்கள் உடையனா யிருந்தால், இம் மங்கையாரை நீர் ஏற்றுக்கொண்டு அந்தப்புரத்தில் வைக்கலாம். அப்படி யில்லாவிட்டால் இம்மாதரார் தாமே தம் தந்தை வீட்டுக்குப் போய்விடுகின்றார்.

துஷ்யந்தன். தாங்கள் விரும்புகிறபடியே செய்க.

புரோகிதர். மகளே, என் பின்னேவா.

சகுந்தலை. ஓ பெருமைதங்கிய பூதேவி! நீ வெடித்து என்னை ஏற்றுக்கொள். (அழுதுகொண்டு புரோகிதரோடு போகின்றாள்.)

(துறவிகளும் போய்விட்டார்கள்)

(திரைக்குப்பின்னே)

ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!

துஷ்யந்தன். (உற்றுக்கேட்டு) அங்கே என்ன நடந்திருக்கலாம்?

(புரோகிதர் வருகின்றார்).

புரோகிதர். (வியப்போடு) பெருமான், மிகவும் அதிசயிக் கத் தக்கதான ஒன்று நேர்ந்தது.

துஷ்யந்தன். எப்படி, என்ன?

புரோகிதர். கண்ணுவ முனிவர் சீடர்கள் போய்விட்ட பின், அப்பெண் தன் கைகளை உயர எறிந்து ஒலமிடப்புகுந் தாள்.

துஷ்யந்தன். அப்புறம் என்ன?

புரோகிதர். உடனே அப்ஸ்ரஸ்தீர்த்தத்திற்கு அருகா மையில் பெண் வடிவுடைய ஓர் ஒளிபுகுந்தோன்றி அவளைத் தூக்கிக்கொண்டு சென்றது.

(எல்லாரும் இறுப்புசுடைகிறார்கள்.)

துஷியந்தன். சுவாமி, அவ்விஷயத்தைத் தான் நாம் முன்னரே வெளிப்படையாய் விலக்கி விட்டோமே; இன்னும் அதனை வீணாய் யோசிப்பானேன்?

புரோகிதர். (அரசனை நோக்கி) உமக்கு வெற்றி சிறக்க! (போய்விட்டார்.)

துஷியந்தன். வேத்திரவதி! நான் மனக்கலங்க முற்றிருக்கின்றேன். படுக்கை யறைக்குப் போகும் வழியைக் காட்டு.

பிரகீகாரி. பெருமான், இவ்வழியே இவ்வழியே வாருங்கள். (வழிகாட்டிச் செல்கின்றாள்)

துஷியந்தன். என்மனைவியல்லள் என்று என்னால் நீக்கப்பட்ட அம்முனிவர்மகளை நான் நினைவுகூரக் கூடாதது உண்மையே; ஆயினும், என்நெஞ்சம் மிகவருந்துவதை உற்றநோக்கினால் அஃது அவனைநான் மணஞ்செய்த துண்டென்று காட்டுவதாகவே தோன்றுகின்றது. (எல்லாரும் போய்விடுகின்றனர்.)

ஐந்தாம்வகுப்பு முடிந்தது.



ஆறும் வகுப்பு.

—()—

சுரர்: ஒரு தெரு.

(அரசன்மைத் தனனான கொத்தவாலும், பின்னேகை இறுக்கப்பட்டப்பட்ட ஒருவனை நடத்திக்கொண்டு இரண்டு சேவகர்களும் வருகின்றனர்.)

சேவகர்: (ஒருமனிதனை வடித்துக்கொண்டு) அடே கள்வா! அரசன்பெயர் செலுக்கப்பட்டு இரத்தினம் பதித் திருக்கும் இந்தமோதிரம் உனக்கு எப்படி அகப்பட்டது சொல்.

மனிதன்: (நடுங்கிப்போய்) நான் அப்படிச் செய்பிறவ னல்லங்க. என்னைத்தொந்தரவு செய்யாதிங்க.

முதலேவகர்: என்ன? உன்னைச் சிறந்தபார்ப்பா னென்று நினைச்சு அரசனே உனக்கு இதைப் பரிசாக் கொடுத்தாரோ?

மனிதன்: இப்போ நான் சொல்றதைக் கேளுங்க நான் சிறாவதாரக் கரையிலிருக்கிற செம்படவன்.

இரண்டாவதுவகர்: அடேதிருடா, உன்சாதியை யா ரடாகேட்டா?

கொத்தவால்: ஏதோ! அவன் சொல்லவேண்டுமெ தெல்லாம் ஒழுங்காகச் சொல்லட்டும்; அவனை இடையிலே தடுக்கவேண்டாம்.

சேவகர் இருவரும்: தங்கள் உத்தரவின்படியே, மேலே சொல், மேலே சொல்.

மனிதன்: மீன்பிடிக்கிற தூண்டிமுள்ளு, வலை, இது களைக்கொண்டு நான் என் குடும்பத்தைக் காப்பாத்தி வரு ரேன் சாமி.

கோத்தவால். (நகைத்து) உன் தொழில் பரிசுத்தமா ன்றுதான்!

மனிதன். சாமி, தலைமுறை தலைமுறையாவருற தொ ளிலு இளிரியாயிருந்தாலும் அதை விட்டுடக் கூடாதுங்க. ஒருபடிச்ச பாப்பான் தான் எரக்கமுள்ளவனுயி ருந்தாலும், யாகஞ்செய்யிறப்பக் கொரேமான கொலெ செய்யிறு னல்லோ.

கோத்தவால். நல்லது, பிறகு என்ன?

மனிதன். ஒருநாள் ஒருசெவப்புமீனைப் பிடிச்ச அரிஞ் சேன். அப்போ அது வயித்துக்குள்ளே இந்த ரெத்தின மோதிரம் மின்னிச்ச. அதைக்கண்டு எடுத்துக்கிட்டுவந்து விக்கக்காட்டினேன் அப்போ நீங்க பிடிச்சக்கிட்டிங்க, நீங்க என்னைக் கொண்ணுஞ்சரி விட்டாலுஞ்சரி இதுதான் இது என்கைக்கிவந்த வனி.

கோத்தவால். ஏசானுகா, இவன்மேல் பச்சைமீன் நாற்றம் வீசுகிறபடியால், இவன் சந்தேகநில்லாமல் முதலை தின்கிற செம்படவன்றான். ஆகையால், இவன்கையில் இம்மோதிரம்வந்தது யோசிக்கத் தகுந்ததுதான். நாம் அரண்மனைக்கே போகலாம்.

சேவகர்கள். நல்லது, அடே முடிச்சுவிக்கிப்பயலே முன்னே நடடா!

(எல்லாரும்போகிறீர்கள்.)

கோத்தவால். ஏகுசகா, இம்மோதிரம் அகப்பட்ட வகையைப்பற்றி அரசனுக்குத் தெரிவித்து, அவர் உத்த ரவுபெற்று நான் திரும்பிவரும்வரையில், இவனை இந்தவாச லிலேயே கவனமாய்ப் பார்த்துக்கொள்.

ஒருவரும். அப்படியே தரீங்கள் அரசனுடைய கரு ணையைப் பெறப்போங்க.

(கோத்தவால் போகின்றன்.)

முதநீசேவகன். அடே சானுகா, எசமான் போய் ரொம்பநாளியாயிட்டே.

இரண்டாநீசேவகன். ஆமா, சமயம் பார்த்தல்லோ ராசாகிட்டப் போகவேணும்.

முதநீசேவகன். அடேசானுகா, இந்தப்பயலெ கொலை பண்ணுறதுக்கு எப்போ இவன்மேலே பூச்சுட்டுவேனென்னு என்கை துடிக்குது. (செய்படவணக்கிறித்துக் காட்டுகிறான்.)

மனிதன். காரணமில்லாமே கொலைபண்ணுறது உங்களுக்கு நாயமல்லங்களே சாமி,

இரண்டாநீசேவகன். (பார்த்து) நம்ம எசமான் ராசாகிட்டே உத்தரவு பெத்துக்கிட்டுக் கையிலே ஒரு ஏடு வைச்சுக்கிட்டு இந்தவளியா வருராங்க. அடே நீ களுக்குக்கு இரையாப்போவே, அல்லாட்டி நாழகத்தைப்பாப்பே.

(கோத்தவால் வருகிறான்.)

கோத்தவால். ஏசுசகா, இந்த வலைஞனை விட்டுவிடு. இவன் இம்மோதிரத்தைக் கைக்கொண்டவகை மெய்தான்.

துசகன். தாங்கள் சொல்லுறபடியே.

இரண்டாநீசேவகன். இவன் எமங்கிட்டப்போயித் திரும்பிவந்திருக்கிறான். (செய்படவணக் கட்டவிழ்த்து விடுகின்றான்.)

வலைஞன். (கோத்தவாலை வணங்கி.) சாமி, என்உயிரு உங்களுதுதான்.

கோத்தவால். இதோ அரசன் மோதிரத்திற்குள்ள வலையை உனக்குப் பரிசாகக் கொடுக்கும்படி உத்தரவுசெய்திருக்கின்றார். (அவனுக்கு நல்லபரிசில் கொடுக்கிறான்.)

வலைஞன், (பணிந்து ஏற்று) சாமி, எனக்கு ரொம்ப ஓவகாரம் பண்ணினிங்க.

தூசகன். களுவிலே யிருந்து எறக்கி யானெழுதுகிலே வைச்சா ஓவகாரந்தான்.

சாணுகன். எசமான், இந்தப் பரிசெப்பாத்தா ராசாவுக்கு இந்த மோதிரத்திலே பிரியம் இருக்கிறுப்போலே தோணுதே.

கோத்தவால். அதிற் பதிக்கப்பட்ட டிருக்கிற விலே யுயர்ந்த இரத்தினத்திற்காக அவர் அதனை விரும்பினதாக எனக்குத் தோன்றவில்லை. அதனைக்கண்டவுடனே அரசன் தனக்கு மிகஇனிய யாரோ ஒருவரை நினைத்துக்கொண்டார்; இயற்கையிலே அவர் அமைதி யுடையரா யிருந்தாலும், சிறிது நேரம் அவர் கண்களில் நீர் ததும்பிற்று.

தூசகன். தாங்க ராசாவுக்கு நல்ல ஒதவி செய்திங்க.

சாணுகன். ஏன், இந்த மீங்கொல்லிப் பயலுக்கு ஒத்தாசை பண்ணினிங்க என்று சொல்லேன். (வலைஞனைப் பொறுமையுற்றுப் பார்க்கின்றன்.)

வலைஞன். சாமீ, இதிலே பாதி உங்கபூச்செலவுக்கு வச்சுக்கிங்கோ.

சாணுகன். அவ்வளவு சரிதான்.

கோத்தவால். ஏ வலையா, நீ இப்போது எனக்கு நெருங்கிய சினேகிதனாய் விட்டாய். முதலில் உண்டாகும் சினேகமானது கள்ளுக்கு எதிரில் ஆகவேண்டுமென்பது நமது வழக்கம். ஆகையால், நாம் கள்ளுக்கடைக்கு நேரே போவோம் வா.

(எல்லாரும் போய்விட்டார்கள்.)

பிரவேசகம் முற்றியது.

(சானுமதி என்னும் ஓர் அரம்பைமாதா ஒரு விமானத்தில்
வருகின்றாள்.)

சானுமதி. என் முறைப்படி செய்ய வேண்டுவதை
அப்சரஸ்தீர்த்தக் கரையில் போயிருந்து செய்து விட்டேன்.
இப்போது முனிவர்கள் நீராகும் சமயம் வந்துவிட்டது.
இனி நானே நேரில்போய் இவ்விராஜருஷியின்நிலைமையைக்
காண்கிறேன். மேனகையின் நட்பினால் சகுந்தலை எனக்கு
என் பிள்ளைபோல் இருக்கின்றாள். தன் புதல்வியின் பொ
ருட்டாகவே என்னை அவள் அனுப்பி யிருக்கின்றாள்.
(சுந்நிப்பாநீது) விழாக் கொண்டாடுதற்கு உரிய இந்தப்பரு
வத்திலேயுங்கூட அரசன் அரண்மனையில் ஏதோர் ஆரவார
மூங்காணப்படாமலிருப்பது ஏனோ! சிந்தித்த மாத்நிரத்
தில் எல்லாவற்றையும் அறியக்கூடிய சத்தி என்னிடம்
இருக்கிறது; ஆனாலும், என் தோழி சொல்லியதை நான்
பெருமைப்படுத்தவேண்டும். நல்லது, நீரஸ்கரணி என்னும்
வித்தையால் இந்தத் தோட்டக்காரிகளுக்குப் பக்கத்திலே
யே இவர்கள் காணக்கூடாமல் மறைந்து நின்று எல்லாவற்
றையும் தெரிந்து கொள்ளுகின்றேன். (விமானத்தை விட்டி
றங்கி நிற்கின்றாள்.)

(மாவின் மலர்முகையைப் பார்த்துக்கொண்டு ஒரு சேடியும்

அவட்குப் பின்னே மற்றொருத்தியும் வருகின்றனர்.)

முதற்சேடி.

விழுத்தக்க வேனிலுயிர் விரிதரவே கொண்டு
முழுச்செம்மை பசுமையுடன் வெண்மையெனு மூன்றுங்
குழைத்திட்டா லெனவயங்கு கொழுமாவின் முகையே!
தழைப்பருவ நற்குறியாஃ தயங்குநையென் றறிந்தேன்.

இரண்டாஞ்சேடி, ஏடி பரபிருதிகே! என்ன இங்கே
தனியே பேசிக்கொண்டிருக்கின்றாயே?

, முதற்சேடி. மதுகரிகே! மாமுகையைக் கண்ட மாத்திரத்தினாலே பரபிரதினை (அதாவது குயில்) கனிமயக்கமடைவது வழக்கமாயிற்றே.

இரண்டாஞ்சேடி. (மகிழ்ச்சியோடு விரைந்து வந்து) எப்படி, வேணிற்காலம் வந்து விட்டதா ?

முதற்சேடி. ஓ மதுகரிகே! (அதாவது ஓ வண்டே!) கனிமயக்கத்தோடு பாடிக்கொண்டு திரியுங்காலம் உனக்கு வந்துவிட்டது.

இரண்டாஞ்சேடி. தோழி, நான் துணி விரலை ஊன்றிக் கொண்டு மாமுகையைப் பறிக்கும்போது என்னைத் தாங்கிக்கொள் ; பிறகு நான் காமதேவனை வழிபடுகின்றேன்.

முதற்சேடி. அந்த வழிபாட்டினால் வருகிற பலத்தில் எனக்குப்பாதி கொடுப்பையானால்தான் அப்படிச் செய்வேன்.

இரண்டாஞ்சேடி. நம் உயிர் ஒன்றாகவும் உடம்புமாத்திரம் இரண்டாகத் தோன்றுவதனால், நீ அது சொல்லாவிட்டாலும் அப்படியேதான் நடக்கும். (நன் தோழியால் தாங்கப்பட்டபடியே நின்றுகொண்டு மாமுகையைப் பறிக்கின்றள்.) ஆ! இந்த மாமுகைகள் முழுதும் இதழ் விரியாதிருந்தாலும் காமப்பிரிந்து பறிக்கப்பட்டவுடனே என்ன மணம் வீசுகின்றது! (இரண்டு அகங்கைகளையுஞ் சேர்ந்து) ஏ மாமுகையே!

புறஞ்சென்ற காதலரைப் பிரிந்திருக்கும் பூவையரை மறஞ்செய்து மதனெடுத்து வளைவில்லித்தொடுத்தல்பெறுந்திறஞ்செய்த ஐங்கணையுட் சிறப்பெய்தி மற்றவர்கமேல் நிறஞ்ஞென்று பாய்வையென நினையவற கிட்டனெனல்.

(சுதேயியில் தீரையை விலக்கிக்கொண்டு கஞ்சுக்கி என்னுங் காவ
லாளன் கோபத்தோடு வருகின்றான்.)

கஞ்சுக்கி. அடி அறிவிலாய்! அப்படிச் செய்யாதே.
மன்னன் வேனில்விழாக் கொண்டாடக் கூடாதென்று
தடைசெய்திருக்கையில், நீ ஏன் இந்த மாமுகையைப் பறிக்
கின்றாய்?

இரண்டிசேடிமாரும். (அஞ்சி) தாங்கள் பொறுக்கவேண்
டும்; அவ்வாறு கட்டளை பிறந்திருப்பது எங்களுக்குத் தெரி
யாது.

கஞ்சுக்கி. ஆ! அரசனுடைய கட்டளையைக் கேட்டுப்
பசிய மரங்களும் அவற்றிற் குடிக்கொண்டிருக்கின்ற பறவை
களும் அடங்கி நடக்கையில் நீங்கள் அதனைக் கௌரவது
எப்படி?

செழுமா மரங்கள் கொழுமுகை அரும்பியும்
பொன்றுகள் பெருமை கண்டிலிர் கொல்லோ;
குரவமுகிழ் நிரம்பி நெடுநாளாகியும்
விரியா திருத்தல் தெரியிலிர் கொல்லோ;
பணிநாட் கழிந்து நனிநா ளாகியுஞ்
சேவலங் குயில்கள் வாய்திறவாவே;
காமவேளும் புட்டிலி லெடுத்த
நாம வெங்களை புகுத்தி
அச்சமிக் கனனென அறிகுவென்மாதே.

சானுமதி. இனி ஐயமேயில்லை; தவவொழுக்கத்தோடு
கூடிய அரசனானவர் மிகுந்த ஆற்றலுடையவர்தாம்.

முதற்சேடி. ஐய! மன்னன் மைத்துனரான மீத்திராவசு
என்பவர் அரசனுக்கு அடித்தொழும்பு செய்து கொண்
டிருந்த எங்களை அங்கிருந்து இங்கனுப்பி இந்த உய்யான
வனத்தைப் பாதுகாக்கும்படி செய்து சிலநாட்கள் ஆயின.

அப்படி வந்துவிட்டமையினாலேதான் எங்களுக்கு இச் செய்தி முன்னமே தெரியாமற் போயிற்று.

கஞ்சகி. ஆனால் நல்லது, இனிமேல் திரும்பவும் நீங்கள் இவ்வாறு செய்யப்படாது.

சேடியாரி இருவரும். ஐய, வேனில்விழா நடக்கவொட்டாமல் அரசன் நிறுத்திவிட்டதற்குக் காரணம் தெரிந்து கொள்ள அவலுடையோமா யிருக்கின்றோம். எங்களுக்குத் தெரிவிப்பதில் குற்றமில்லாவிட்டால் தாங்கள் அதனைச் சொல்ல வேண்டுகிறோம்.

சானுமதி. ஆடவர்கள் விழாக்கொண் டாடுவதில் உண்மையிலே பிரியமுள்ளவர்கள்; ஆகையால், தக்ககாரணம் இருக்கவேண்டும் தான்.

கஞ்சகி. இது பலருக்குத் தெரிந்ததுதான், உங்களுக்குச் சொல்லாமல் இருப்பானேன்? சகுந்தலையை ஏற்றுக் கொள்ளாமல் தள்ளிவிட்ட பழிச்சொல் உங்கள் காதுக்கு எட்டவில்லையா?

இருவரும். மோதிரம் அகப்பட்டவரையில் அரசன் மைத்துனர் வாயினுற் சொல்லக்கேட்டோம்.

கஞ்சகி. அப்படியானால் சொல்லவேண்டியது இன்னுஞ் சிறிதுதான் உள்ளது. தனது கணையாழியைக் கண்டவுடனே தான் சகுந்தலையை முன்மெய்யாகவே மணம்புரிந்ததை நினைந்துகொண்டு பின் மிக்கமறதியினால் அவளை ஏற்றுக்கொள்ளாமல் தள்ளிவிட்டதைப் பற்றி மன்னன் நிரம்பவும் இரக்கப்பட்டுக்கொண் டிருக்கின்றார். அதனாலே,

இன்பதுகர்பொருளெல்லாம் வெறுத்துவிட்டார்

இனிய மந்திரிமாரைக் கலவீர் முன்போல்

கண்ணுறக்கம் இரவெல்லாம் பெறமாட் டாராய்க்

கட்டல்மிசையிங்குமங்கும் புரளுகின்றார்

தன்பெரிய மனைநல்லார் பேசும்போது

தண்மையினுற் சிவசொல்லுஞ் சொல்லினுள்ளும்
பெண்ணரசி சகுந்தலையைப் பிழைத்துச்சொல்லிப்
பெரிதுவரும் நாணத்தாற் கலங்குகின்றார்.

சானுமதி. எனக்கு இது நல்ல செய்தியே!

கஞ்சகி. இந்தத் துயரத்தினாலேதான் மன்னன்விழாக்
கொண்டாடாமல் தடுத்துவிட்டார்.

இருவரும். அது நியாயந்தான்.

(கிரைத்துப்பின்னே.)

தாங்கள் முன்னே செல்லுங்கள்.

கஞ்சகி. (உற்றுக்கேட்டு) ஒ! மன்னன் இவ்வழியேதான்
வருகின்றார். நீங்கள் உங்கள் தொழிலைச் செய்து கொண்
டிருங்கள்.

இருவரும். அப்படியே. (போய்விட்டார்கள்.)

(கழிந்ததற்கு இரங்கும் கோலத்திந்து இசைவான உடையோடு

அரசனும், விதூஷகன் பிரதீகாரிகளும் வருகின்றனர்.)

கஞ்சகி. ஆ! எந்த வகையான நிலைமையிலும் அழ
கிய வடிவமானது எவ்வளவு அழகாகவே விளங்குகின்றது!
அவ்வளவு கவலையோடு கூடியிருந்தாலும் அரசன் கண்ணை
மருட்டத்தக்க தோற்ற முடையராகவே யிருக்கின்றார்.
ஏனெனில்,

சிறப்பணி கலன்கள் வெறுப்புடன் நீக்கி

இடதுகை முன்பொற் கடகம் பிணைந்தும்

நெட்டுயிர்ப் பெறிதலிற் றுப்பிதழ் விளர்த்துந்

துயிலா திருத்தலிற் பபில்விழி யிடுகியும்

உடல்மீக மெலிவுற லாயினுஞ் சுடர்மணி

தேய்த்தொறுந்தேய்த்தொறும்வாய்த் துருக்குறைந்து
நிறமிக வுறுதல்போல

இறைவன் மேனியும் ஒளியானுதே.

சானுமதி. (அரசனிடம் பார்த்து) சகுந்தலை இவரால் தள்ளப்பட்டாலும் அவள் இவரை நினைந்து உருகுதல் தகுதிதான்.

துஷ்யந்தன். (சித்தனையோடு மெல்லநடந்து) மான்பிணை போன்ற விழிகளையுடைய என்காதலி எழும்பியபோதெல்லாம் எழுந்திராது உறங்கிக்கிடந்த இப்பாழும் நெஞ்சமானது, இப்போது பரிவால் துன்பம் அடைவதற்கே விழித்துக் கொண்டது!

சானுமதி. ஆ! அவ்வறியாத பெண்ணின் அதிஷ்டம் அப்படியோ!

விதூஷகன். திரும்பவும் இவரைச் சகுந்தலை நோயானது பிடித்துக்கொண்டது. இவர்க்கு எப்படிச் சிகிச்சை செய்து இதனைத் தீர்க்கிறதென்று எனக்குத் தெரியவில்லை.

கஞ்சகி. (கிட்டவந்து) வேந்தனுக்கு வெற்றிசிறக்க! பெருமான், உய்யானவனத்திற் பலவிடங்களையும் போய்ப் பார்த்தேன். இன்பம் நுகர்தற்குரிய எந்தவிடத்திலும் தங்கள் விருப்பம்போல இருக்கலாம்.

துஷ்யந்தன். ஏடி வேத்திரவதி, புகளரென்னும் அமைச்சரிடத்தில் நான் சொன்னதாக இவ்வாறு சொல்: “இரவில் நெடுநேரங் கண்விழித்திருந்தமையால் இன்று அறங்கூறும் அவையத்திற்கு வர நமக்குக் கூடாமைபா யிருக்கின்றது. தங்களால் ஆலோசனை செய்யப்பட்ட குடிமக்கள் காரியங்களை ஏட்டில் எழுதி நம்மிடம் அனுப்புவியுங்கள்.”

பிரதீகாரி. வேந்தன் கட்டளைப்படியே (போய்வருகிறான்.)

துஷ்யந்தன். ஏடா வாதாயனா! நீயும் உன் காரியத்
தைப் பரர்க்கப்போ.

கஞ்சகி. மன்னன் கட்டளைப்படியே. (போய்விடுக
றன்)

விதூஷகன். ஓர் ஈயும் இல்லாமல் ஒட்டிவிட்டேரே.
பகற்கால வெப்பத்தை நீக்குதலால் குளிர்ச்சியாயும் இனி
தாயும் இருக்கின்ற இவ்வுய்யானவனத்தின் இந்த விடத்தில்
இனி நீர் வினோதமா யிருக்கலாம்.

துஷ்யந்தன். தோழா, “பட்டவிடத்தே படும், கெட்
டகுடியே கெடும்” என்னும் பழமொழி சிறிதும் பொய்
யன்று.

துறவிமகள் மேல்வைத்த தொல்காதல் மறைத்த
மறதியெனு மிருள்நெஞ்சை மற்றகன்ற பின்னே
உறவருந்து மெனைக்குறியிட் டிலைப்பதற்கு மதனன்
நிதமாவின் முகையைவில்லில் நிறுத்துகின்றான் என்னே!

விதூஷகன். சிறிது பொறும்; இந்த ஊன்றுகோலால்
மதனனுடைய அம்பை அடித்து அழிக்கின்றேன். (கோலைத்
துக்கி மாம்பூவை அடிக்கப் போகின்றன்.)

துஷ்யந்தன். (புன்சிரிப்போடு) அஃதிருக்கட்டும், பார்ப்
பானுடைய வலிமை தெரிந்ததுதான். தோழனே, எந்த
இடத்திலிருந்துகொண்டு என்காதலியைச் சிறிது ஒத்திருக்
கும் பூங்கொடிகளைப் பார்த்து இன்புறலாம்?

விதூஷகன். மல்லிகைப் பந்தரின் கீழ்ப் பொழுது
போக்குவீர் என்றும், நாம்மால் துமதுகையினாலேயே சித்
திரபடத்தில் எழுதப்பட்ட சகுந்தலையின் ஓவியத்தை
அவள் அங்கே கொண்டுவர வேண்டுமென்றும் நீர் முன்
னமேதான் உதவினை என்னுஞ் சேடிக்குச் சொல்லியிருக்
கின்றீரே.

துஷ்யந்தன். நெஞ்சத்தை உவாப்பிக்கொடுத்தது அது தகுதியான இடந்தான். அதற்குப் போதும் வாழியைக் காட்டு.

விதாஷகன். வேந்தன் இவ்வழியே இவ்வழியேவருக. (இருவரும் நடந்துபோகின்றார்கள்; சானுமதியும் பின் றொடர்கின்றாள்.)

விதாஷகன். இதோ! சலவைக்கல்லா விருக்கை மிட்டுப் பட்டுப், பூக்கள் அலர்ந்து அழகாய்த் தோன்றும் இந்த மல்லிகைப் பந்தர் நம் வரவை மகிழ்ந்து ஏற்பதுபோலத் தோன்றுகின்றது! இனி நீர் இதனுள்ளேயுஞ் சூது அமரலாம். (ஒருவரும் புதுநீது இருக்கின்றனர்.)

சானுமதி. இந்தக் கொடியின் பக்கத்தே நின்றுகொண்டு என் சினேகிதியின் ஓவியத்தைக் காண்கின்றேன். அதன்பின், அவன் கனவன் அவன்மேலுள்ள தன் காதல் மிகுதியை எவ்வெவ் வகையிலே வெளிப்படுத்தினாரோ அவற்றை யெல்லாம் விரித்துரைப்பேன். (அவ்வாறேயோடியின்பக்கத்தே நிற்கின்றாள்.)

துஷ்யந்தன். நன்பா, சகுந்தலைவி விடத்து முந்தி நடந்தவற்றை யெல்லாம் இப்போது நிகழ்ந்துகொண்டேன்; உனக்கும் அவற்றைச் சொன்னேனே; நான் அவளைத் தள்ளிவிட்டபோதும் நீ என் பக்கத்திலில்லை, அல்லது அதற்கு முந்தியாயினும் நீ அவள் பெயரைச் சொன்னு யில்லை. என்னைப் போலவே நீயும் மறந்துவிட்டாயோ?

விதாஷகன். நான் மறக்கவில்லை. ஆயினும், நீர் எல் லாஞ் சொல்லிய பின் முடிவிலே “இவையெல்லாம் உண்மை யல்ல, வெறும் பரிகாசத்திற்காகவே பொன்னேன்” என்றீ ரே. நானோ கனிமண்புனை யுள்ளவ னாதலால், நீர் சொல் லியதை உண்மை என்றெடுத்துக்கொண்டேன். ஆனாலும், எல்லாவற்றிலும் ஊழ்வலிது.

சானுமதி. உண்மையில் அஃது அப்படித்தான் !

துஷ்யந்தன். (சிந்தித்து) ஓ நண்பா ! என்னைக் காப்பாற்று !

விதூஷகன். ஐயா, இஃது என்ன ? இது நாமக்குத் தக்கதன்று. அறிவுடையோர் தாம் மனத் துயரத்தால் வருந்துவதற்கு ஒருபோதும் இடங்கொடுப்பதில்லை. பெரும் புயற் காற்றிலும் மலைகள் அசையாமல் இருக்கவில்லையா ?

துஷ்யந்தன். என்னால் விலக்கப்பட்ட துன்பத்தால் என் காதலி அடைந்த நிலையை யான் நினைவுகூரும் பொழுது என்னால் அத்துக்கம் தாங்க முடியவில்லை.

கொடியேனால் நீக்குண்டு கூடுமுற வினரோடும் படர்வதற்கென் காதலிதான் பரிவுறுங்காற் பெருந்தந்தைக் கடியாராஞ் சீடரவர் போற்பெரியர் ஆர்த்திந்த இடமேதில் லெனவொழுகும் நீர்விழியாள் ஏங்கினளே.

அங்கனம் ஏக்கமுற்ற நிலைமையோடு என்னை அவள் உறுத்துப் பார்த்த நோக்கமானது, நான் கொடியனா யிருந்தும் நஞ்சு ஊட்டிய அம்பின் றுண்டைப்போல என்னைச் சுடுகின்றதே.

சானுமதி. யாரும் சுயநலம் பாராட்டுவதென்பது இப்படித்தான்; ஏனெனில், இவர் துன்புறுவது கண்டு எனக்குக் களிப்புண்டாகின்றது.

விதூஷகன். ஓ நண்பரே, ஆகாயத்தில் இயங்கும் யாரோ ஒருவன் அவ்வம்மையைக் கொண்டுபோய் விட்டானென்று கருதுகின்றேன்.

துஷ்யந்தன். தன் கொழுநனையே தெய்வமாகக்கொண்டாடுமவளை வேறு எவன் தொடுத்தற்குத் துணிவான் ? நின்றோழியின் பிறப்பிற் கிடமாயுள்ளவள் மேனகை என்று

மகளன்பபட டிருக்கின்றேன்; அவள் தோழிமாரால் நின்
தோழி கொண்டுபோகப் பட்டாளென்று என் நெஞ்சம் ஐயு
றுகின்றது.

சாதுமதி. இவை யெல்லாம் மறந்துவிட்டதுதான்
வியக்கத் தகுவதே யல்லது, நினைவுகூர்வது வியக்கத் தகுவ
தன்று.

விதாஷ்டன். அப்படியானால், சிலநாட் சென்று நீர்
அவ்வம்மையைத் திரும்பவுங் கூடுவீர்.

துஷ்யதீதன். எங்ஙனம்?

விதாஷ்டன். தம் மகள் தன் கணவனைப் பிரிந்து வரு
ந்துதலை நெடுநாட் பார்க்கப் பெற்றோர் தாங்கமாட்டார்கள்.

துஷ்யதீதன். தோழனே,

காரிகை தன்னையான் கலந்திருந்தமை
ஒரில்பொய்த் தோற்றமோ உளத்தின் பேதமோ
சேரிய பிறவியில் திரண்ட நல்வினை
சேரிய பயன்பயந் தொழிந்த செய்கையோ.

இனித் திரும்பா வகையாய் அது மறைந்துவிட்டதே. ஆயி
னும், என்னென்னங்கள் மாத்திரம் தலைதெடியாமல் போய்க்
கொண் டிருக்கின்றன.

விதாஷ்டன். அப்படிச் சொல்லாதீர். ஏன், முன்
நினைவாத ஒரு சேர்க்கையானது, அவசியம் நடக்கவேண்டி
யிருந்தால் நடந்தே விடுகின்ற தென்பதற்கு இந்தக் கணை
யாழியே ஒரு சான்றாக இருக்கின்றது.

துஷ்யதீதன். (கணையாழியைப் பார்த்து) ஓ! எளிதிலே
அகப்படுதற்கில்லாத இடத்திலே விழுந்துவிட்டமையால் இர
ங்கத் தக்கதான தூர்ப்பாக்கிய வஸ்து ஒடுகொடுக்கின்றது
ஆ ஆழியே!

கெண்டையங் கண்ணினுள் கிளிந்த விரலிடங்
கொண்டே கிழிதுநாள் கூடிப் பின்னதை
விண்டமை தெரிந்திடில் வினைவளஞ் சிழிதுறப்
பெண்டிரைப் பிரிந்தவென் பெற்றி ஒத்தியால்.

சாணுமதி. மற்றும் வேறொருவன் கையில் அகப்பட்ட
டிருந்தால், இஃது உண்மையிலே மிகுதியும் இரங்கத்தக்க
வஸ்துவாகத்தான் இருக்கும்.

விநாயகர். நண்பரே, உமது பெயர் பொறிக்கப்
பட்ட இம்மோதிரத்தை நீர் அவ்வம்மை கையிலிடுதற்
குக் காரணம் யாதா?

சாணுமதி. இது தெரிந்து கொள்ளுவதற்கு எனக்கு
உண்டான ஆவலே இவனுக்கும் இதனை எழுப்புவாக்கின்றது.

துஷியந்தர். சொல்லுகின்றேன் கேள். நான் அவ
ளைப் பிரியும்பொழுது, என்காதலி “பெருமான் எத்தனை
நாட்சென்று எனக்குச் செய்தி யனுப்புவீர்” என்று கண்க
ளில் நீர் துறும்பி நின்று கேட்டாள்.

விநாயகர். அதன் பிறகு

துஷியந்தர். அப்போது, என் பெயர் செதுக்கப்
பட்ட இக்கணையாழியை அவள் விரலிலிட்டு, “ஒவ்வொரு
நாளுக்கு ஒவ்வோர் எழுத்தாக இக்கணையாழியிலுள்ள என்
பெயரை எண்ணிக்கொண்டுவா; கடைசி எழுத்திற்கு நீ
எண்ணவரும் நாளில், என் கண்மணி! நினை என் அந்தப்
புரத்திற்கு அழைத்துச் செல்லும் பொருட்டு ஒரு தூது
வன் வந்து நிற்பான்” என்று அவளுக்கு விடைகூறினேன்.
பின், கல் நெஞ்சுடையனா யான் மறதியினால் அவ்வாறு
நடக்கத் தவறிவிட்டேன்.

சாணுமதி. அந்தோ! இவ்வளவு நன்றாக ஏற்படுத்தப்
பட்ட கால வசையும் தவறிப்போயிற்றே!

விநாஷகர். செர்படவனல் அறுத்துத் திறக்கப்பட்ட அச்சுவப்பு மீனின் வயிற் றன் அஃது எப்படி வந்தது ?

துஷியந்தன். சசி நீர்த்தத்தை நின் தோழி குணிந்து வணங்குகையில் அஃது அவள் கையினின்றுங் கழன்று கங்கை வெள்ளத்தில் விழுந்துபோயிற்று.

விநாஷகர். அஃது உண்மைதான்.

சுஅமநி. இதனாலன்றோ இன்னிராஜருஷி பாவத்திற் கஞ்சிச் சதுந்தலையைத் தான் மணஞ் செய்து கொண்ட தைப்பற்றிச் சந்தேகிப்ப ராயினார். அஃதிருக்கட்டும், இவ் வளவு மிகுந்த காதலிருக்கையில் இதற்கு மோதிரத்தை அடையாளமாக வேண்டியதென்னை ? இஃதெப்படி யிருக் கலாம்.

துஷியந்தன். நான் இந்தக் கணையாழியின் மேற்றான் குற்றஞ் சொல்லவேண்டும்.

விநாஷகர். (தனக்குள்) இவர் உன்மத்தங் கொண்டவர் களுடைய வழியிற் போகின்றார்

துஷியந்தன்.

மெல்லிதா யழகிதாய் விளங்குநீன் விரலுடை
அல்லிமென் கையைவிட் டாழ்ந்ததென் நீருளே
புல்லிய அறிவிலாப் பொருளவன் நலம்பெற
வல்லதன் றேழையேன் மயங்கிற் றென்னையோ.
நானே என் கண்மணியை நீக்கியது ஏன் ?

விநாஷகர். (தனக்குள்) எப்படி ! இவர் தமக்குள்ள காம்பப்பசியால்என்னையே விழுங்கிவிடவார்போலிருக்கிறதே!

துஷியந்தன். என் அன்பே ! ஏதொரு காரணமு மின்றி உன்னை நீக்கிவிட்டதனாற் பெருந்துயர்கொண்ட இவனுக்கு உன் உருவைக் காட்டி அருள் புரியாயோ.

(சதுரினை சடுதியில் நிரையை விலங்கிட்டுமோண்டு வையிற்

சித்திரபடத்தோடு வருகின்றன.)

சதுரினை. படத்தில் எழுதப்பட்ட இளஅரசி இதோ!
(சித்திரபடத்தைக் காட்டுகின்றன.)

விநாடிகள். நன்று! நன்று! ஓ நண்பரே! பொரு
ள்துளின் நிலையை இருந்தபடியே வைத்துச் சித்திரித்தஇவ்
வழகிய படம் பார்க்கத் தகுந்ததே. எழுதப்பட்ட பொரு
ள்களின் மேடு பள்ள அமைதிகளைப் பார்க்கும்போது என்
கண்கள் அவற்றில் தடுக்கி விழுவதுபோலி வருக்கின்றன.

சானுமதி. துவினிகை பிடித்து ஒளியம் தீட்டுவதில்
இவ்விராஜ ரூபியின் திறமை எவ்வளவு சிதந்ததாக இருக்
கின்றது! என் தோழி எனக்கு எதிரில் சிறியதற்காகவே
நினைக்கின்றேன்.

துஷ்யந்தன். எவ்வெவை நன்றா யில்லையோ அவ்வவற்
றைப் படத்தில் சீர்திருத்திச் சிறப்பாய் எழுதுவதுண்டு;
ஆனால், என்காதனியின் உருவஅழகோ இதில் மிகச்சிறிதே
வரையப்பட்டிருக்கின்றது.

சானுமதி. கழி விரக்கத்தினாலே மிகுதிப் படுகின்ற
அன்பும் செருக்கற்ற நடையும் உள்ளனிடத்து இங்ஙனம்
நினைப்பது இயற்கையே யாகும்.

விநாடிகள். நண்பரே, இங்கே பெருமையிற் சிறந்த
மூன்று மகளிர் தோன்றுகின்றார்கள். இவர்கள் எல்லாரும்
அழகாகவே யிருக்கின்றனர்; இவருட் சதுந்தலை யார்?

சானுமதி. பயனில்லாத இவன் பார்வை என் தோழி
யின் பேரெழிலைப் பகுத்தறியக் கூடாதது வாய்வுதேயாம்.

துஷ்யந்தன். நல்லது, நீ யாரை யூகிக்கின்றாய்?

விநாஷிகள். இப்போது தான் நீர் பாய்ச்சப்பட்டதனால் பசுந்தளிர் அருப்பிப் பசுத்துத்தோன்றுங் கொழுளிய மாமரத்தின் கீழே நின்றபடியாய்க் கட்டவிழ்த்து விட்டமையால் மேற்செருகிய மலர்கள் உதிரப் பெறுகின்ற கரிய கூந்தலோடும், வியர்வைத் துளிகளோடு கூடிய முகத்தோடும், துவண்ட பச்சிளங் தோள்களோடும் சிறிதே களைப் படைந்த வகையாய் எழுதப்பட்டிருக்கும் இவ்வுருவே சகுந்தலையாகும்; ஏனையோர் அவர் தோழிகள்.

துஷ்யந்தன். நீ திறமையுள்ளவன்தான். என் காதல் மிகுதியைக்காட்டும் அடையாளத்தை இங்கேபார். வியர்த்த என்விரல்கள் பட்டு அழுந்தினமையால் இதன் ஓரம் அழுக்கடைந்து தோன்றுகின்றது; இதோ கண்ணீர்த்துளி விழுந்தமையால் அவள் கன்னத்தின் மேல்வாணம் ஊறித் தோன்றுகின்றது. ஏசுதாரிகே! இவ்வினோத சித்திரம் இன்னும் முற்றும் எழுதப்படவில்லை. நீபோய்த் துவிவிகை எடுத்துவா.

சதூர்வை. ஐயா மாதவியரே, நான் வருமளவும் இச்சித்திர படாத்தைத் தாங்கிக்கொள்ளும்.

துஷ்யந்தன். நானே பிடித்துக் கொள்ளுகின்றேன். (அப்படியே செய்கின்றார்.) (சேடிபோய்விட்டாள்.)

துஷ்யந்தன். (பெருமூச்சுறித்து) ஆ நண்பா! தானேவலிவிலென்பால்வந்ததுதயலைத்தள்ளிவிட்டு நானேபடத்திலெழுதுமிநங்கைக்குநன்றுசெயல் மீனேபிறழப்பெருகுமொராற்றைவிடுத்துவெய்ய கானேபடர்கின்றபேய்த்தேரைவேட்டல்குக்குமன்றே.

விநாஷிகள். (தனக்குள்) இங்கே மன்னன் உண்மையாகவே யாற்றைக்கடந்து கானல் நீரைச் சேர்ந்தவராகவே யிருக்கின்றார். (உரங்க) நண்பரே, இன்னும் வேறு என்ன இங்கு எழுதப்படவேண்டும்?

சாலுமதி. என்றோழியால் விரும்பப்பட்ட இடங்கள் பலவற்றையும் எழுத நினைத்திருக்கவேண்டும்.

துஷ்யந்தன். சொல்லுகின்றேன் கேள்.
துணைபுணரன்னம் மனற்பாங்கிருப்பத்
தண்ணென்றெழுதும் நீர்மாலினியும், அதன்
இருகரை மருங்குங் கௌரியை யீன்ற
இமயஞ் சார்ந்த எழிலுடை மான்கள்
அமைதரு தூய பனிபடு குன்றும்,
மரவுரி தூங்கும் விரிகிளை மரநிலல்
கருங்கலைக் கோட்டில் இருங்கண் டேய்க்கும்
வெருவுறு பேடை மாணும்
வரைதல் வேண்டினேன் மற்றிது தெரிமோ.

விதூஷகன். (உனக்குள்) நீண்ட தாடியுள்ள சந்தியாசிக
கள் கூட்டத்தை இந்தச் சித்திரபடத்தில் நிரப்பப் போக
றார் என்று தெரிகின்றேன்.

துஷ்யந்தன். நண்பா, மேலும், சகுந்தலைக்குச் செய்ய
நினைத்த ஓர் அலங்காரத்தை எழுத மறந்துவிட்டோமே.

விதூஷகன். அதென்ன?

சாலுமதி. அது வனவாழ்க்கைக்கும் அவளது மெல்
லிய வடிவத்திற்கும் இசைந்ததாகத்தா னிருக்கலாம்.

துஷ்யந்தன். தோழா,

காம்புகாதுசெருகிக் கன்னமேற்றெங்கும்
நரம்புடைச்சிரீடம் நான்வரைந்திலெனல்;
மழைநாள்மதியின் தழைநதிர்புரையுந்
தாமரைமென்னூல் காமருகொங்கைகள்
நடுவேவயங்க வடிவெழுதிலனே.

விதூஷகன். தோழரே, தாமரை மலரின் இதழ்
போன்ற அழகியகையினால் தமதுமுகத்தை மூடிக்கொண்டு

இந்த அம்மைபவர்கள் நடுக்கம் அடைந்தாற்போல நிற்பது ஏன்? (உறுநோங்கி) ஆ! இதோ வேசிகமகனும் பூக்களி லுள்ள தேனைக் கொள்ளுகொண்டு போவானுமான இந்த வண்டல்லவோ அம்மையார் முகத்தில் வந்துவிழுவின்றான்.

துஷியந்தன். மெய்யே, அப்பொல்லாததை ஓட்டினிடு.

விநாடிகள். தீயோரைத் தண்டிக்கும் நீர்தாம் அதனை ஓட்டக்கூடும்.

துஷியந்தன். நல்லதப்படியே, பூங்கொடிகளால் அன் புடன் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும் ஏவிருந்தினனே! நீ ஏன் இங்கே வந்து பறந்து கொண்டு வருந்துகின்றாய்?

மணமலரில் வேட்கையொடு மகிழ்பேடை வைகநீ

அணவுவது கருதித்தேன் பருகாமை அறியாய்.

சாலுமதி. அஃது இப்போது ஒருதரம் மரியாதை யோடும் வெருட்டப்பட்டது!

விநாடிகள். வெருட்டப்பட்டபோதிலும் இந்தச்சாதி இலேசிலே போகிறதில்லை.

துஷியந்தன். இங்ஙனஞ் சொல்லியும் நீ எனது கட்ட னைக்குக் கீழ்ப்படிந்தா யில்லை; ஓவண்டே! இப்போது இத னைக்கேள்:

காமவிற்பந்துகருங்காற் கணிந்துநான் மெல்லெனச்சுவைத்த தோமில்மரத்திற்கிள்ளா தறுமென்றுவிரோமிகப்பழுத்த காமர்கொவ்வைப்பழமோஎன் கண்ணையையாள் கணிந்தவி

[தழ்
நீமேற்றொட்டால்முண்டகமா முகையுட் சிறையாய்நினைபிடு
[வேன்.

விநாடிகள். நீர் இவ்வளவு கடுமையான தண்டனை விதித்தபிறகும் அஃது உமக்குப் பயப்படாம விருக்குமா? (நகைத்துத் தனக்குள்) இவர் உண்மையிலே உன்மத்தனாய்

விட்டார். இவருடைய கூட்டுறவால் நானும் அப்படித்தான் ஆய்விட்டேன். (உரங்கு) தோழமே, இஃது ஒருபடமன்றோ!

துஷ்யந்தன். என்ன, இது படமா?

சானுமதி. எனக்கும் இப்போதுதான் இதுதெரியலாயிற்று. தன்னு லெழுதப்பட்ட உருவத்தையே நெஞ்சி லழுத்தி அனுபவித்துக் கொண்டிருக்கும் இவருக்கு எப் படித்தெரியும்?

துஷ்யந்தன். நண்பா, நீ என்ன இதில் இப்படித் தலையிட்டுக்கெடுத்தாயே? முழுவதும் அவள் வசப்பட்ட நெஞ்சத்தோடு அவளை என் எதிரிற்கண்டாற்போலப் பார்த்து இன்பத்தை அனுபவித்துக் கொண்டிருக்குஞ் சமயத்தில், நீ எனக்கு இதனை நினைவூட்டி என்காதலியைச் சித்திரபடத்தினளவாய் ஆக்கவிட்டனையே, (கண்ணீர் உதிர்க்கின்றான்.)

சானுமதி. முன்னுக்குப்பின் முரண்பாடுக்கின்ற ஒழுக்கத்தோடு கூடிய இத்தகைய பிரிவினை அரிதரிது.

துஷ்யந்தன். ஆ தோழா, இஃதென்ன ஒழிவில்லாத துயரத்தை அனுபவித்துக்கொண்டிருக்கின்றேனே?

விழிதுயிலாமையால் விரைகளுவினும்

எழிலினுள் தனை ஏயப்பெற்றிலேன்

ஒழுகுண்ணீரினால் உறும்படத்தினும்

பழியறு பாவையைப் பாக்ககில்லெனே.

சானுமதி. நீர்தள்ளிவிட்டதனால் சாகுந்தலை அம்மையார்க்கு உண்டான துயரத்தையெல்லாம் நீர் இப்போது நீக்கிவிட்டீர்.

(சதுரிகை வருகின்றாள்.)

சதுரிகை. வேந்தற்கு வெற்றிசிறக்க! துகிலிகை வைத்த பெட்டகத்தை எடுத்துக்கொண்டு இவ்வழியாய் வந்துகொண்டிருந்தேன்.

துஷ்யந்தன். அப்புறம் என்னை?

சதுரிகை. அப்போது அஸ்வழியே தரணிகையோடு வந்த வசுமதி அரசியார் “நானே இதனை என்பெருமானிடத்திற் சேர்ப்பிக்குன்றேன்” என்று வலிந்து பிடுங்கிக் கொண்டார்.

விதூஷகன். நல்லகாலமாய் நீ தப்பிவந்துவிட்டாயே!

சதுரிகை. அருகிருந்தகிளையில் அரசியாரது மேலாடை மாட்டிக்கொள்ள அதனைத் தரணிகை விடுவித்தெடுத்துக் கொண்டிருக்கையில் நான் மறைவாய் வந்துவிட்டேன்.

துஷ்யந்தன். தோழா, அரசி வருகின்றாள்; நான் அவளை நன்குமதித்திருத்தலால் அவள் செருக்கடைந்திருக்கின்றாள். இந்தச்சித்திரபடத்தைப் பத்திரமாய் வைத்திரு.

விதூஷகன். ‘நீபத்திரமாயிரு’ என்று சொல்லும். (சித்திரபடத்தை எடுத்துக்கொண்டு எழுகின்றான்.) அந்தப்புர மகளிருடைய கலகங்களிலிருந்து நீர்தப்பிவந்தபின் மேகபிரதிச்சந்தம் என்னும் அரண்மனையிலிருக்கும் என்னைக் கூப்பிடும். (விரைவாய் நடந்து போய்விட்டான்.)

சானுமதி. தன்மெஞ்சத்தை வேறொருவர்க்கு இடமாய்க்கொடுத்தும், தன் முதன்மனையாளிடம் இவர் நன்கு மதிப்புடையராய் ஒழுகுகின்றார். எனினும் இவர் இவளிடத்து வேண்டாவிருப்புடையராகவே யிருக்கின்றார்.

(பிரதீகாரிகையிலே ஒரு லிகித்தோடு வருகின்றாள்.)

பிரதீகாரி. வேந்தற்கு வெற்றிசிறக்க!

துஷ்யந்தன். வேத்திரவதி! நீ வழியில் அரசியைப் பார்க்கவில்லையா?

பிரதீகாரி. ஆம் பார்த்தேன். கையில்நான் இலிகிதத்தோடு வருதலைக்கண்டு அவர்கள் திரும்பிப் போய்விட்டார்கள்.

துஷ்யந்தன். அரசற்குரிய கடமையினைத் தெரிந்திருத்தலால், அரசு காரியங்களில் எனக்கு இடைஞ்சல் உண்டா காவண்ணம் அவள் ஒழுகுகின்றாள்.

பிரதீபர். எம்பெருமான், அமைச்சர் பின் வருமாறு வேண்டுகின்றார்: “பலவகைப்பட்ட வரிவருவாய்க் கணக்குகள் நிரம்பவும் மிகுதியாய் இருத்தல்பற்றி, ஒரே ஒரு வழக்குத்தான் முடிவு செய்யப்பட்டிருக்கின்றது; அதனைத் தாங்கள் இலிகிதத்தில் கண்ணுறுவீர்கள்”

துஷ்யந்தன். அவ்விலிகிதத்தை இங்கே காட்டு.

(பிரதீபர் அந்நகை கையிற் கொடுக்கின்றான்.)

துஷ்யந்தன். என்ன? கடலிற் சென்று வாணிகம் நடத்தும் நனமீநீரன் என்னுஞ் சிறந்த வியாபாரி கப்பலுடைந்து இறந்து போயினாரென்றும், இரக்கப்படத்தக்க அச்செட்டியார்க்குப் பிள்ளையில்லை யென்றும், அதனால் அவர்களுஞ்சியத்தில் உள்ள பொருள் முழுதும் அரசனுக்குச் செல்லவேண்டு மென்றும் அமைச்சர் எழுதுகின்றார். பிள்ளை யில்லாதிருத்தல் உண்மையிலேபரிவுறத்தக்கதொன்றேயாம்! ஏ வேத்திரவதி! பெருமையிற் சிறந்த அச்செட்டியார் பெருஞ் செல்வராதலால் அவர்க்கு மனைவிமார் பலர் இருக்கவேண்டும். அம்மனைவிமாருள் யாரேனும் கருவுற்றிருக்கின்றனரா என்று விசாரணை செய்தல் வேண்டும் எனச்சொல்.

பிரதீபர். எம்பெருமான், சாகேதநாட்டு வியாபாரியின் மகளான அவர் மனைவி ஒருத்திக்கு இப்போதுதான் சிமந்தச் சடங்கு நடத்தப்பட்டதாகக் கேள்வி.

துஷ்யந்தன். நல்லது, கருப்பையிலுள்ள அப்பிள்ளை தான் தந்தை செல்வத்தைப் பெறுதற்கு உரிமையுடையது. நீ போய் இதனை அமைச்சருக்கு அறிவி.

பிரதீபர். தாங்கள் கட்டியாயிடும்வண்ணமே. போகின்றீர்.)

துஷியந்தன். ஏ இங்கே வா.

பிரதீபர். இதோ வந்தேன்.

துஷியந்தன். ஒருவாளுக்குப் பிள்ளை யுண்டா இல்லையா என்றுதான் விசாரிப்பானேன்? குடிமக்கள் தம் இனத்தாரில் யாரை இழந்தாலும், துஷியந்தன் பாவமில்லாத வழியில் அவரவர்க்கு அவ்வவ் இனமா யிருப்பானென்று முரசறையச் சொல்.

பிரதீபர். அப்படியே முரசறையச் சொல்லுகிறேன்.

(போய்த் தீருப்பிவந்து)

உரியகாலத்திற் பெய்த மழையைப்போலத் தங்கள் அறிவிப்பை மகிழ்ந்து ஏற்றுக் கொண்டார்கள்.

துஷியந்தன். (மிகவும் பெருமச்சேறித்து) அந்தோ! முதல்வன் இறந்த பின் ஆதரவில்லாத குடும்பங்களின் தீர வியமானது பிள்ளை யின்மையினாலே ஏதிலான் ஒருவன்பாற் போய்ச் சேர்கின்றது. புருவபிசத்தின் செல்வ நிலையும் எனக்குப் பின் இங்ஙனந்தான் ஆகப்போகின்றது.

பிரதீபர். நிமை விலகக் கடவது!

துஷியந்தன். தானேவந்த சீரை அவமதித்த என்னைக் கொளுத்தவேண்டும்!

சாலுமதி. சந்தேகமின்றி இவர் என்றோழியை நினைந்தே தன்னை நொந்துகொள்ளுகின்றார்

துஷியந்தன். ஏனெனில், புருவகாலத்தில் விதைக்கப் பட்டுப் பெரு விளைச்சலைத் தருவதா யிருக்கின்றநிலத்தைக் கைவிடுதல்போல, அவனிடத்து எனதுதேசச் நாட்டப்பட்ட

டிருந்தும் என்கும்பத்திற்குள்ளும் நிலைபேறாயுள்ள என் அறக்கிழத்தியை நான் விலக்கி விட்டேனே !

சானுமதி. இப்போது உமது வமிசம் இடையறாது தொடர்ச்சியாய் இருக்கப் போகின்றது.

சதுரிகை. (அப்புரமாய்.) வியாபாரச் செட்டியாரைப் பற்றிய செய்தியால் வேந்தன் மிகுந்ததுயரம் அடைந்திருக்கிறார். ஆகையால், இவரை ஆற்றுவிக்கும் பொருட்டு நீ போய் மேகப்பிரதிச்சந்த அரண்மனையி லிருக்கும்பெருமை தங்கிய மாதவியரை அழைத்துவா.

பிரதீகாரி. நல்லதுசொன்னாய். (அழைக்கப்போயினாள்.)

துஷ்யந்தன். ஐயோ!

பிள்ளையிலாக் கொடியேனாற் பெயப்பட்ட எண்ணீரைப் பிதிரார்கண்டு, தள்ளாத விதிப்படியே யிவன் பின்னே தகுநீரு மெள்ளங் கூட்டிக், கொள்ளுமினோ பவி யெனவே கொடுப்பாரா ரெனக்கூறியுருங்கண்ணீரோ, டள்ளியேயுண் பாரால் பவிபெறுவோர் ஐயமுற லாயிற் றந்தோ ! (முர்ச்சையடைகின்றான்.)

சதுரிகை. (துரிதமாய் அரசனைத்தாங்கி) வேந்தர் பெருமானே மனந்தளராதீர்கள்.

சானுமதி. ஆ! ஆ! விளக்கிருந்தும் திரைமறைத்தலினால் இருளிலே கிடந்து இவர் வருந்துகின்றார். இப்போது இவரை நான் மகிழ்விக்கின்றேன். அல்லது இப்படித்தான் செய்வானேன். இந்திரன் அன்னையார் சகுந்தலையை ஆற்றுவிக்கும்பொழுது “அவிப்பலியைப் பெறவிரும்பித் தேவர்கள் தாமே, தான் விதிப்படியே மணந்துகொண்ட மனையாளைக் கணவன் மகிழ்வோடு ஏற்றுக்கொள்ளும்படி செய்விப்பார்கள்” என்று சொல்லியதைக் கேட்டிருக்கின்றேன். அதுகாறும் காத்திருத்தலே தகுதி. இதற்கு இடையில்

நான் போய் இங்கு நடந்ததைச் சொல்லி என் தோழியை
ஆற்றுகின்றேன். (வானில் உயரஎழுந்த போய்விட்டாள்.)

(திரைக்குப்பின்னே.)

ஓ பிராமணனைக் காப்பாற்று! ஓ பிராமணனைக் காப்
பாற்று!

துஷியந்தன். (உணர்வுநெழுந்து; உற்றுக்கேட்டு) ஓ!
இந்த ஓலக்குரல் மாதவியனுடையதுபோல் தோன்றுகின்
றதே. யார் அங்கே?

(பிரதீகாரிவந்து)

பிரதீகாரி. (விரைவாய்) அண்ணலே, ஆபத்திலகப்பட்
டுக்கொண்ட தங்கள் நண்பரைக் காப்பாற்றுங்கள்.

துஷியந்தன். அவனை வருத்துகின்றவன் யாரடா?

பிரதீகாரி. கண்ணுக்குத் தெரியாத ஏதோ ஒருநீய
பேயானது அவரைப் பிடித்து மீளப்பிரதீகீசந்த அரண்
மனையின் உச்சித்தளத்தின்மேற் கொண்டுபோகிறது.

துஷியந்தன். இவ்வாறு நடக்கவிடப்படாது. என்
இருப்பிடத்திலும் தீயபேய்கள் இயங்குகின்றனவா! இங்
ஙனந்தான் சொல்வானேன். ஒருவன் தான் காடோறும்
அலட்சியத்தினால் செய்கின்ற குற்றங்களைத் தெரிந்துகொள்
ளுதலே கூடாதபோது, என் குடிமக்களில் யார் எவ்வழி
யிற் செல்கின்றார்கள் என்று முற்றும் தெரிந்து கொள்ளு
தல் எவ்வாறு கூடும்?

(திரைக்குப்பின்னே.)

ஓ நண்பரே! உதவிசெய்யும்! உதவிசெய்யும்!

துஷியந்தன். (விரைந்து சென்று) நண்பா, அஞ்சாதே!
அஞ்சாதே!

(திரைக்குப்பின்னே.)

(முச்சொன்னதையே திரும்பச் சொல்லி) நான் எப்படிப் பயப்படாமலிருப்பேன்? இங்கே யாரோ ஒருவன் என் கழுத்தைப் பின்னே வளைத்துக் கருப்பங் கழியைப்போல் மூன்று துண்டாய் முறிக்கிறானே.

துஷியந்தன். (சுற்றிப்பார்த்து) வில்லை எடுத்துவா.

(ஒரு மயவனப்பெண்ணைக் கவிலிலேவிட்டுத் துருக்கோண்டு வருகின்றான்)
மயவனப்பெண். இதோ, எம்பெருமான், கையுறையோடு வில்.

(அரசன் அம்புடன் வில்லை வாங்குகின்றான்.)

(திரைக்குப்பின்னே.)

இதோ, உன்கழுத்திலுள்ள புது இரத்தத்தைப் பருகுதற்காகப் புலி ஒருளில்லங்கைக் கொல்லுமாறுபோல நான் உன்னைக் கொல்லுகின்றேன். வருந்துகின்றவர்களின் அச்சத்தைப் போக்கும்பொருட்டு வில்லைக் கையிலேந்துகின்ற துஷியந்தன் இப்போது நினைக்கக் காக்கட்டும்!

துஷியந்தன். (சினத்தோடு) என்ன, இவன் என்மையரைச் சொல்லுகின்றான். அடே பிணந்தின்னின்றவனே நில், நில். இனி நீ உயிர்பிழைத்திராய்! (வில்லைநாண்ஏற்றி) வேத்திரவதி, மேல்மாளிகைக்கு வழிகாட்டு.

பிரதீபர். பெருமான் இவ்வழியே, இவ்வழியே வருங்கள்.

(அல்லாரும் துரிதமாய்ப் போகின்றார்கள்.)

துஷியந்தன். (சுற்றிப்பார்த்து) இங்கே யாரையுங்காணோமே.

(திரைக்குப்பின்னே)

ஐயோ! ஐயோ! நான் உம்மைப் பார்க்கின்றேனே, நானிருப்பது உமக்குத் தெரியவில்லையே. பூணையாற் பிடிக்கப்பட்ட சண்டெலிபோல என் உயிரில் எனக்கு நம்பிக்கையில்லாமல் போகின்றதே!

துஷ்யந்தன். ஏ திரஸ்கரணி வித்தையாற் செருக்குற்
றவனே! எனது கணை உன்னைப் பார்க்கப் போகின்றது.
கொல்லப்படுதற்கு உரிய உன்னைக் கொல்லும்பொருட்டும்,
காக்கப் படுதற்குரிய பிராமணனைக் காக்கும்பொருட்டும்
இதோ நான் கணைதொடுக்கின்றேன். அன்னப்பறவை யா
னது பாலையுண்டு அதனோடுகலந்த நீரை ஒழிக்கின்றது
கண்டையா! (அம்பைக் குறியீடுகின்றான்.)

(பிறகு விதூஷகனை விட்டுவிட்டு மாதலியும் பின்னே

விதூஷகனும் வருகின்றார்கள்.)

மாதலி. தேவேந்திரன் உம்முடைய அம்புகளுக்கு
இலக்காக அசுரர்களை ஏற்படுத்தி யிருக்கின்றார். ஆகையால்,
அவர்களை நோக்கி இவ்வில்லை வளைப்பீராக. நண்பர்கள்
மீது சான்றோருடைய அருள் நோக்கம் படுதல் வேண்டுமே
யல்லது, அச்சந்தரும் அம்புகள் சென்று படலாகாதே.

துஷ்யந்தன். (அம்பைவில்லினின்றும் எடுத்து) ஒ! இந்தி
ரன் சாரதி மாதலியா, உங்கள் வருகை நன்றாகுக.

விதூஷகன். வேள்விப் பசுவைக் கொல்லுதல்போல
என்னைக் கொல்லவந்த இவரை அவர் நல்வநுவாக ஏற்கின்
றாரே!

மாதலி. (புச்சிரிப்போடு) நெடுநாள் வாழக்கடவீர்!
தேவேந்திரன் என்னை உம்மிடத்தில் ஏன் அனுப்பினாரென்
பதைக் கேளும்.

துஷ்யந்தன். அவ்வாறே சித்தமா யிருக்கின்றேன்.

மாதலி. காலநேமி என்னும் அரக்கர் வகுப்பைச்
சேர்ந்த துரீச்சயி என்னும் ஒருகட்டத்தார் இருக்கின்ற
னர்.

துஷியந்தன். முன் ஒருகால் நாரதர் இதைப்பற்றிச் சொல்லக் கேட்டிருக்கின்றேன்.

மாதலி. உமக்கு நண்பரான தேவேந்திரனாலும் அவ்வரக்கர் கூட்டம் வெல்லக்கூடாததா யிருத்தலின், நீர் தாம் போரில் தலைமையாகச்சென்று அவர்களை அழிக்க வல்லீரென்று முடிவுசெய்யப்பட்டிருக்கின்றது. சூரியனாலும் அழிக்கக்கூடாத இராக்காலத் திருளைச் சந்திரனன்றோ துரத்துகின்றது. ஆதலால், நீர் முன்னமே படைக்கலமேந்தி நின்றலால் இவ்விந்திர இரதத்தில் ஏறிக்கொண்டு வெற்றி கொள்ள இப்போதே புறப்படும்.

துஷியந்தன். இந்திரன் இவ்வளவு என்னைப் பெருமைப்படுத்தியதற்காக நான் கடமைப்பட்டிருக்கின்றேன். இனி மாதலியை நீங்கள் அங்ஙனம் நடத்திய தென்னை?

மாதலி. அதனையும் சொல்லுகின்றேன். சிரஞ்சீவியான நீர் ஏதோ ஒருகாரணத்தால் மனக்குழப்பங்கொண்டுகவலையா யிருப்பது கண்டேன். உமக்குக் கோபமூட்டுவதற்கே நான் அங்ஙனஞ்செய்தேன். ஏனெனில், விறகை நெரித்தாலன்றோ அனல் கொழுந்துவிட்டெரிகின்றது; துன்பஞ்செய்தாலன்றோ பாம்பு படத்தைவிரிக்கின்றது. பொதுவாய் எந்தப்பிராணியும் கோபமூட்டினபோதுதான் தன் ஆற்றலை வெளிப்படுத்துகின்றது.

துஷியந்தன். தாங்கள் செய்தது பொருத்தமே. (அப்புறமாய்) நண்பா, வானுலகத்திற் கிறைவான தேவேந்திரன் இட்ட கட்டளையை மீறலாகாது. ஆகையால், இச்செய்தியைத் தெரிவித்துப் பிசுனரென்னும் அமைச்சருக்கு இதனைச்சொல், “சிலநாள், தங்கள் அறிவினால் மாத்திரமே

சூடிகளைப் பாதுகாத்துவரல் வேண்டும்; நானேற்றிய இவ்
வில்லானது வேறு கடமையைச் செய்யப்போகின்றது.”

விதூஷகன். தாங்கள் கட்டளையிடும் வண்ணமே.

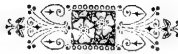
(போய்விடு கின்றன்.)

மாதலி. நெடுநாள் வாழ்வீர் ! இவ்வழியே வருக.

(அரசன் இரத்தத்தின்மே லேறுகின்றன்.)

(எல்லாம் போய்விட்டார்கள்.)

ஆறும் வசுப்பு முடிந்தது.



ஏழாம் வகுப்பு.

களம்: விண்வழி.

(இரதத்திலிருந்த வண்ணமாய்த் துஷியந்தனும் மாநலியும்
வருகின்றனர்.)

துஷியந்தன். ஐயமாதலி, தேவேந்திரன் இட்ட கட்டளையை நிறைவேற்றினும், அவர் எனக்கென்றே செய்த பெருமைக்கு நான் அவர்க்கு ஒன்றும் உதவி செய்ததாக நினைக்கவில்லை.

மாதலி. (புன்சிரிப்போடு) நீவாழ்வீர்! நீங்கள் இருவீரும் திருத்தி யடைந்தீர்களில்லை. ஏனெனில், அவர் உமக்குச் செய்த பெருமையை நினைந்து நீர் அவர்க்குச் செய்த உதவியை ஒரு பொருட்டாக எண்ணவில்லை. அவரும் உமது பேராண்மையை வியந்து உமக்கென்றே செய்த உபசாரங்களைப் போதுமென்று கருதவில்லை.

துஷியந்தன். அப்படிச் சொல்லாதீர்கள். எனக்கு அவர் விடைதரும் போது செய்த உபசாரங்கள் யான் எதிர் பாராதனவாகும். ஏனென்றால் தேவர்கட்கு எதிரில் அவர் தாமிருந்த அரியணையிற் பாதி யானிருக்கக் கொடுத்ததுமல்லாமல், தம் மகன் சுயந்தன் தனக்கு இத்தகைய சிறப்பு யதுமா என்று ஆசைகொண்டிருத்தலைப்பார்த்து நகைத்துக் கொண்டே தம் மார்பில் உரிஞ்சிய பரிமளசந்தனம் பட்ட மந்தாரமாலையை என் கழுத்தி லணிந்தனரே.

மாதலி. தேவேந்திரன் கையிலிருந்து நீர் பெறத்தகாதது உண்மையில் யாது உளது? இந்திரன் சுகமாயிருக்க, முன்பு நரசிங்கத்திலுடைய நகங்களும், இப்போது

கணுக்குறுகின உம்முடைய அம்புகளும் அல்லவோ வானுலகத்தில் அரக்க ரென்னும் முட்களைக் களைந்தெறிந்தன.

துஷ்யந்தன். இதில் இந்திரனது பெருமையே உண்மையிற் புகழற்பாலது; ஏவலாளர் பெரிய ஈாரியங்களிற் புகுந்து வெற்றிபெறுவ தெல்லாம் எசமானனது நன்கு மதிப்பால் உண்டாயின வென்றே அறிமின்! ஆபிரங் கதிர் களோடு கூடி விளங்கும் சூரியன் தனது தேர் நுகத்தின் முன்னேவையானாயின் அருணன் தானே இருளை அழிக்க வல்லனாவன?

மாதலி. இது மிகவும் பொருத்தந்தான். (சிறிதுதூரம் கடந்து சென்று) நீடுவாழ்வீர்! இதோ சுவர்க்க நாட்டில் உமது புகழ் விளங்குதலைப் பார்மின்! இந்தே தேவர்கள் உம்முடைய வெற்றித் திறங்களைப் பாடுதற்குஇசைவான பொருள் நிறைந்த பாட்டாகப் பாடித், தேவமாதர் அணிந்து மிஞ்சிய குங்குமம் முதலியவற்றால் கற்பக விருட்சத் தால் தரப்பட்ட பாத்திலே எழுதி யிருக்கின்றனர்.

துஷ்யந்தன். ஐயமாதலி, நேற்று நான் அரக்கரோடு போர் புரிய எழுந்த அவாவோடு சென்றமையால் சுவர்க்க நாட்டின் இடங்களை வழியிற் கவனித்திலேன். இப்போது எந்த வாயுமண்டிலத்தில் வந்திருக்கின்றோம்?

மாதலி. மூன்று பிரிவாய்ச் செல்லும் ஆகாய கங்கையையுடையதும், இரஸ்மிகளைப் பிரித்துவிட்டு நட்சத்திர மண்டிலங்களை இயக்குவதும், திருமாவின் இரண்டாமடி பட்டமையால் எல்லாக் குற்றங்களும் நீங்கப்பெற்றதுமான இது பரிணகம் என்னும் வாயுமண்டில மென்று சொல்லப்படும்.

துஷ்யந்தன். ஐயா மாதலி, ஆதலினாற்றான் அகக்கருவி புறக்கருவிகளோடு கூடிய என் உயிரானது அமைதி

யுற்று இன்பம் எய்துகின்றது. (சகீகரங்களைப் பார்த்து)
நாம் இப்போது மேக மண்டிலத்தில் இறங்கிவிட்டோம்
என்று நம்புகின்றேன்.

மாதலி. ஆஃதெப்படித் தெரிகின்றது?

துஷிமந்தன். சாதகப்புட்கள் ஆர்க்கால்களி னிடை
யே நுழைந்து செல்கின்றமையாலும், குதிரைகள்மின்
னற் கொடியினால் மினுமினு வென்று விளங்குதலாலும், சக்
கர விளிம்புகள் மழைத்துளிகளால் நனைந்திருத்தலாலும்
உம்முடைய தேர் சூல் கொண்ட மேகமண்டில வழியாய்ச்
செல்கின்ற தென்பது புலப்படுகின்றது.

மாதலி. இன்னும் ஒரு கணத்தில் நீர் ஆட்சி புரியும்
நிலவுலகத்திற்குச் செல்வீர்.

துஷியந்தன். (கீழேபார்த்து). தேர் விரைவாய் இறங்
குதலால் மக்களுலகமானது வியக்கத்தக்க தோற்றமுடைத்
தாய்த் தோன்றுகின்றது.

ஓங்குவரை மேலிருந் தாங்கிழிவதுபோல்
ஆன்ற நிலவுலகந் தோன்றுவது காண்மோ;
உயர்பெரு மரங்கள் வியன்களை தோற்றிச்
செழுந்தழைமறைப்பினின்றொழிந்ததூஉங்காண்மோ;
நன்குபுல னாகா இன்புன லியாறுகள்
அகன்றுநனி கிடத்தலிற் நெளிந்துவிளங்குறுமே;
இவ்வியல்பதனால் எழில் செழுஉ மிவ்வுல
கியாரோ வொருவன் எழச்செய்
தின்கென்பக்கல் இயைப்பது போன்மே.

மாதலி. மிகவும் நன்றாய் வருணித்துக் கூறினீர்!
(வியப்போடு பார்த்து) ஆ!, நிலவுலகம் எவ்வளவு மிக்க அழ
கினதாய்த் தோன்றுகின்றது!

துஷியந்தன். ஐயா மாதலி,

மாலேக் காலத்து மங்கொளி மருங்கிற்
புயலசீண் போலப் பொருந்தித் தெளிபொன்
உருகவிட்டாலென மருவித்தொன்றிக்
குணகடற் குடகடற் குளித்துக் கிடக்கும்
வளஞ்சா லிம்மலை யாதோ வுரைமோ.

மாதலி. நீடு வாழ்வீர்! தவம் இயற்றுவோர் தவப்
பயன் பெறுதற்கு இடமா யுள்ளதும், கீழ்புநடர் வசிக்கப்
பெற்றதுமான இம்மலை ஏமகூடம் என்னும்பெயருடையது.
நான்முகக் கடவுளின் புதல்வரான மரீச்சிக்குப் பிறந்து தேவ
ரையும் அசுரரையும் தோற்றுவித்தவரான காரியபதி தம்
மனைவியோடும் இதோ தவம் இயற்றுதலைப் பார்மின்!

துஷியந்தன். அவ்வாறாயின், தாயோரை வழிபடாது
செல்லலாகாது. அத்துறவோரை வலம் வந்துபோக விரு
ம்புகின்றேன்.

மாதலி. நல்ல ஏற்பாடுதான். இதோ கீழ் இறங்கி
விட்டோம்.

துஷியந்தன். (வியப்போடு) சக்கர விளிம்புகள் ஓசை
யுண்டாக்கவில்லை, புழுதியும் மேல்எழும்புவதாகத் தோன்ற
வில்லை; அசைதலில்லாத உமது தேர் கீழ் இறங்கினபோதி
லும் நிலத்தைத் தொடாது நின்றலால் அவ்வாறுஇறங்கின
தாகத் தோன்றவில்லை.

மாநலி. நீடுவாழ்வீர்! உமக்கும் தேவேந்திரனுக்கும்
உள்ள வேறுபாடு இவ்வளவுதான்.

துஷியந்தன். ஐயா மாதலி, மாரீசருடைய துறவா சிர
மம் யாங்குள்ளது?

மாதலி. (கையாணி சுட்டிக்காட்டி). கரையான் புற்றில்
பாதி மறைந்த வடிவத்தோடும், பாம்புபிகள் ஓட்டிக்கொண்

ள்ள மார்போடும், பழங்கொடிகளின் விழுதுகள் வளைய
மாகச் சுற்றிக்கொண் டிருக்குங் கழுத்தோடும், தேர்ள்
வரையில் தொங்கிக்கொண் டிருப்பதும் பறவைக் கூடுகள்
நிரம்பப் பெற்றதுமான சடைமுடியு முடையராய்ச் சூரிய
விம்பத்தைப் பார்த்த வண்ணமாய் அடிமரம்போல் அசை
யாமல் நின்றனுகொண்டு அதோ தவம்புரியும் அவ்விருடி
யுள்ள இடந்தான் அது!

துஷியந்தன். செய்தற்கரிய தவத்தைப் புரியும் அவர்
க்கு வந்தனம்!

மாதவி. (குதிரைக்கலினங்களை இழுத்துப்பிடித்து, லேந்தர்
பெருமானே! அந்நியால் வளர்க்கப்பட்ட மந்தார மரங்கள்
நிறைந்த காசியபர் ஆசிரமத்திற்கு இப்போது வந்துவிட்
டோம்.

துஷியந்தன். துறக்க நாட்டினும் இஃது இன்பமு
டைத்தா யிருக்கின்றதே. இப்போது நான் தேவாமிழ்தம்
நிரம்பிய வாவியில் முழுகினவன்போ லாயினேன்.

மாதவி. (தேரைநிறுத்தி) நீவாழ்வீர் இறங்கலாம்.

துஷியந்தன். (கிழ்நூங்கி) நீர் யாது செய்யப் போ
கின்றீர்?

மாதவி. தேர்நிலையாய் நிற்கும்படிசெய்துவிட்டேன்.
நானும் கீழ் இறங்குகின்றேன். (அவ்வாறே சேய்து) நீடு
வாழ்வீர் இவ்வழியே இவ்வழியே வருக. (நடந்து சென்று)
மாட்சி நிறைந்த முனிவ ரிருக்குந் தவ இடங்களை நீர்
காணலாம்.

துஷியந்தன். உண்மையிலே நான் வியப்போடு பார்
த்து வருகின்றேன்!

வேட்பன தருஉங் கற்பகம் பொதுளிய
அடவியி லிருந்தும் மற்றிவர் ஆர்வது

நடைபெறுந் தூயவனியே; முடவிதழ்ப்
 பொற்றாமரையின் நற்றுகுகுதலிற்
 பழுப்புருத் தோற்றம் விழுத்தடரீரே
 பொழுதுமாறுதிவர் முழுஞ்சீம் புனலே;
 வீழ்ந்தொருகுறியில் ஆழந்திவரிருப்பதுங்
 கணிப்புறலாகா மணித்தலமீதே;
 அரம்பைமாதரார் மருங்குறப்பெற்றம்
 ஐம்பொறி யடக்குமிவர் மொய்ம்புமிகப்பெரிதே;
 இத்தகுசிறப்பின் இந் நற்றவருதையுள்
 . வன்முனிவரும் விழைவுற்
 றுளுது நோற்கும் அருஞ்சிறப்புடைத்தே.

மாதலி. பெரியோருடைய அவாவானது மேன்மேல்
 உயர்ந்த பொருளை நாடிச் செல்கின்றது. (நடந்துபோய்
 வானேநோங்கி) ஒழுதுமை மிகுந்த சாகஸியரே! மாட்சி
 நிறைந்த மாரீசர் யாது செய்துகொண்டிருக்கின்றார்? யாது
 சொல்லுகின்றாய்? இல்லறக் கிழத்தியின் கடமைகளைப்
 பற்றித் தாட்சாயணி கேட்ட வினாக்களுக்கு அவ்வம்மையார்
 க்கும் மற்ற முனிவர் மனைவிமார்க்கும் விளக்கி விடை
 சொல்லிக்கொண்டிருக்கின்றார் என்று சொல்கின்றீர்?

துஷ்யந்தன். (உற்றுக்கேட்டு). ஓ! இவ்விஷயம் விவ
 ரிக்கப்படும் இச்சமயத்தில் இடையே செல்லலாகாது.

மாதலி. (அரசனைப் பார்த்து.) நான் தேவேந்திரன்
 தந்தையினிடத்துச் சமயம் பார்த்து நும் வரவை அறிவிக்க
 கும் வரையில் நீர் சிறிதுநேரம் இவ்வசோக மரத்தடியின்
 கீழ் இருக்கலாம்.

துஷ்யந்தன். தங்கள் விருப்பப்படியே, (இருக்கின்றன்)

(மாதலி போய்விட்டார்.)

துஷ்யந்தன். (நல் நயித்தத்தைக் கண்டு) ஏ புயமே ! நீ ஏன் துடிக்கின்றாய் ? என் விருப்பம் நிறைவேற்றமென்று எனக்கு நம்பிக்கை யில்லை; ஏனெனில், ஒருமுறை விலக்கப் பட்ட ஓர் இன்பமானது பின்பு திரும்பிவருதல் மிகஅரிது.

(திரைக்குப் பின்னே.)

அப்படித் துடுக்குத்தனம் செய்யாதே, செய்யாதே. என்ன, தன் சுபாவத்தைக் காட்டத்தொடங்கிவிட்டானே.

துஷ்யந்தன். (உற்றுக்கேட்டு) இது துடுக்குத்தனஞ் செய்தற்குரிய இடம் அன்றே. இங்கே யார் இவ்வகை யாகக் கண்டிக்கப் படுகின்றது ? (ஒசைவரும்வழியே வியப் போடுபார்த்து) ஆ ! தாயின் முலைக்காம்பைப் பற்றிப் பாதி குடித்த சிங்கக்குட்டியை விரிந்து கிடக்கும் அதன் பிடரி மயிர் கசங்கும்படி பிடித்துக்கொண்டு விளையாடுவதற்காக அதன் தாயினின்றும் வலிந்து இழுக்கின்றவனும், பிள்ளை கட்டில்லாத வலிமையுடையவனும், துறவி மகளிரால் பின் றொடரப்பட்டு வருபவனுமான இச்சிறுவன் யார் ?

(மேற்சொன்ன வண்ணம் துறவிமகளிரோடும் ஒரு சிங்கக்

குட்டியை இழுத்துக்கொண்டு ஒரு சிறன் வருகின்றனன்.)

சிறுவன். ஏ சிங்கக் குட்டியே ! வாயைத்திற, நான் உன் பற்களை எண்ணுகின்றேன்.

முதல்மாதர். அடே பட்டிப்பையா ! எங்கள் பிள்ளை யைப்போல் நாங்கள் வளர்த்துவரும் இந்தப் பிராணியை ஏன் வருத்துகின்றாய் ? வரவர உனது பட்டித்தனம் மிகு திப் படுகின்றதே. உனக்குச் சர்வதமனன் (எல்லாவற்றை யும் அடக்கி யாள்பவன்) என்று துறவிகள் பெயர் கொடுத்தது பொருத்தமாகத்தான் இருக்கின்றது.

துஷ்யந்தன். என்மகளைப்போல இச்சிறுவனை ஏன் என் மனம்விழைவுறுகின்றது? எனக்குப் பிள்ளைப்பேறு இல்லாமையினால் இவ்வாறு அன்புண்டாகின்றதுபோலும்!

இரண்டாம் மாதர். அதன் குட்டியை நீவிடாவிட்டால் இதன் தாய் மெய்யாகவே உன்மேற்பாபும்.

சிறுவன். ஓ! அம்மா! நான் நிரம்பத்தான் பயப்படுகிறேன்! (கீழ் உதட்டைப் பிதுக்குகின்றன்.)

துஷ்யந்தன். கொழுந்துவிட் டெரிகிறதற்கு விறகை நாகும் நெருப்பானது சிறு தீப்பொறியின் நிலையிலிருத்தல் போல, இப்பையன் ஏதோ ஒரு சிறந்த தேசசின் வித்துப் போற் காணப்படுகின்றான்.

முதல்மாதர் குழந்தாய்! இந்தச் சிங்கக் குட்டியை விட்டுவிடு. உனக்கு வேறொரு விளையாட்டுக் கருவி கொண்டு வந்து தருகிறேன்.

சிறுவன். அல்தெங்கே யிருக்கின்றது? அதைக் கொடு. (கையை நீட்டுகின்றன்.)

துஷ்யந்தன். என்ன! இவன் மன்னர்மன்னற் குரிய அடையாளம் தாங்கப்பெற்றிருக்கின்றான். ஏனெனில், இவன் தான் வேண்டியபொருளைக் கேட்டுக் கையை நீட்டுகையில், சிவந்து விளங்கும் விடியற்காலத்தில் அலர்ந்த ஒரு தனித் தாமரை மலரின் செவ்விதழ்களின்நடுவி லிடை வெளி தோன்றாமையோல இவன் கை விரல்கள் நெருங்கிப் பின்னலுற்றுப் பொலிகின்றன.

இரண்டாம்மாதர். சுவரதே, வெறுஞ் சொல்லால் இவனைத் தடுக்கமுடியாது. நீ போய், முனிவர் மகனான மார்க்கண்டேயனுடையதும் பலநிறந் தீட்டப்பட்டதுமான களி

மண் மயில் என் இல்லத்தில் இருக்கிறது அதனை எடுத்து வந்து இவனுக்குக் கொடு.

முதல்மாதர். அப்படியே. (போய்விட்டாள்.)

சிறுவன். அதுவரையில் இதனோடு தானே விளையாடிக்கொண் டிருக்கிறேன். (துமவி மகனைப் பார்த்து நகைக்கின்றன்.)

துஷ்யந்தன். துடுக்குத்தனமுள்ள இந்தச் சிறுவனிடத்தில் எனக்கு மிகவும் ஆசை உண்டாகின்றது. (பெருமூச்சு எறிந்து) காரணமின்றி நகைக்கும்பொழுது சிறிதேதோன்றும் அரும்புபோலும் பற்களோடும், பேச முயல்கின்ற இனிய மழலைச் சொற்களோடும் மடிமீதிருக்க வருகின்ற தம் புதல்வர் மேலுள்ள புழுதி தம்மேற் படியப் பெறுகின்றவர்களே பாக்கியவான்கள் !

இரண்டாம்மாதர். இவன் நான் சொல்லுகிறதைக்கேட்கின்றானில்லையே. (தன்பக்கமாயிப் பார்த்து) அங்கே முனிவர் மகன் யார் ? (அரசனைப்பார்த்து) ஐயா, தயைசெய்து இங்கே வந்து, பிடுங்கக் கூடாதபடி இந்தச் சிங்கக் குட்டியைக் கசக்கி விளையாடும் இவன் கையினின்றும் இதனை விடுவியுங்கள்.

துஷ்யந்தன். (புன் சிரிப்போடு அருகிற்சென்று) ஓ முனிவர் மகனே, இச்சிறு பருவத்திலேயே இத்துறவாசிரமத்திற்குப் பொருந்தாத வண்ணம் நடந்து, பிராணிகளுக்கு நிழலைத் தருதற்கு இனிதான சந்தன மரத்தைக் கரும்பாம் புக் குட்டியானது பயன்பட வொட்டாமல் கெடுத்தல்போலச் சத்துவகுணப் பழக்கத்திற்கு இசைந்ததானபொறுமை ஒழுக்கத்தைக் கெடுத்து விடுகின்றனையே ?

இரண்டாம்மாதர். ஐயா, இவன் உண்மையில் முனிவர் மகன் அல்லல்.

துஷ்யந்தன். இவன் உருவத்திற்குத்தக்கச் செய்கையே இதனைப் புலப்படுத்துகின்றது. ஆனால், இவனிருக்கு மிடத்தினால் நாம் அவ்வாறு நினைக்கும்படி யாயிற்று. (அம்மாதர் வேண்டியபடிமே சிங்கத்தி டியை விடுவிக்கும்போது அச்சிறுவனுடம்பு தன்மேற்பட ஆனந்தம் எய்தித் தனக்குள்) இன்னனென்று தெரியாத ஒருவன் குடும்பத்திற் பிறந்த இப்பிள்ளையின் அங்கங்கள் என்மேற் படுதன் மாத்திரையால் எனக்கு இவ்வளவு ஆனந்தம் விளைவதாயின், எவனுடம்பினின்று இவன் தோன்றினானோ அந்தப் பாக்கியவான் உள்ளத்திற்கு இவன் எவ்வளவானந்தத்தைத் தருவான்!

இரண்டாம்மாதர். (இருவரையும்பார்த்து) ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!

துஷ்யந்தன். அஃதென்னம்மா?

இரண்டாம்மாதர். உமதுருவம் இச்சிறுவனுருவத்தோடு ஒத்திருப்பதையும், நீர் இவனை முன் அறியாதிருந்தும் உமக்கு இவன் அடங்கி யிருத்தலையுங் கண்டு எனக்கு வியப்புண்டாயிற்று.

துஷ்யந்தன். (அச்சிறுவனைத் தழுவிக்கொண்டு) அம்மா, இவன் முனிவர் மகன் அல்லனாயின், பின் இவன் குலத்தின் பெயர் யானது?

இரண்டாம்மாதர். புருவமிசம்.

துஷ்யந்தன். (தனக்குள்) என்ன, என்னைப்போல இவனும் அதே வமிசத்திற்கு உரியவனோ? இதனாலேதான் இவ்வம்மையார் இவன் என்னை ஒத்திருக்கின்றா னென்று நினைத்தார். (உரங்கு) புருவமிசத்திற் பிறந்தவர்கள் இதனை ஒரு குடும்ப விரதமாக அனுட்டித்து வருகின்றார்கள். இந்நிலவுலகத்தைப் பரிபாலித்தற்பொருட்டுச் சுண்ணநீர்நிறி

வெள்ளிதாய் விளங்கும் அரண்மனைகளை அவர்கள் முதலில் வசிக்கு, மிடமாய்க்கொண்டு, பின் தம் அன்பிற் சிறந்த மனைவிமார் பின் றொடர்ந்து வந்து பணிவிடைசெய்ய மரத்தின் கீழ் நிலத்தை இருப்பிடமாகக் கொள்கின்றனர். ஆயினும், இது மனிதர் தம் வலிமையால் வரக்கூடிய இடம் அன்றே.

இரண்டாம்மாதர். தாங்கள் சொல்லுவது உண்மையே, இந்தச் சிறுவனுக்குத் தாயார் ஓர் அரம்பை மாதரின் உறவால் தேவர்க்குத்தந்தையான காசியப் ஆசிரமமானஇதன்கண் இவனை ஈன்றனள்.

துஷ்யந்தன். (தனக்குள்) ஆ! மறுபடியும் நான் ஆசைப் படுவதற்கு வழி ஏற்படுகின்றது! (உரக்க) எந்தப் பெயர் கொண்ட இராஜருஷியின் மனைவியார் அந்த அம்மை?

இரண்டாம்மாதர். தன் அறக்கிழத்தியான மனையாளை நீக்கவிட்ட அக்கொடியவன் பெயரை யார் தான் சொல்ல நினைப்பார்?

துஷ்யந்தன். (தனக்குள்) இக்கதை என்னையே சுட்டுகின்றதா யிருக்கின்றதே. இப்பிள்ளையின் தாய் பெயர் யாதென்று கேட்கட்டுமா? அன்றி அங்ஙனம் தான் பிறன் மனையாளைப் பற்றி உசாவுவது நேர்மையன்று.

(களிமண் மயிலைக் கையிலேடுத்துக் கொண்டு முதல் துறவி மகள் வருகின்றாள்)

முதல்மாதர். சீவதமனா, இச் சகுந்தலா வண்யத்தைப் பார் (இப்பறவையின் அழகைப்பார்.)

சிறுவன். (சுற்றிப்பார்த்து) என் அம்மா எங்கே?

இருவரும். தன் அன்னைமேல் உள்ள ஆவலால், சொல் ஒற்றுமையுள்ள இப்பெயரைக் கேட்டு ஏமாந்து போனான்.

இரண்டாம்மாதர். குழந்தாய், இந்தக் களிமண் மயிலின் அழகைப் பார் என்றல்லவோ உனக்குச் சொன்னோம்.

துஷ்யந்தன். (அப்புறமாய்) இவன் அன்னை பெயர் 'சகுந்தலை'யா? ஆனால், ஒரே தன்மையான பல பெயர்களும் வழங்குகின்றன. இந்த வெறும் பெயர் கானல் நீரைப் போலக் கடைசியில் என்னை ஏமாற்றி விடுமோ?

சிறுவன். அம்மா, இந்த அழகான மயில் எனக்குப் பிடித்திருக்கிறது. (அவ்வினையாட்டுக் கருவியை எடுத்துக் கொள்ளுகிறான்.)

முதல்மாதர். (மனக்குழப்பத்தோடு பார்த்து) ஓ! இவன் மணிக்கட்டில் இரட்சையாகக் கட்டியிருந்தகரண்டகத்தைக் காணோமே.

துஷ்யந்தன். அஞ்ச வேண்டாம். இவன் சிங்கக்குட்டியைப் பிடித்துக் கசக்கக்கொண்டிருக்கையில் அது நழுவி விழுந்துவிட்டது. (அதனை எடுக்க முயல்கின்றான்.)

இருவரும். அதனை எடுக்கவேண்டாம், எடுக்கவேண்டாம். என்ன! இவர் அதனை எடுத்துவிட்டாரே! (நங்கையை மாரில் வைத்துக்கொண்டு ஒருவரை ஒருவர் வியப்போடு பார்க்கின்றனர்.)

துஷ்யந்தன். நம்மை ஏன் தடுத்தீர்கள்?

முதல்மாதர். வேந்தனை கேளுங்கள். இஃது அபராஜிதை எனப் பெயர்பெறும் ஒரு பூண்டு. சாதகன்மம் பண்ணுகையில் தேவனை மாரிச முனிவர் இவனுக்கு இதை நல்கினார். இது கீழே விழுந்து விட்டால் இவனும் இவன் பெற்றோர்களும் நரிப் பிதர் இதனை எடுக்கப் பெறார்.

துஷ்யந்தன். அப்படி ஒருவர் எடுத்தால்?

முதல்மாதர். உடனே அது பாம்புருவாய்க் கடிக்கும்.

துஷ்யந்தன். அஃது அங்ஙனம் உருமாறியதைத் தாங்கள் எப்போதாயினும் பார்த்திருக்கின்றீர்களா ?

இருவரும். பலமுறை.

துஷ்யந்தன். (தனது களிப்போடு) என் பேராவல் இப்போது நிறைவேறி யிருக்க, நான் என் களிப்புறுதிருக்க வேண்டும் ? (குழந்தையைத் தழுவிக் கொள்கின்றன்.)

இரண்டாம்மாதர் சுவரதே! நோன்பு நோற்றுக் கொண்டிருக்கிற சகுந்தலைக்கு இச் செய்தியைப்போய் அறிவிப்போம், வா. (இருவரும் போகின்றனர்.)

சிறுவன். என்னைவிடும். நான் அம்மாவிடம் போக வேண்டும்.

துஷ்யந்தன். என் அருமைக் குழந்தாய், என்னோடு கூட இருந்து உன் அன்னையைக் களிப்போடு சந்திப்பாய்.

சிறுவன். என் தந்தை துஷ்யந்தன், நீ அல்லன்.

துஷ்யந்தன். (புன்சிப்போடு) இந்த விவாதமே என்னை மெய்ப்பிக்கின்றது.

(ஒரேமுறை பின்னப்பட்ட சடையோடு சதுந்தலை

வருகின்றள்.)

சதுந்தலை. சர்வதமனனுடைய பூண்டானது தான் மாறவேண்டிய காலத்திலும் மாறாமல் தன்னியற்கைப் படியே யிருந்ததென்பதைக் கேட்டும் என் நல்லதிரஷ்டத்தில் எனக்கு நம்பிக்கை யில்லை. அல்லது இனி, சானுமதியாற் சொல்லப்பட்ட வண்ணமும் இருக்கலாம்.

துஷ்யந்தன். (சதுந்தலையைப் பார்க்கி) ஆ! இதோ என் அருமைச் சகுந்தலை அழுக்கேறிய ஆடை உடுத்தும், விரதானுட்டானத்தால் முகம் வற்றியும், ஒரேமுறை பின்னிய

சடையுடன் இருப்பதனால் மிகவும் இரக்கமில்லாதே னாகிய என்னைப் பிரிந்தது முதலாகத் தூய வொழுக்கத் தோடும் நெடுநாள் இவ்விதானுட்டானத்தைமேற்கொண்டு செய்திருக்கின்றது ளென்பது புலனாகின்றது.

சகுந்தலை. (ஈழிவிரக்கத்தினால் வெளுத்துத் தோன்றும் அரகனைப் பார்த்து) இவர் உண்மையில் என் கணவனாகத் தோன்றவில்லை. அங்ஙனமாயின், மங்கலமான இரட்சைப் பூண்டு தரித்திருக்கும் என் மகனைத் தன் தேகபரிசுத்தினால் அசுத்தப்படுத்தும் இவர் யார்?

சிறுவன். (தன் அன்னையிடம்போய்) அம்மா, இதோ யாரோ ஒருவர் என்னை 'ஓ மகனே' என்றழைத்து அணைக்கின்றார்.

துஷியந்தன். என் அன்பே, என் நிலைமையை நீ இப்போது தெரிந்து கொண்டமையால் நான் உன்னிடத்துச் செய்த பெருங் கொடுமையும் நன்மையாகவே முடிந்தது.

சகுந்தலை. (தனக்குள்) ஓ மனமே! ஆறுதலெய்து! ஆறுதலெய்து! தெய்வமானது என்மேற் கொண்ட பகைமையை ஒழித்து இரக்கங்கொண்டிருக்கின்றது. இவர்தாம் என் காதலர்.

துஷியந்தன். ஏந்தெழில் முகத்தாய், கிரகணம்விட்டவுடன் உரோகினி என்னும் மீன் முழுமதியைச் சேர்ந்தவாறுபோல, என் மறதி என்னும் இருள் நினைவினால் துரத்தப்பட்ட பின்பு நீ என் எதிரே வந்து நிற்பது என் அதிட்டமே.

சகுந்தலை. எம்பெருமானுக்கு வெற்றி சிறப்பதாக! (இதுபாதி சொல்லி நிறுத்திக் கண்ணீர் சொரிகின்றான்.)

துஷியந்தன். காதலி, வெற்றி என்னுஞ் சொல் கண்ணீரினால் தடைப்பட்டு நின்றாலும், இங்குவிகம் ஊட்டப்

படாமையால் வெண்மை கலந்து சிவப்பாய் விளங்கும் இதழ்களோடு கூடிய உன் முகத்தைப் பார்க்கின்றதுபற்றி வெற்றி அடைந்தவனாயினேன்.

சிறுபூன். இவர் யார் ?

சுதந்தலை. குழந்தாய், உன் நல்லதிட்டத்தைக் கேள்.

துஷியந்தன். (சுதந்தலையின் அடிகளில் வீழ்ந்து) உருவழகி, நான் உன்னை நீக்கினமையால் உண்டான துக்க உணர்ச்சி நின் நெஞ்சினின்றும் ஒழிவதாக; அப்போது என் மனம் ஏதோ காரணத்தால் வலியதேரர் மாயத்தால் மயங்கி நின்றது; இருள் மயமான தமகுண வயப்பட்டவர்கள் மங்கலப் பொருள்க ளிடத்திலும் பெரும்பான்மையும் இத்தன்மையாகவே நடக்கின்றனர்; குருடன் தன் தலையிற் சூட்டப்பட்ட மலர் மாலையையும் பாம்பென்றஞ்சி எறிந்து விடுகின்றான் !

சுதந்தலை. எம்பெருமான் எழுந்திருக்க ! உண்மையாகவே நான் முற்பிறவியிற் பரிசுத்த தர்மங்களைத் தடை செய்த தீவினையானது அந்நாட்களில் தன் பயனை விளைவித்தது; அதனாலேதான், இயற்கையில் இரக்கமுடையராயிருந்தும் என் காதலர் அவ்வாறு என்னிடம் நடந்தனர்.

(அரசன் எழுந்திருக்கின்றன்.)

சுதந்தலை. துரப்பாக்கிய முடையளான இவளை எம்பெருமான் எவ்வாறு நினைவுகூரலாயினர் ?

துஷியந்தன். என்னுள்ளத்திற் றைத்த துயர மென்னுங் கணை துனியைப் பிடுங்கி எறிந்த பின், அதனைச் சொல்லுகின்றேன்.

பேதைமை தன்னான் மாதைநான் நீக்கக்
கண்ணின் நுண்ணி கீழிதழ் வீழ்ந்து

பெருந்துய ருறுத்திய தன்றே, இன்றே
மற்றது தானும் வளைமயி ரிறையில்
உற்றது சிறிதே யாகலிற் பொற்கொடி
அளியேன் பெருந்துயர் நீங்க
எளியேன் முந்துறத் துடைக்குவென் மயிலே.

(சொல்லியவாறே துடைக்கின்றன்)

சகுந்தலை. (கணையாழியைப் பார்த்து) எம்பெருமானே,
இஃதன்றோ அந்த மோதிரம் ?

துஷ்யந்தன். அதுவே தான்; இம்மோதிரம் திரும்பக்
கிடைத்தமையினாலேதான், நான் உண்மையாக உன்னை
நினைவுகூர்வே னாயினேன்.

சகுந்தலை. எம்பெருமானே அடையாளங் கொண்டு
மெய்ப்பிக்கப் புகுந்த காலத்தில் காணாதுபோய் ஈது இத்
தனை துன்பமும் விளைவித்தது.

துஷ்யந்தன். அங்ஙனமாயின், கொடியானது தான்
இவ்வேணிற் பருவத்தோடு கூடியதற்கு அடையாளமாக
இம்மலரை அணிந்து கொள்ளட்டும்.

சகுந்தலை. நான் அதனை நம்பவில்லை. எம்பெருமானே
அதனை அணிந்து கொள்ளட்டும்.

(பிறகு மாதலி வருகின்றார்.)

மாதலி. நீடுவாழ்வீர் அதிர்ஷ்ட வசமாய் நீர் நும்
உரிமை மனையானைக் கூடியதும், நும் புதல்வன் திருமுகத்
தைக் கண்டதும் பாக்கியமே.

துஷ்யந்தன். என் விருப்பம் இனிய பழத்தைப்பெறு
வதாயிற்று; ஐய மாதலி, இச்செய்திகள் இந்திரனுக்குத்
தெரியா திருக்கலாமே.

மாதலி. (புன்சிரிப்போடு) தேவர் பார்வைக்கு எட்டாதது யாதுளது? நீடு வாழ்வீர், வாரும் தெய்வத் தன்மையுள்ள மாரீசர் தம்மைப் பார்க்கும்படி உமக்கு அனுமதி தந்தருளினார்.

துஷியந்தன். சகுந்தலே, புதல்வனை எடுத்துக்கொள், உன்னை முன்னிட்டுக் கொண்டுபோய் அவரைத் தரிசிக்க விரும்புகின்றேன்.

சகுந்தலே. எம்பெருமானோடு கூடச் சென்று குரவரை அணுக எனக்கு வெட்கமா யிருக்கின்றது.

துஷியந்தன். என் காதலி, மங்களகரமான சமயங்களில் அப்படிச் செய்யலாம். வா, வா.

(எல்லாரும் போகின்றார்கள்.)

(மாரீசர் அத்தியோடு ஆசனத்தி லிருந்த வண்ணமாய் வருகின்றார்.)

மாரீசர். (அரங்கைப் பார்த்து) தாட்சாயணீ, உன் மகன் இந்திரனது போர்க்களத்தில் முதன்மை பெற்றுச் செல்பவரும், உலகத்தைப் பாலனம் பண்ணுகின்றவருமான இவரதுஷியந்த மன்னன். இவர் தம்முடைய வில்லினால் கூரிய நுனைகளுள்ள வச்சிராடதத்தின் நெழில்களைச் செய்து முடித்தலால், அவ்வாடதம் இந்திரனுக்கு ஓர் அணிகலமாகவே யிருக்கின்றது.

அத்தி. இவருடம்பின் நோற்றமே இவரது பேராற்றலைப் புலப்படுத்துகின்றது.

மாதலி. நீடுவாழ்வீர், இதோ தேவர்களைப் பெற்றோரான இவர்கள் தம் பிள்ளைமேலுள்ள காதற் குறிப்புத் தோன்ற உம்மைப் பார்க்கின்றார்கள். அவர்கள் கிட்டப் போம்.

துஷ்யந்தன். ஓ ஐய மாதலி, தக்கன் மரீசி என்னும் இருவர்க்கும் பிறந்தமையால் நான்முகனுக்கு நூலேமுறை பிற்பட்டவரும், பன்னிருவடிவான துவாசசாதித்தியருக்குப் பிறப்பிடமானவரென்று முனிவர்களாற் சொல்லப் பட்டவரும், மூன்றுலகத்திற்கும் இறைமகனும் வேள்விப் பலியை முதலிற் பெற்று நுகர்ந்து இன்புறுகின்றவனுமான இந்திரனை ஈன்றவரும், தானே யுண்டாவதான பரம்பொருளும் தான் றேன்றுதற்குப் பிறப்பிடமாகக் கொள்ளப் பட்ட வருமான அவ்விருவரும் இவர்கள் தாமோ !

மாதலி. வேறு யார் ?

துஷ்யந்தன். (அநுகிஞ்சென்று) இந்திரனுக்கு ஊழியக் காரனான துஷ்யந்தன் உங்களிருவரையும் வணங்குகின்றான்.

மாரீசி. குழந்தாய், நீ இந்நில வுலகத்தை நெடுங்கா லம் பாலனம் பண்ணுவாயாக !

அத்தி. குழந்தாய், நீ நிகரற்ற போர்விரனா யிருப்பா யாக !

சகுந்தலை. என் புதல்வனோடும் உங்கள் திருவடிகளை வணங்குகின்றேன்.

மாரீசி. குழந்தாய், உன்கணவன் இந்திரனைப்போன் றும், உன் மகன் சயந்தனைப் போன்றும் இருக்கின்றனர்; ஆதலால், வேறுவகையாய் ஆசீர்வதித்தல் தக்கதன்று. நீ இந்திராணியைப்போல் இருப்பாயாக !

அத்தி. குழந்தாய், நீ நின் கணவனால் மிகவும் நன்கு மதிக்கப்படுவாய்; செல்வச் சிரஞ்சீவியான நின் புதல்வன் இருகுடிக்கும் மகிழ்ச்சி தருவானாக ! எல்லாரும் இருங்கள்.

(எல்லாரும் பிரஜாபதியின் ஔமநுங்குழ் இருக்கின்றனர்.)

மாரீசர். (ஒவ்வொருவரையும் குறித்துக்காட்டி) அதிர்ஷ்ட வசத்தால் கற்பிற் சிறந்த சகுந்தலையுல், நற்குணஞ் சிறந்த இப்புதல்வனும், நீயும் சிரத்தை தனம் அனுஷ்டான மென்னும் மூன்றும் ஒருங்கு சேர்ந்ததுபோற் கூடி யிருக்கின்றீர்கள்.

துஷ்யந்தன். பெருமானே, முதலிற் குறித்தது நிறைவேறியதும், பிறகு தங்கள் தரிசனமும் கிடைத்தமையால் தங்கள் அனுக்கிரகம் ஒப்பில்லாததாயிருக்கின்றது. என்னை, முதலில் மலர் தோன்றுகின்றது, அதன் பின் கனி உண்டாகின்றது; முதலில் கார் எழுகின்றது, அதன் பின் மழை பொழிகின்றது. இதுதான் காரண காரியமுறை. மற்று இங்கோ, தங்கள் அனுக்கிரகம் பெறுதற்கு முன்னரே செல்வம் வரலாயிற்று.

மாநலி. படைத்தற் றெழில் புரிவோர் இவ்வாறு தான் தமது அனுக்கிரகத்தைக் காட்டுகின்றனர்.

துஷ்யந்தன். பகவானே, உங்கள் ஊழியக்காரியான இம்மடந்தையை யான் காந்தருவமண விதிப்படி மணந்து கொண்டும் அதன்பின் சிலநாட் கழித்து இவள் தம் உறவினரால் என்னிடம் கொண்டுவரப்பட்ட பொழுது யான் என் நினைவிழப்பால் இவளை விலக்குதல் செய்து, தங்கள் உறவினரான மாட்சிமை தங்கிய கண்ணுவருக்குத் தவறியதைத் தேனாயினேன். பிறகு, கணையாழியைப் பார்த்ததும் அவர் மகளை நான் முன் மணந்த துண்மையென அறிந்தேன். இஃதெனக்குப் பெரிதும் வியப்பா யிருக்கின்றது. தன் கண்ணெதிரே கடந்துபோம் உருவத்தைக் கண்டு, 'அஃதுயானை யன்றுபோலும்' என ஐயமுற்றுப் பின் அதன் அடிச் சுவடுகளைப் பார்த்து அதனை ஒருவன் துணிபுற்ற

வாறுபோல, எனது மன மயக்கமும் அப்பெற்றித்தா யிருந்ததே.

மாரீசர். குழந்தாய், நீ தவறி நடந்ததாகக் கொண்ட ஐயத்தை ஒழித்துவிடு. அந்த நினை விழப்பும் உன்னிட த்து நிகழ்ந்தது நியாயமே, சொல்வதைக் கேள்,

துஷியந்தன். சித்தமா யிருக்கின்றேன்.

மாரீசர். அப்ஸரஸ்தீர்த்தக்கரையி லிருந்து மிகத்துய ருற்ற சகுந்தலையோடும் மேனகை தாட்சாயணி யிடம் வந்த அப்பொழுதே, துருவாச முனிவர் சாபத்தினால் உன் இல்லறக் கிழத்தியான இந்தப்பேதை உன்னால் விலக்கப்பட் டானல்லது வேறுகாரணத்தா லன்றென எனது தவக்காட் சியால் தெரிந்து கொண்டேன். இதோ அச்சாபம் கணை யாழியைக் காண்டலும் ஒழிந்து போயிற்று.

துஷியந்தன். (ஆறுதலோடு) ஐய இப்போது அப்பழியி னின்றும் விடுதலைப் பெற்றேன் !

சகுந்தலை. (தனக்கீதன்) அதிட்ட வசத்தால், என் ஆரு யிர்க்கணவன் என்னைக் காரணமில்லாமல் தள்ளிவிடவில்லை, நான் சபிக்கப்பட்டதாக எனக் குண்மையிலே நினைவுண் டாக வில்லை. அல்லது, எம்பெருமானைப் பிரிந்தமையால் நினைவு வேறாய்ப்போன என் நெஞ்சில் அச்சாபம் வந்தமை தோன்றவில்லை போலும். இதனாலன்றோ, என் கணவனு க்கு அந்த மோதிரம் காட்டப்படுதல் வேண்டுமென என் றோழிமார்கள் வலிந்து வற்புறுத்தினார்கள்.

மாரீசர். குழந்தாய், இப்போது நீ விவரமெல்லாம் அறிந்தனை. உன் காதலன் மேல் நீ வெறுப்புக் கொள் ளாதே. பார், சாபத்தினாலன்றோ நீ நீக்கப்பட்டாய். நினைவு மழுக்கத்தினால் உன்பாற் கொடுமை செய்த நின்

கணவனுக்கு மறதி யெனும் இருள் ஒழிந்தமையால், நீ மாத்திரமே இப்போது அவருக்குப் பட்டத்தரசி யாயினை. மேலே அழுக்குப் படிந்ததனால் ஒளிமங்கிய கண்ணாடியிற் பிரதி பலனம் தெளிவாகத் தோன்றாவிடினும், அது துடைக்கப்பட்ட வழி அது நன்கு விளங்கித் தோன்றுகின்ற தன்றோ.

துஷ்யந்தன். சுவாமி சொல்லுமாதே.

மாரீசர். குழந்தாய், நம்மாற் பிறப்புச் சடங்குகளெல்லாம் முறைபே செய்யப்பெற்ற சகுந்தலையின் மகளை இதோ களிப்போடு ஏற்றுக்கொண்டா யென்று நம்புகின்றேன்.

துஷ்யந்தன். பெருமானே, என் குடி நிலை பெறுதல் இவனிடத்திலே தான் அமைந்திருக்கின்றது.

மாரீசர். அங்ஙனமே, இனி இவனே மன்னர்மன்னனாவா னென்று அறிவீராக. பாரும், இடையே தெற்றுப்படா மற் செல்வதாகிய தேர்மே லமர்ந்து மாகடலைக் கடந்து இவன் தனக்கு நிகரில்லாமல் ஏழு தீவகங்களோடுங் கூடிய இந்நில வுலகத்தை வெற்றி கொள்வான். இங்கே விலங்குகளை யெல்லாம் வலிந்து அடக்கியது பற்றிச் சீவதமன னென்று பெயர் பெற்ற இவன், மறுபடியும் உலகைத் தாங் கப்போவதுபற்றிப் பரதன் என்றும் பெயர் பெறுவான்.

துஷ்யந்தன். சுவாமிகளால் எல்லாப் பரிசுத்தசடங்கு களும் செய்யப்பெற்ற இவனிடமிருந்து நாங்கள் எல்லாம் எய்த எதிர் பார்க்கின்றோம்.

அதிதி. பகவானே, தம் புதல்வியின் எண்ணமெல்லாம் நிறைவேறப் பெற்றமை கண்ணுவமா முனிவருக்கும் அறிவிக்கப்படல் வேண்டும். கன் மகளிடக்கு மிக்க காக வ

சாகுந்தலம்.

டைய மேனகையோ எனக்கு இவ்விடத்தில்தானே ஏவற் றெழிற் செய்துகொண் டிருக்கின்றாள்.

சகுந்தலை. (நனக்தன்) அம்மா அவர்களே நான் எண் ணியதைச் சொல்லிவிட்டார்கள்.

மாரீசர். தவ வலிமையால் இவையெல்லாம் கண்ணுவ மாமுனிவர் கண்ணெதிரே தோன்றிவிட்டன.

துஷ்யந்தன். இதனாலன்றோ மாமுனிவர் என்னைக் கோபியாதிருந்தனர்,

மாரீசர். அப்படியானாலும், இந்த மங்கள காரியத்தை அவருக்குத் தெரிவித்தல் வேண்டும், யார் அப்பா அங்கே?

(ஒரு சீடன் வந்து.)

சீடன். பகவானே, இதோ அடியேன் இங்கிருக்கின றேன்.

மாரீசர். ஏ காலவா, ஆகாயவழியாய் உடனேசென்று சாபம் ஒழிந்தமையால்நினைவுகூர்ந்த துஷ்யந்தன் சகுந்தலை யை அவள் மகனோடும் திரும்ப அங்கீகரித்துக் கொண்டா னென்னும் நற் செய்தியைக் கண்ணுவமா முனிவருக்குத் தெரிவிக்கக் கடவாய்.

சீடன். சுவாமி கட்டளைப்படியே. (போய் விட்டான்)

மாரீசர். மகனே, நீயும் உன் புதல்வனையும்மனையானே யும் அழைத்துக்கொண்டு, உன் நண்பன் தேவேந்திரனது இரதத்தில் ஏறி நின் நகரத்திற்குப் புறப்படு.

துஷ்யந்தன். பெருமான் கட்டளைப்படியே.

மாரீசர். இன்னும், இந்திரன் உன் குடிகட்கு ஏராள மான மழையைப் பெய்விக்கட்டும்! நீயும், வேள்விகள் வேட்டுத் துறக்க வாசிகளை உவப்பிப்பாயாக! இங்ஙனம்

இவ்விருவகை உலகங்களுக்கும் விளையும் பயன்கள் பற்றிப் புகழ்ப் படுவனவாகும் நற் கருமங்களைச் செய்துகொண்டு பல்லாயிரம் ஊழிகாலம் நீங்க விருவீரும் வாழ்வீர்களாக!

துஷியந்தன். என்னால் இயன்ற மாத்திரம் நற்கருமங்களைச் செய்ய முயல்வேன்.

மாரீசர். குழந்தாய், இன்னும் உனக்கு நான் வேறு என்ன உதவி செய்யவேண்டும்?

துஷியந்தன். இதைப் பார்க்கிலும் வேண்டத்தக்கது பிறிதுண்டோ? சுவாமிகள் இவ்விஷயத்தில் இன்னும் அனுக்கிரகிக்க விரும்பினால் பாதன் கூறும் இச்சொற்கள் நிறைவேறச் செய்திடுக:

சிறந்த மன்னவன் தன்குடிச் செல்வமே தெரித
விறந்த கல்விசால் புலவர்கொல் வியந்திடப் படுக
நிறந்து தானுமை கூறராம் நீலலோ கிதர்யான்
பிறந்தி டாவகை யருளிமேற் பேறுநல் குகவே.

ஏழாம் வகுப்பு முடிந்தது.

சாகுந்தலம் முற்றும்.



